

PERBANDINGAN UNSUR NARATIF DALAM ADAPTASI
NOVEL DAN DRAMA AYAHANDA : PENELITIAN
TERHADAP TEORI ADAPTASI

WAN NURUL HANI BINTI SAMSUDIN

UNIVERSITI
MALAYSIA
KELANTAN

IJAZAH SARJANA MUDA PENGAJIAN WARISAN

2024



UNIVERSITI
MALAYSIA
KELANTAN

PERBANDINGAN UNSUR NARATIF DALAM ADAPTASI
NOVEL DAN DRAMA AYAHANDA : PENELITIAN
TERHADAP TEORI ADAPTASI

WAN NURUL HANI BINTI SAMSUDIN

UNIVERSITI
MALAYSIA
KELANTAN

IJAZAH SARJANA MUDA PENGAJIAN WARISAN

2024

PENGESAHAN TESIS

Saya dengan ini mengesahkan bahawa kerja yang terkandung dalam tesis ini adalah hasil penyelidikan yang asli dan tidak pernah dikemukakan untuk ijazah sarjana kepada mana- mana Universiti atau Institusi.

TERBUKA

Saya bersetuju bahawa tesis boleh didapati sebagai naskhah keras atau akses terbuka dalam talian (teks penuh).

SULIT

(Mengandungi maklumat sulit di bawah Akta Rahsia Rasmi 1972)

TERHAD

(Mengandungi maklumat terhad yang ditetapkan oleh organisasi di mana penyelidikan dijalankan).

Saya mengaku bahawa Universiti Malaysia Kelantan mempunyai hak berikut:

Tesis adalah hak milik Universiti Malaysia Kelantan.

Perpustakaan Universiti Malaysia Kelantan mempunyai hak untuk membuat salinan untuk tujuan pengajian sahaja.

Perpustakaan Universiti Malaysia Kelantan dibenarkan membuat salinan tesis ini sebagai sebagai bahan pertukaran antara institusi pengajian.

Disahkan oleh:



Tandatangan

Tandatangan Penyelia

Nama Pelajar: Wan Nurul Hani binti Samsudin

Nama Penyelia: Afidatul Syazwani
binti Afandi

Tarikh : 12 Februari 2024

Tarikh : 18 Februari 2024

No. Kad Pengenalan : 000106-01-0750

PENGHARGAAN

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh. Saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan kesyukuran ke hadrat Allah S.W.T kerana dengan limpah dan kurnia-Nya saya dapat menyempurnakan dan menyiapkan tesis ini dengan jayanya walaupun melalui pelbagai cabaran dan rintangan. Saya bersyukur dan merasa rendah diri dengan bimbingan dan sokongan-Nya sepanjang perjalanan ini. Alhamdulillah.

Saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada mentor saya, Puan Afidatul Syazwani Binti Afandi, atas kesabaran dan sokongan yang tidak berbelah bahagi, nasihat dan tunjuk ajar yang berharga sepanjang saya menyiapkan tesis ini. Bantuan, semangat, dan kebijaksanaan beliau telah banyak menyumbang kepada perkembangan saya sebagai seorang penyelidik. Pengalaman yang pernah kita lalui bersama akan sentiasa diingati. Saya berterima kasih kepada Universiti Malaysia Kelantan kerana memberi peluang kepada saya untuk melanjutkan pelajaran ke peringkat Ijazah Sarjana Muda Pengajian Warisan. Selain itu, saya ingin mengucapkan terima kasih kepada Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan atas sokongan mereka sepanjang perjalanan penyelidikan ini dan pemudahcaraan mereka yang lancar dalam proses pemerolehan data.

Di samping itu, saya amat berterima kasih atas kasih sayang dan sokongan ibu saya, Wan Rosmiza binti Wan Ghazali. Beliau sentiasa ada untuk saya, memberikan bimbingan dan dorongan yang telah membantu saya menyiapkan tesis saya dengan jayanya. Saya juga berterima kasih atas pengorbanan arwah ayah saya, Samsudin bin Samari, untuk saya. Walaupun dia tidak lagi bersama kami, sokongan dan nasihatnya terus memberi semangat kepada saya untuk bersemangat menyiapkan tesis saya.

Akhir sekali, saya mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah memberikan saran dan dukungan dalam menyelesaikan tesis ini. Saya berharap agar penyelidikan dan tesis ini dapat menjadi sumber ilmu yang berharga untuk generasi akan datang.

ISI KANDUNGAN

PENGESAHAN TESIS	i
PENGHARGAAN	ii
SENARAI KANDUNGAN	iii
SENARAI RAJAH	v
SENARAI GAMBAR RAJAH	vi
ABSTRAK	vii
ABSTRACT	viii

BAB 1 : PENDAHULUAN

1.1 Pengenalan.	1
1.2 Latar belakang kajian... ..	5
1.3 Penyataan masalah... ..	9
1.4 Objektif kajian.	11
1.5 Persoalan kajian... ..	11
1.6 Skop kajian.....	12
1.7 Kepentingan kajian... ..	13
1.8 Definisi operational... ..	15
1.9 Rumusan.....	19

BAB 2 : TINJUAN LITERATUR

2.1 Pengenalan.	20
2.2 Tinjauan literatur novel... ..	20
2.3 Tinjauan literatur drama... ..	33
2.4 Tinjauan literatur adaptasi... ..	39
2.5 Tinjauan literatur novel dan drama Ayahanda	45
2.6 Tinjauan literatur teori adaptasi... ..	47
2.7 Rumusan.....	49

BAB 3 : METODOLOGI KAJIAN

3.1 Pengenalan... ..	50
3.2 Rekabentuk kajian... ..	51
3.3 Kaedah kajian... ..	53
3.4 Proses pengumpulan data... ..	54

3.5 Kaedah analisis data	
3.5.1 Tekstual.....	56
3.5.2 Teoritikal.....	57
3.6 Instrumen kajian.....	57
3.7 Rumusan.....	58
 BAB 4 : ANALISIS DAN PERBINCANGAN	
4.1 Pengenalan.....	60
4.2 Perbandingan unsur naratif dalam novel dan drama Ayahanda	
4.2.1 Plot.....	61
4.2.2 Watak.....	74
4.2.3 Gaya Penulisan.....	84
4.2.4 Tema.....	89
4.3 Perkaitan unsur naratif dalam novel dan drama Ayahanda dengan teori Adaptasi	
4.3.1 Sumber dan Cara Adaptasi.....	96
4.3.2 Tujuan Adaptasi.....	99
4.3.3 Kumpulan dan Sasaran Khalayak.....	101
4.3.4 Konteks.....	103
4.4 Kepentingan hubungan antara novel dan drama Ayahanda dalam konteks kontemporari.....	108
4.5 Rumusan.....	114
 BAB 5 : KESIMPULAN	
5.1 Pengenalan.....	115
5.2 Hasil Perbincangan.....	115
5.3 Implikasi Kajian.....	118
5.4 Cadangan.....	119
5.5 Rumusan.....	120
 RUJUKAN.....	 122

SENARAI RAJAH

Rajah 1: Carta Alir Metodologi Kajian	51
Rajah 2: Carta Alir Reka Bentuk Kajian	52
Rajah 3: Perbandingan unsur naratif antara novel dan drama Ayahanda	59
Rajah 4: Elemen dalam teori Adaptasi longgar Linda Hutcheon (2006).....	95



SENARAI GAMBAR RAJAH

Gambar Rajah 1: Novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah dengan 12 bab.....	7
Gambar Rajah 2: Drama Ayahanda arahan Dato' Ahmad Tarmimi Siregar dengan 13 episod ..	8
Gambar Rajah 3: Tangkapan layar	65
Gambar Rajah 4: Tangkapan layar	65
Gambar Rajah 5: Tangkapan layar	70
Gambar Rajah 6: Tangkapan layar	71
Gambar Rajah 7: Tangkapan layar	72
Gambar Rajah 8: Tangkapan layar	77
Gambar Rajah 9: Tangkapan layar	77
Gambar Rajah 10: Tangkapan layar	78
Gambar Rajah 11: Tangkapan layar	78
Gambar Rajah 12: Tangkapan layar	79
Gambar Rajah 13: Tangkapan layar	82
Gambar Rajah 14: Tangkapan layar	83
Gambar Rajah 15: Tangkapan layar	87
Gambar Rajah 16: Keratan akhbar <i>BebasNews</i>	88
Gambar Rajah 17: Tangkapan layar	93
Gambar Rajah 18: Tangkapan layar	94
Gambar Rajah 19: Tangkapan layar	105
Gambar Rajah 20: Tangkapan layar	105
Gambar Rajah 21: Tangkapan layar	106
Gambar Rajah 22: Tangkapan layar	106

Perbandingan Unsur Naratif Dalam Adaptasi Novel Dan Drama Ayahanda : Penelitian Terhadap Teori Adaptasi

ABSTRAK

Tujuan kajian ini dijalankan adalah untuk mendalami proses mengadaptasi novel kepada drama dalam karya Ayahanda. Secara khusus, kajian ini bertujuan untuk menganalisis perubahan dalam naratif yang berlaku apabila pengarah mengadaptasi novel menjadi produksi dramatik. Kajian ini difokuskan kepada adaptasi teks Ayahanda kepada drama Ayahanda. Kajian ini dijalankan bertujuan untuk mengkaji perbandingan unsur naratif dalam novel dan drama Ayahanda. Selain itu, menganalisis perkaitan unsur naratif dalam novel dan drama Ayahanda dengan teori Adaptasi. Seterusnya, mendeskripsi kepentingan hubungan antara genre novel dan drama Ayahanda dalam konteks kontemporari. Untuk mengumpul data, kaedah kajian kualitatif digunakan, termasuk kajian perpustakaan, analisis laman web, dan pemerhatian adaptasi drama. Kaedah analisis teks kemudiannya digunakan untuk menganalisis data yang dikumpul. Bagi mengukuhkan dapatan kajian, pengkaji mengaplikasikan Teori Adaptasi Linda Hutcheon. Akhirnya, dapatan kajian ini mendedahkan bahawa adaptasi novel Ayahanda ke dalam drama berjaya mendedahkan karya sastera ini kepada masyarakat luas.

Kata Kunci : Novel, Drama, Unsur Naratif, Teori Adaptasi Linda Hutcheon, Novel dan Drama Ayahanda

UNIVERSITI
MALAYSIA
KELANTAN

Comparison of Narrative Elements in the Adaptation of Ayahanda's Novel and Drama:
Research on Adaptation Theory

ABSTRACT

The purpose of this study was to deepen the process of adapting a novel to a drama in Ayahanda's work. Specifically, this study aims to analyze the changes in the narrative that occur when the director adapts the novel into a dramatic production. This study is focused on the adaptation of Ayahanda's text to Ayahanda's play. This study was conducted to examine the comparison of narrative elements in Ayahanda's novels and plays. In addition, analyzing the relationship between narrative elements in Ayahanda's novel and drama with Adaptation theory. Next, describe the importance of the relationship between the novel genre and the play Ayahanda in a contemporary context. To collect data, qualitative research methods were used, including library research, website analysis, and observation of drama adaptations. Text analysis methods were then used to analyze the data collected. To strengthen the findings of the study, the researcher applied Linda Hutcheon's Adaptation Theory. Finally, the findings of this study reveal that the adaptation of Ayahanda's novel into a drama successfully exposes this literary work to the wider community.

Keywords: Novels, Dramas, Narrative Elements, Linda Hutcheon's Adaptation Theory, Ayahanda's Novels and Dramas.

UNIVERSITI
MALAYSIA
KELANTAN

BAB 1 PENGENALAN

1.1 PENGENALAN

Berdasarkan kenyataan yang dikemukakan oleh Ali Ahmad (1997 : 3), pendefinisian kesusasteraan memiliki perkaitan dengan kedatangan perkataan kesusasteraan. "sastera" muncul dari bahasa sanskrit 'castra' juga disebut syastra (kitab suci). Susastra memberi makna kesenian sastera atau bahasa yang mana secara dasarnya bermaksud persuratan. Makna sastera juga diibaratkan sebagai satu seni yang menggunakan kata-kata menerusi percakapan atau risalah (M.K Danziger & W.S Jahnsen, 1983 : 2). Bukan itu sahaja, sastera turut mencakupi semua aspek yang menggunakan bahasa Artistik (Ismail Hussein, 1998 : 23). Pendapat ini dipersetujui oleh Abu Bakar Hamid (1997 : 13) iaitu maksud sastera adalah seni yang berunsurkan cendekiawan dan pengumpulan buah fikiran serta estetika. Di samping itu, kesusasteraan bermaksud semua hasil karya sastera yang diamati dan dipresentasikan, sama ada melalui catatan, pertunjukan atau pertuturan dan pendengaran (Harun Mat Piah, 2006 : hlm 6).

Istilah "naratif" ialah perkataan yang mempunyai pelbagai makna, baik secara tersurat mahupun tersirat. Menurut Prince (2003), naratif merujuk kepada perbuatan menceritakan satu atau lebih peristiwa, sama ada ia benar atau salah, oleh seorang atau beberapa perawi kepada seorang atau beberapa pendengar atau pembaca. Sebaliknya, Fludernik (2009) mendefinisikan naratif sebagai gabungan perkataan atau wacana yang menceritakan sesuatu cerita dan boleh disampaikan melalui pelbagai cara komunikasi, seperti bentuk media yang berbeza. Ini kerana idea sesebuah cerita boleh disampaikan kepada khalayak dengan cara yang berbeza termasuk kaedah lisan. Secara umumnya, naratif boleh difahami sebagai representasi dunia, diungkapkan melalui bahasa atau

medium visual, dengan tujuan menyampaikan mesej. Secara tradisinya, proses penceritaan atau naratif boleh dipecahkan kepada tiga fasa utama: permulaan, pertengahan, dan akhir.

Adaptasi memiliki berbagai definisi berdasarkan penyelidikan sastera. Ringkasnya, adaptasi novel ke drama atau filem berbentuk visual adalah penginovasian sebuah karya bertulis kepada karya berbentuk visual. Walaupun begitu, adaptasi memiliki makna lain berdasarkan lingkungan sastera. Antara definisi yang lazim adalah adaptasi merupakan ‘penyelarasan situasi yang terkini atau berlainan’ atau ‘kaedah mengarang kembali ciptaan (karya bertulis) ke saluran yang berbeza seperti filem layar kaca atau pementasan. De Witt Bodeen memberikan pernyataan adaptasi boleh dicitrakan sebagai pengalihan kata-kata kepada gambaran. Selain itu, Sarah Cardwell memberi pernyataan bahawa adaptasi boleh dijalankan dengan dua kaedah iaitu setia dengan teks. Kaedah ini bermakna pengarah setia dalam usaha mencipta kembali unsur yang terkandung dalam karya bertulis kepada bentuk visual. Kaedah ini akan membuatkan penonton mengimbas kembali unsur yang terkandung dalam karya teks yang digunakan pengarah. Kaedah kedua menurut tokoh adalah pengarah mengolah semula keaslian teks untuk membuatkan penonton yang tidak pernah melihat karya penulisan tersebut untuk membacanya.

Penguraian menerusi ciri novel dan drama harus difokuskan pada perbezaan dua karya tersebut. Perbezaan ketara yang dapat dilihat pada dua karya ini adalah menerusi cara penyampaian dan pementasan fiksi berlangsung. Secara umumnya, novel merupakan satu medium sehalu dengan pengaplikasian bahasa menerusi kata-kata dalam menyampaikan fiksinya disebabkan bahasa memiliki berbagai peranan dalam

mencipta gambaran dan pemahaman sendiri. Manakala drama merupakan medium yang mengandungi pelbagai ciri melalui visual dan menerusi pendengaran dalam penyampaian fiksinya. Oleh itu, usaha mengadaptasi novel ke drama perlu dititikberatkan terutama pada perancangannya yang berkualiti dan seimbang oleh barisan produksi bagi menghasilkan karya yang imaginatif dan berkesan.

Definisi novel daripada Rahman Shaari (2001: 65) adalah penulisan panjang berbentuk fiksyen yang mana terkandungnya perselisihan, usaha meleraikan perselisihan, klimaks dan peleraian. Novel juga adalah penulisan berbentuk fiksyen atau cerita pendek dengan erti lain adalah cerita yang direka. Dalam buku Kamarudin Hj. Husin dan Siti Hajar Hj. Abdul Aziz (1999), Shahnnon Ahmad telah mendefinisikan novel adalah satu medium penafsiran perjalanan kehidupan manusia yang dibina melalui medium sastera cerita rekaan. Perkara ini adalah satu gabungan tiga unsur utama iaitu peristiwa peribadi, hakikat perjalanan hidup dan khayalan. Selain itu, berdasarkan Siti Hajar (2009), kata 'novel' datang dari bahasa Itali iaitu 'novella', bahasa Sepanyol 'novela' dan bahasa Perancis 'nouvelle' yang memberi makna 'satu cerita' atau 'sekerat khabar'. Novel juga mengisahkan watak dan kelakuan manusia dalam hidup di samping memfokuskan unsur naratif. Karya ini juga bebas daripada mana-mana ciri struktur atau bentuk seperti filem atau puisi. Beberapa pandangan menyatakan novel mengisahkan peristiwa memesona berdasarkan kehidupan manusia. Perkara ini menjelaskan bahawa peristiwa terjadi telah melahirkan antagonism dan perdebatan. Ia adalah cerita yang diterbitkan dan diangkat sebagai satu karya fiksyen yang mengandungi pemikiran fantasi pengarang. Novel juga adalah karya yang memiliki perkaitan dengan manusia dan boleh dianggap sebagai pengumpulan sosial. Kandungannya juga berkaitan dengan kehidupan manusia yang mencerminkan konflik

kehidupan, perbalahan antara kebenaran dengan kezaliman, perselisihan antara masyarakat, alam, akidah dan sentimen manusia yang beraduk dengan fantasi dan lain lagi.

Di samping itu, menurut Hashim Awang dalam Mohamad (2000), drama merupakan elemen sastera yang dibina untuk aktiviti pementasan ataupun lakonan. Barisan pelakon yang memegang watak dalam cerita yang perlulah patuh dan memudahkan dialog yang ditetapkan. Perkara ini menepati pemikiran drama moden yang mementingkan skrip untuk diingati disamping dimudahkan semasa lakonan. Definisi drama menurut Sharif Shaary pula menjelaskan drama tergolong dalam kategori kesusasteraan yang mampu menjadi prosa dan puisi. Drama ini berlainan dengan karya lain seperti novel mahupun cereka kerana kebiasaannya dikarang untuk aktiviti pementasan, dan barisan pelakon akan memainkan karakter pada watak-watak yang diatur dan memudahkan skrip yang dihafal. Jelas bahawa, drama adalah sebuah genre sastera yang dicipta melalui format skrip bahasa prosa atau bahasa puisi. Penciptaan drama yang menarik dapat menggabungkan elemen kesenian sedia ada. Pencapaian drama tidak hanya tertakluk pada faktor lakonan sahaja, tetapi teguh berpaut pada senario drama tersebut.

Teori yang diaplikasikan dalam kajian ini adalah teori Adaptasi melalui pendekatan Linda Hutcheon (2006). Dalam bukunya *A Theory of Adaptation*, Linda Hutcheon memperkenalkan konsep adaptasi dan meluaskan skopnya melangkaui transformasi karya sastera ke dalam filem. Menurut Hutcheon, adaptasi tidak terhad kepada novel atau drama sahaja yang diadaptasi ke dalam filem; sebaliknya, ia merangkumi pelbagai bentuk media seperti puisi, drama, lagu, dan banyak lagi

(Hutcheon, 2012). Linda ada menyatakan pendapat beliau mengenai adaptasi dalam bukunya,

“Adaptation involves repeating something, but not exactly replicating it. There are various reasons why someone might adapt a text, such as wanting to consume or erase its memory, or questioning its validity. Paying tribute through adaptation is also common. Film remakes, in particular, can be seen as a combination of different intentions, often seen as a contested homage.”

(Linda Hutcheon, 2012)

Hutcheon meneliti dan menganalisis aspek utama proses penyesuaian, termasuk subjek, pencipta, tujuan, kaedah, lokasi dan masa. Dia meneroka hubungan antara adaptasi baharu dan karya sedia ada, mempertimbangkan kedua-dua naratif dan medium di mana ia dipersembahkan. Hutcheon juga menyerlahkan kepentingan menggunakan media dalam bentuk yang berbeza dalam industri hiburan moden.

1.2 LATAR BELAKANG KAJIAN

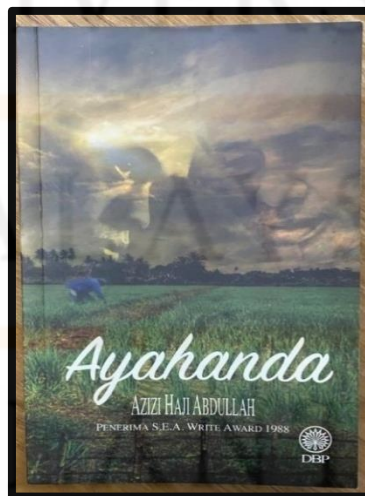
Sesebuah karya yang telah diadaptasi haruslah diangkat sebagai satu karya yang baru. Berdasarkan pandangan yang dikemukakan oleh Wan Hasmah dan M. Salleh (2015), pengadaptasian boleh datang dari mana-mana sumber novel, teater, rancangan, melodi dan lain-lain tetapi perkara tersebut hanya dianggap sebagai kesungguhan dalam mencipta satu karya yang baru. Oleh itu, pengadaptasian ini tidak hanya melakukan reformasi terhadap sesuatu karya, tetapi juga menghasilkan kembali kesenian yang baru dalam ikhtiar memelihara fenomena asalnya. Di samping itu, peralihan sesebuah karya kepada saluran yang berbeza perlulah diambil cakna kerana pemindahan sesuatu naratif

dari satu medium ke medium yang lain adalah mempengaruhi pelbagai ketidaksamaan, tidak tepat atau masalah setia pada karya asal. Wan Hasmah dan M. Salleh (2015) juga berpendapat drama yang diadaptasi novel merupakan reformasi sebahagian kandungan dari satu medium ke medium lain. Reformasi ini tidaklah tertumpu pada penglibatan dari sudut elemen luaran sahaja, tetapi elemen dalaman juga iaitu format, konspirasi, wataknya, peranan dan lain-lain.

Di samping itu, Stam (2000, hlm 54) memberi penjelasan isu ini lebih terperinci terhadap ketidaksamaan pada teks asal memberikan rasa kecewa kepada penonton ketika adaptasi novel ke drama timbul kecurangan pada naratif utama, tema dan elemen keindahan yang terkandung dalam karya asal. Drama Ayahanda yang telah diadaptasi novel dengan tajuk yang sama tidak menyimpang daripada fokus utama tema dan persoalan karya asal. Walaupun Dato Ahmad Tarmimi Siregar telah melakukan adaptasi dari karya bertulis kepada karya video visual, beliau masih memelihara mesej dan keaslian karya yang digunakan dalam mencipta drama ini. Namun begitu, beliau juga telah melakukan beberapa perubahan pada struktur yang tertentu berdasarkan analogi presentasi sesebuah drama.

Karya Ayahanda menceritakan seorang bapa dan suami iaitu Haji Abdullah yang memegang jawatan tok imam, jurunikah dan mengajar kitab lama di surau yang usang. Surau usang tersebut telah dibangunkan semula dek ribut melanda menyebabkan keruntuhan berlaku dan hampir meragut nyawa Haji Abdullah dan isterinya, Hajah Noriah. Watak Haji Abdullah diamati sebagai imam uzur dan keras kepala memelihara kedudukannya di surau kampung. Isterinya, Hajah Noriah setia dan tidak jemu menyokong suaminya. Jawatankuasa surau telah melantik imam baru berkelulusan Al-

Azhar dan lebih muda dari Haji Abdullah iaitu Ustaz Hamidi dan menyebabkan Haji tercabar dan mahu mengang jawatannya. Haji Abdullah dan isteri memiliki 4 cahaya mata iaitu Halimah, Ramli, Ahmad dan Aziz. Halimah tinggal di belakang rumah Haji dan diberi kepercayaan oleh adik-beradiknya untuk menjaga orang tuanya. Limah memiliki seorang suami, Mat Diah yang taksub dengan burung peliharaannya. Ramli sering berulang-alik membawa isterinya, Piah ke kampung kerana mentua yang sakit strok. Ahmad pula sebagai petani yang menanam sayuran di kaki bukit. Ahmad telah berkahwin namun isterinya, Hasnah telah meninggal dunia. Anak bongsu Haji iaitu Aziz bekerja sebagai juruteknik dan seorang penulis. Aziz memiliki isteri bernama Mazni yang mementingkan kekayaan dan sering memberi alasan kepada Aziz yang ingin menjaga orang tuanya di kampung dengan alasan anaknya. Anak-anak Haji Abdullah tidak menyokong pendiriannya kerana kasihan akan keuzuran bapanya. Aziz harapan Haji turut menyokong keputusan adik-beradiknya untuk Haji meletakkan jawatan di surau telah menyebabkan beliau terasa hati lebih-lebih lagi hubungannya dengan Aziz renggang dek kerana sejarah lampau. Kedegilan dan keegoan Haji menjadikan dirinya sendirian dan tiada yang peduli.



Gambar rajah 1 : Novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah dengan 12 bab.



Gambar rajah 2 : Drama Ayahanda arahan Dato' Ahmad Tarmimi Siregar dengan 13 episod.

Kajian ini memfokuskan kepada kupasan unsur perbandingan naratif antara dua karya yang berbeza iaitu novel dan drama Ayahanda dengan memberi penekanan kepada empat unsur naratif iaitu plot, watak, gaya penulisan dan tema. Dalam penyelidikan ini, kupasan yang dilakukan adalah berlandaskan novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah (2018) dan adaptasi drama Ayahanda oleh Dato Tarmimi Ahmad Siregar (2021). Setiap karya yang diadaptasikan seperti novel kepada drama pasti akan berlaku aspek pengekaln, pengguguran, penambahan dan pengubahsuaian. Di samping itu, penyelidikan ini adalah berteraskan garapan teori adaptasi melalui pendekatan Linda Hutcheon (2006). Dalam bukunya *The Theory of Adaptation*, Linda Hutcheon (2006:8) menjelaskan bahawa adaptasi melibatkan penulisan semula cerita yang biasa dari perspektif baharu. Proses ini adalah hasil daripada intertekstualiti dan penerimaan, di mana proses penerimaan menimbulkan teks yang disambungkan kepada ingatan kita tetapi tidak diperolehi secara langsung daripada sumber asal. Sebaliknya, ia dipengaruhi oleh karya lain dan mengalami pelbagai pengulangan.

1.3 PENYATAAN MASALAH

Ketika menganalisis bidang adaptasi nukilan sastra ke drama, genre novel acap kali dijadikan alternatif paling banyak dan sangat digemari oleh seseorang pengarah drama. Walaupun begitu, kebiasaannya para penulis akan berasa kurang senang apabila nukilan yang dikarangnya diubah kepada wahana lain. Kebanyakan daripada mereka terlalu responsif sewaktu menilai nukilan mereka apabila ditayangkan. Dorongan dan kesempurnaan sesebuah novel itu seakan-akan berkurangan atau dilupakan apabila direformasikan kepada genre lain. Pengarah-pengarah drama acap kali dituduh tidak mampu 'menafsir', mengutamakan keuntungan dan mendahulukan wang berbanding penulis yang dinyatakan masih hendak mempertimbangkan mengenai kesenian, rasional, tamadun dan perihal manusia dalam nukilan mereka. Kelainan struktur antara gambar visual dan citra gambar bayangan yang bertunjangkan pada kelainan dua medium ini telah menimbulkan kekusutan dan penyimpangan fahaman dalam kalangan penonton. Mesej sebenar dalam karya asal tidak berhasil diekspresikan kepada penonton (Stam, 2000). Kelainan perspektif antara kedua-dua pengkarya ini adalah punca berlakunya kecelaruan dalam menyampaikan mesej sebenar. Dalam mengadaptasi novel ke drama terkandung banyak kaedah yang boleh diaplikasikan oleh seseorang pengarah seperti konsisten dengan karya asal penulis yang dikemukakan oleh Beja (1979), ataupun membuat sedikit transformasi (Wagner, 1975), atau persilangan, penyalinan, dan juga pengubahsuaian (Klein & Parker, 1981).

Di samping itu, berdasarkan pernyataan daripada Berita Malaysia (2020), generasi masa kini tidak mengira umur tua atau muda lebih memilih untuk menonton karya berbentuk visual berbanding karya yang bercetak. Hal ini dikatakan demikian kerana, karya yang berbentuk visual lebih banyak memaparkan gambaran, bunyian, dan

gambaran latar yang lebih menarik perhatian masyarakat berbanding karya novel. Selain itu, menonton drama tidak memerlukan masa yang lama untuk dihabiskan berbanding membaca novel yang mana memperuntukkan waktu yang agak lama untuk dihabiskan. Masyarakat juga memilih untuk menonton karya visual oleh kerana mudah untuk difahami dengan jangka waktu yang sekejap berbanding membaca novel yang mengambil waktu yang lama dan tidak semestinya mereka faham plot penceritaan yang disampaikan dalam karya tersebut. Mereka akan berasa bosan lebih-lebih lagi novel yang tebal dan sarat dengan plot cerita berbanding menonton drama yang membolehkan mereka lebih menghayati penceritaan karya tersebut. Perkara ini terbukti dengan kehadiran filem *Mat Kilau* yang telah ditayangkan di pawagam pada 23 Jun 2022. Tayangan filem ini telah menghasilkan kutipan yang paling banyak di Malaysia berbanding filem-filem lain yang pernah ditayangkan. Hal ini menunjukkan bahawa masyarakat cenderung untuk menonton karya yang berbentuk visual berbanding karya yang bercetak.

Setelah menelaah isu-isu yang ditemukan dalam kajian lepas, terbukti terkandung banyak kajian yang membahas kaedah adaptasi novel dan drama. Ekoran daripada itu, pengkaji berasa dipanggil untuk menjalankan kajian yang menitikberatkan perbandingan unsur naratif antara novel *Ayahanda* karya Azizi Haji Abdullah (2018) dan juga drama adaptasi arahan Dato Ahmad Tarmimi Siregar (2021). Sewaktu menggubah karya, pengarah dan penulis skrip melakukan perubahan, melestarikan aspek khusus dan memperbanyak unsur baharu dalam menghasilkan drama yang menarik perhatian penonton dan mengekspresikan mesej berkesan yang kekal bertepatan dengan tema dan persoalan teks asal. Pendedahan kepada adaptasi ini telah menimbulkan rangsangan kepada pengkaji untuk menjalankan penyelidikan terhadap

teori adaptasi yang telah dirujuk pakai oleh pengarah sepanjang proses beliau mengadaptasi karya novel kepada karya drama.

1.4 OBJEKTIF KAJIAN

Terdapat 3 objektif kajian yang difokuskan dalam analisis ini :

1. Mengkaji perbandingan unsur naratif dalam novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah, 2018 dan drama Ayahanda oleh Dato Ahmad Tarmimi Siregar, 2021.
2. Menganalisis perkaitan unsur naratif dalam novel dan drama Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah, 2018 dan drama Ayahanda oleh Dato Ahmad Tarmimi Siregar, 2021 dengan Teori Adaptasi.
3. Mendeskripsi kepentingan hubungan antara genre novel dan drama Ayahanda dalam konteks kontemporari.

1.5 PERSOALAN KAJIAN

Terdapat 3 persoalan kajian yang dibincangkan dalam analisis ini :

1. Apakah perbandingan unsur naratif dalam novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah, 2018 dan drama Ayahanda oleh Dato Ahmad Tarmimi Siregar, 2021.
4. Apakah perkaitan unsur naratif dalam novel dan drama Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah, 2018 dan drama Ayahanda oleh Dato Ahmad Tarmimi Siregar, 2021 dengan Teori Adaptasi?
2. Apakah kepentingan hubungan antara genre novel dan drama Ayahanda dalam konteks kontemporari?

1.6 SKOP KAJIAN

Matlamat kajian ini adalah untuk tidak terpesong dari had yang ditetapkan dalam analisis di samping meneliti skop perkara perkara. Secara amnya, kajian ini akan menganalisis teks novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah (2018) dan drama Ayahanda arahan Dato Ahmad Tarmimi Siregar (2021) dalam konteks kesusasteraan. Penting untuk diambil perhatian bahawa kajian ini tidak mendaras mana-mana faktor lain yang berkaitan dengan penulis atau pengarah. Fokusnya adalah semata-mata untuk menganalogi dan mencari kelainan antara kedua-dua karya. Ini kerana penggunaan novel dan drama Ayahanda adalah terhad, dan kajian ini dengan tujuan untuk mengemukakan persamaan dan perbezaannya di samping kekal dalam skop kesusasteraan. Kajian yang dijalankan menggunakan kaedah kualitatif dan menggunakan sumber daripada perpustakaan. Kaedah pengkajian yang dijalankan mempengaruhi penghimpunan data daripada bahan bacaan seperti artikel, buku, dan majalah. Data ini sangat diperlukan dalam memanasikan analisis secara komprehensif terhadap aplikasi teori adaptasi Linda Hutcheon (2006), yang digunakan bagi mengkaji kaedah-kaedah mengadaptasi yang digunakan oleh pengarah sepanjang proses mengadaptasi. Kajian ini dengan tujuan bagi mengetahui persamaan dan perbezaan diantara kedua-dua karya tersebut di samping memperuntukkan rujukan yang bernilai kepada masyarakat di negara ini. Secara menyeluruh, kajian ini adalah analisis yang terperinci mengenai penggunaan teori adaptasi Linda Hutcheon (2006) dalam kesusasteraan, yang boleh mendatangkan faedah untuk kajian masa hadapan dalam jurusan tersebut.

1.7 KEPENTINGAN KAJIAN

Kajian ini bertumpuan untuk menyelidik persamaan dan perbezaan diantara dua buah karya yang berlainan unsur iaitu novel dan drama yang menghadapi proses adaptasi, terutamanya karya Ayahanda. Mengharmoniskan teks berdasarkan novel kepada drama mempengaruhi proses perubahan seperti pengejalan, pindaan, pembuangan dan penambahan. Proses pengadaptasian adalah berdasarkan akal fikiran seseorang pengarah, yang harus menafsirkan karya bertulis secara kreatif ke skrin. Di sebalik keterikatan kajian ini, pengkaji berasa terpengaruh untuk menjalankan penyelidikan yang komprehensif untuk menghuraikan proses mengadaptasi dari dua karya yang berbeza. Proses pengadaptasian berupaya dicapai dengan dua cara iaitu kesetiaan kepada teks dasar atau ketidaksetiaan dengan memperbaharui unsur-unsur penulisan. Novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah (2018) dan drama Ayahanda arahan Dato Ahmad Tarmimi Siregar (2021) berjaya memaparkan perubahan dan pertambahan yang berlaku sewaktu proses adaptasi daripada novel kepada drama. Kajian juga menerapkan teori moral untuk mengenalpasti peristiwa dan watak dalam setiap karya, menzahirkan pengajaran, bimbingan, dan teladan kepada masyarakat terutama dalam perihal isu kekeluargaan dan persaudaraan kemasyarakatan.

1.7.1 Individu

Antara kepentingan kajian adaptasi ini kepada seseorang individu adalah mereka dapat mempelajari antara kaedah dan pemprosesan seseorang pengarah itu menjalankan adaptasi dari novel kepada drama ataupun filem. Selain itu, mereka juga memperoleh pengetahuan yang selama ini tidak ketahui mengenai apakah itu adaptasi. Mereka juga dapat mengetahui ketelusan seseorang pengarah itu setia ataupun tidak terhadap teks yang digunakan untuk mengadaptasi.

1.7.2 Masyarakat

Kepentingan kajian adaptasi ini kepada masyarakat pula mampu mendorong minat mereka terhadap sesebuah karya bercetak yang diadaptasi. Dalam memahami dan menikmati keberhasilan karya drama yang diadaptasi boleh menarik mereka untuk mengksplorasi karya asal dan membaca novel atau karya yang berkaitan dengan drama tersebut. Perkara ini sekaligus mendorong minat masyarakat untuk membaca dan mengapresiasi sesebuah novel terutama karya sastera.

1.7.3 Negara

Kajian adaptasi ini mampu membuka mata masyarakat tentang keberhasilan industri filem walaupun filem yang ditayangkan adalah dari karya yang diadaptasi. Drama dan filem yang ditayangkan mampu memperoleh keuntungan yang tinggi kepada negara lebih-lebih lagi jika karya tersebut tersebar hingggga ke negara lain. Perkara ini sedikit sebanyak membantu ekonomi negara dalam meningkatkan ekonomi melalui adaptasi filem atau drama yang diadaptasi.

1.7.4 Institusi

Kajian adaptasi novel ke drama adalah penting bagi institusi, terutamanya institusi seni dan budaya seperti teater dan filem, kerana ia membolehkan mereka untuk memperluaskan dan membangunkan repertoar seni mereka. Dengan melakukan kajian adaptasi, institusi dapat mengetahui potensi cerita-cerita novel yang popular untuk dipertontonkan di atas pentas atau di layar. Ini memberi peluang kepada institusi untuk menarik penonton baru, memperluas audiens, dan memperkaya pengalaman seni para penonton. Selain itu, adaptasi novel ke drama juga dapat membantu institusi seni untuk

mengekalkan kepelbagaian dalam rencana artistik mereka, memperkukuhkan identiti seni mereka, dan terus membangunkan kreativiti dalam industri seni

1.8 DEFINISI OPERASIONAL

1.8.1 Novel

Rahman Shaari (2001:65) menakrifkan novel sebagai karya fiksyen yang panjang dan luas yang menyatukan berbagai unsur seperti watak, latar, plot, dan konflik. Cerita tersebut kebiasaannya menyelusuri faktor yang mempengaruhi percubaan bagi menyelesaikan konflik, klimaks dan penyudahannya. Pada dasarnya, novel ialah satu genre karangan yang ditulis dalam bentuk rekaan, sama seperti cerpen. Ia dikarang dalam pola prosa dan tergolong kategori prosa naratif, bersama jumlah perkataan berperanan sebagai ukuran bagi pengklasifikasian. Sebagai sampel, cerita yang mengandungi 20,000-50,000 patah perkataan dikelaskan sebagai novella, manakala cerpen yang lebih daripada 50,000 patah perkataan dipandang sebagai novel.

Secara amnya diakui bahawa novel menggambarkan kejadian luar biasa yang berlangsung dalam kehidupan manusia dan kerap mengaitkan konflik dan persengketaan. Novel pada dasarnya merupakan karya fiksyen yang dikarang oleh pengarang yang mengaplikasikan imaginasi mereka. Mereka mempunyai perkaitan yang kuat dengan masyarakat dan dapat diperhatikan sebagai satu konteks dokumentasi sosial. Pengisian novel kerap menggambarkan perjuangan dan konflik yang wujud dalam masyarakat, seakan-akan pertarungan antara keadilan dan penindasan, pertemuan antara manusia, alam, ketuhanan, dan sentimen masyarakat. Pengisian tersebut kerap digabungkan dengan elemen imaginasi kreatif, menghasilkan kombinasi kebenaran luar biasa dan daya cipta.

Novel merupakan karya sastra yang menawarkan tafsiran kehidupan manusia melalui struktur naratif, menurut Shanon Ahmad dalam buku oleh Kamarudin Hj. Husin dan Siti Hajar Hj. Abdul Aziz (1999). Ia adalah gabungan pengalaman peribadi, realiti rancangan hidup dan imaginasi. Kamarudin Hj. Husin dan Siti Hajar Hj. Abdul Aziz (1999) juga menyatakan novel ialah sebuah karya yang panjang lebar dan rumit yang terdiri daripada pelbagai unsur seperti plot, watak, latar dan sudut pandangan. Pada asasnya, novel adalah satu bentuk percintaan pendek atau prosa panjang yang mencerminkan sebahagian daripada kehidupan manusia. Perkataan 'novel' berasal daripada bahasa Itali 'novella', 'novela' Sepanyol dan 'nouvelle' Perancis, yang kesemuanya bermaksud 'sebuah cerita' atau 'secebis berita', seperti yang dijelaskan oleh Siti Hajar (2009). Genre sastra abad ke-17 mengalami konflik antara percintaan panjang dan novel pendek, yang akhirnya membawa kepada definisi moden novel. Tidak seperti esei fakta, novel lebih panjang dan lebih rumit, mengandungi sekurang-kurangnya 40,000 patah perkataan. Penulis novel dikenali sebagai novelis.

Dalam kajian ini, pengkaji telah berpegang kepada pandangan daripada Shanon Ahmad dalam buku oleh Kamarudin Hj. Husin dan Siti Hajar Hj. Abdul Aziz (1999) dengan takrifan novel sebagai gabungan pengalaman peribadi, realiti rancangan hidup dan imaginasi. Kamarudin Hj. Husin dan Siti Hajar Hj. Abdul Aziz (1999) juga menyatakan novel ialah sebuah karya yang panjang lebar dan rumit yang terdiri daripada pelbagai unsur seperti plot, watak, latar dan sudut pandangan. Pandangan yang dikemukakan oleh barisan sarjana ini saling berkait rapat dengan analisis kajian yang diterapkan dalam penulisan ini berkaitan dengan unsur naratif. Novel digambarkan sebagai curahan hati seseorang penulis dengan menzahirkan perkara tersebut ke dalam

bentuk penulisan. Perkara ini mendorong kepada keberhasilan fahaman daripada penonton terhadap karya yang dihasilkan dalam mencapai kefahaman pembaca.

1.8.2 Drama

Drama ialah satu bentuk sastera yang dicipta untuk menggambarkan selok-belok kehidupan dan aktiviti manusia melalui penggunaan dialog, aksi, dan penggambaran watak. Genre ini dicirikan oleh penggunaan elemen teater, termasuk lakonan dan penciptaan watak menarik yang memikat penonton. Disebabkan tumpuannya pada teater, drama merupakan komponen penting dalam ekspresi artistik dan kreativiti, kerana ia memerlukan penciptaan karya yang menarik dan mampu menarik perhatian penonton. (Endaswara, 2003).

Drama ialah satu bentuk sastera yang menggambarkan kehidupan dan peristiwa melalui pelbagai aksi, dialog, dan lakonan watak. Ia adalah elemen kreatif dan artistik yang bertujuan untuk memikat hati penontonnya. Drama terutamanya bertujuan untuk pentas teater dan melibatkan banyak permainan lakonan dan watak yang meninggalkan kesan yang berkekalan kepada penonton. Menurut Hashim Awang (2000), drama ialah karya sastera yang dimaksudkan untuk dilakonan di atas pentas, di mana pelakon melakukan aksi yang ditetapkan dan melafazkan dialog yang disediakan. Ini selaras dengan konsep drama moden yang memerlukan skrip diterjemahkan dan dilafazkan melalui lakonan. Sharif Shaary (1994) juga mentakrifkan drama sebagai satu genre sastera yang boleh berbentuk prosa atau puisi, yang ditulis khusus untuk teater, di mana pelakon mengambil peranan watak dan mendeklamasikan dialog, yang telah mereka hafal. Sebuah drama yang berjaya bukan hanya bergantung pada aspek lakonan, tetapi juga sangat bergantung pada kualiti skrip. Oleh itu, drama yang menarik

menggabungkan semua unsur seni dan meninggalkan kesan yang berpanjangan kepada penontonnya.

Dalam kajian ini, pengkaji berpegang kepada tafsiran yang dikemukakan oleh Harif Shaary (1994) dengan menggambarkan drama sebagai satu genre sastera yang boleh berbentuk prosa atau puisi, yang ditulis khusus untuk teater, di mana pelakon mengambil peranan watak dan mendeklamasikan dialog, yang telah mereka hafal. Pengkaji berpegang kepada tafsiran tokoh ini kerana definisi yang dikemukakan saling bergantung dengan penulisan pengkaji. Karya berbentuk visual ini mencakupi pelbagai genre termasuk drama panggung, drama kaca televisyen dan drama filem. Barisan pelakon dan artis memainkan peranan yang karakter penting dalam keberhasilan sesebuah drama terutama penyampaian dialog, ekspresi wajah, pergerakan dan emosi bagi memberi kefahaman kepada penonton.

1.8.3 Adaptasi

Konsep adaptasi klasik, sebagaimana yang diterangkan oleh Syd Field dalam bukunya *Lakon Layar: Asas Penulisan Skrip*, melihat lakon layar sebagai penceritaan gambaran. Field berkeyakinan bahawa adaptasi tidak hanya sastera atau sinematik tetapi kesatuan kedua-duanya. Dalam terminologi yang lebih mudah, adaptasi merujuk kepada mengubah dalamannya daripada satu sarana kepada sarana lain, dengan memperbaharui struktur, fungsi dan formatnya bagi memperoleh konsistensi yang lebih baik. Berdasarkan Field, tidak semestinya keseluruhan pengisian novel dalam adaptasinya, tambahan lagi jika terlalu tebal. melainkan, babak lebihan boleh ditambah jika perlu. perkara tersebut sejajar dengan tanggapan daripada Field bahawa penulisan, termasuk penulisan skrip, berkisar tentang melakukan pilihan dan mengarifinya. Dia

menyimpulkan adaptasi sebagai lakon layar asli, walaupun ia digagaskan oleh sumber lain.

Pengkaji berpegang kepada definisi adaptasi oleh Syd Field dalam bukunya *Lakon Layar: Asas Penulisan Skrip*. Dalam tafsiran ini, tokoh ada memberi pandangan bahawa adaptasi melihat lakon layar sebagai penceritaan gambaran. Dia juga percaya bahawa adaptasi tidak hanya sastera atau sinematik tetapi kesatuan kedua-duanya. Dalam mengadaptasi, pengarah perlu mempertimbangkan kelainan antara sumber dan target. Mereka harus memahami gaya penceritaan yang berlainan dalam bentuk visual, pertimbangan terhadap batasan masa dan format yang terkandung dalam media dan memahami perspektif penonton yang mungkin memiliki harapan dan pandangan yang berbeza.

1.9 RUMUSAN

Selepas analisis dan perbincangan yang teliti, dapat dinyatakan bahawa *Ayahanda*, sebuah drama terbitan Dato Ahmad Tarmimi Siregar, tetap berpegang kepada novel yang ditulis oleh Azizi Haji Abdullah (2021) di samping melakukan perubahan tertentu untuk memenuhi kehendak produksi. Novel ini berkisarkan tema kekeluargaan dan kasih sayang, menggambarkan kehidupan Haji Abdullah yang sunyi dan terabai berikutan kematian isteri tercinta, Noriah. Konflik timbul apabila anak-anaknya mendesaknya untuk meletakkan jawatan berikutan usia dan kesihatannya, tetapi dia enggan berbuat demikian. Tambahan pula, ramai penduduk kampung percaya bahawa Haji Abdullah tidak lagi relevan kerana kaedah pengajaran dan bukunya yang sudah lapuk. Walaupun terdapat perbezaan ini, kedua-dua novel dan drama memfokuskan pada keluarga, isu domestik dan percintaan, yang menjadi kebimbangan utama penonton.

BAB 2 TINJAUAN LITERATUR

2.1 PENGENALAN

Bab ini akan meneliti implikasi teori yang membantu kajian penyelidikan. bagi memanifestasikan model penyelidikan, pengkaji akan menyatakan beberapa sumber literatur. Pertama, pengkaji akan memaparkan tinjauan literatur tentang subjek novel. Kedua, pengkaji akan menyelidik literatur berkaitan drama. Yang ketiga akan meninjau literatur mengenai adaptasi, disambung dengan tinjauan literatur karya novel dan drama Ayahanda yang digunakan oleh pengkaji dan yang terakhir, pengkaji akan membincangkan literatur berkaitan teori adaptasi iaitu pendekatan yang diaplikasikan dalam kajian ini.

2.2 TINJAUAN LITERATUR NOVEL

Marzalina Mansor, Nor Hafidah Ibrahim, Hasmawati Hassan (2016) dengan kajian mereka yang bertajuk “Pemikiran dalam novel sebalik Yamashita dan Parcivel”. Analisis pemikiran pengarang adalah aspek penting dalam kajian sastera. Melalui pemikiran pengarang, kami mendapat gambaran tentang idea mereka dan isu yang ingin mereka kupas. Dalam novel Sebalik Yamashita dan Parcivel karya Shaari Isa, terbitan Institut Terjemahan & Buku Malaysia pada 2015, kita melihat pemikiran pengarang dianalisis secara kualitatif. Fokus pengarang adalah pada kolonialisme dan imperialisme, politik dan kepimpinan, dan sejarah. Dengan menyingkap permasalahan masyarakat, pengarang melengkapkan maklumat yang terkandung dalam novel-novel tersebut. Kajian ini membantu untuk mendedahkan pemikiran dan gaya yang digunakan oleh pengarang dalam mencipta karya mereka, yang penting terutamanya untuk novel. Memahami pemikiran seseorang pengarang adalah signifikan dalam menentukan nilai sesebuah karya sastera. Metodologi dan teori yang betul membawa kepada penemuan penyelidikan yang kukuh dan sah. Akhirnya, pemikiran melibatkan proses memerhati

dan menyelidik untuk mendedahkan imej sebenar masyarakat, dengan tujuan untuk mencapai matlamat dan impian.

Nurhamizah Hashim, Eizah Mat Hussain, Asbah Razali dan Natasah Mat Madmin (2020) dalam kajiannya yang bertajuk “Pemikiran dalam Novel Semanis *Kyuhō* karya Ghazali Lateh”. Perbuatan berfikir melibatkan aktiviti mental otak manusia untuk membina pengetahuan dan pemahaman dengan memproses rangsangan luar melalui pancaindera, membentuk konsep, dan membuat tafsiran dan reaksi berdasarkan pengalaman sedia ada dalam ingatan. Konsep pemikiran adalah pelbagai aspek dan boleh didekati dari pelbagai perspektif. Kajian ini bertujuan untuk mengkaji aspek pemikiran yang terdapat dalam novel Semanis *Kyuhō* karya Ghazali Lateh yang memenangi Hadiah Sastera Kumpulan Utusan kategori novel remaja pada tahun 2015. Memanfaatkan pandangan sarjana barat dan tempatan, metodologi kajian melibatkan perpustakaan dan kaedah analisis teks. Dapatan kajian mendedahkan dua aspek pemikiran yang dominan dalam novel iaitu aspek sosioekonomi yang menggambarkan kemiskinan dan keperitan hidup penduduk kampung dan aspek sosiobudaya yang mempamerkan masyarakat yang mengutamakan pendidikan untuk masa hadapan. Penulis membuat kesimpulan bahawa novel ini menggambarkan masyarakat yang bekerja keras yang menghadapi kemiskinan dan masyarakat yang mementingkan pendidikan dan amalan membantu antara satu sama lain, di samping mempamerkan rasa iri hati. Pemikiran ini disampaikan melalui watak dalam novel.

Dalam kajian Nudra Shafini Halis Azhan, Mohd Zariat Abdul Rani dan Salmah Jan Noor Muhammad (2021) dengan tajuk “Kesusasteraan Melayu dan “Novel Persuratan”: Satu Pengamatan Kritis Tentang Sambutan Terhadap *Pujangga Melayu*” mengupas isu berkenaan penggambaran novel Penyair Melayu Mohd Affandi Hassan.

Dalam edisi kedua yang diterbitkan pada 2017, novel ini secara konsisten dan jelas dilabelkan sebagai "novel sastera" pada muka depan dan halaman judulnya. Novel sastera disifatkan sebagai novel yang mengutamakan pemikiran dan wacana sebagai isi utamanya. Sebelum edisi kedua, istilah "novel sastera" tidak digunakan untuk menggambarkan novel tersebut. Fakta ini membawa perhatian kepada kecenderungan kajian saintifik terdahulu sebelum 2017 untuk meringkaskan kekuatan karya. Justeru, kajian ini bertujuan untuk mencapai dua objektif: menganalisis kajian saintifik yang dijalankan ke atas Pujangga Melayu sebelum 2017 dan merumus kekuatan novel berdasarkan dapatan kajian tersebut. Analisis itu mendedahkan bahawa kajian ilmiah sebelum 2017 sering melabelkan Penyair Melayu sebagai "novel wacana," "novel sains," atau "karya sastera." Walaupun terdapat pelbagai istilah yang digunakan, kajian ini secara konsisten mengenal pasti pemikiran dan wacana sebagai fokus utama novel. Selain itu, cerita dalam novel berfungsi sebagai wadah untuk menyatakan pemikiran dan wacana ini.

Seterusnya kajian daripada Srikandi Saemah Samaon dan Mary Fatimah Subet (2020) dengan tajuk kajian "Perwatakan dalam Novel Komsas 'Di Sebalik Dinara': Analisis Teori Relevan". Kemasukan Unsur Kesusasteraan Melayu dalam Bahasa Melayu (KOMSAS) telah menjadi komponen penting dalam pengajaran mata pelajaran Bahasa Melayu di peringkat sekolah menengah. Dalam kurikulum KOMSAS, terdapat lima genre utama yang diterokai iaitu puisi tradisional, puisi moden, prosa tradisional, prosa moden, dan novel. Novel, khususnya, berfungsi sebagai genre yang patut diberi perhatian dalam KOMSAS kerana ia merangkumi pelbagai watak, isu, gambaran komuniti, nilai dan pengajaran. Dengan melibatkan diri dengan novel, pembaca dapat menyelami pelbagai situasi, membolehkan tanggapan berbeza terbentuk dan kesedaran yang meningkat dapat ditanam. Kajian ini secara khusus memfokuskan kepada analisis

watak dalam novel *Di Sebalik Dinara* karya Dayang Noor. Penyelidikan ini menggunakan pendekatan kualitatif, menggunakan kerangka Teori Relevan (TR), yang memberi penekanan kepada konteks, kesan kognitif, dan pemprosesan maklumat untuk membantu pembaca memahami gambaran dan personaliti watak dalam novel. Watak yang dibangunkan dalam *Di Sebalik Dinara* akan dianalisis secara menyeluruh, menggabungkan kedua-dua eksplikatur dan implikatur melalui aplikasi analisis TR dan Rangka Kerja Rujukan Silang (RRS), akhirnya memudahkan pemahaman yang lebih baik untuk pembaca dan pelajar. Berdasarkan dapatan analisis TR dan RRS, dapat disimpulkan bahawa watak-watak dalam novel ini digambarkan sebagai seorang pembuat keputusan yang berdikari, bertanggungjawab, berhati-hati dan tidak bertindak secara impulsif.

Kajian Siti Farida Salleh, Yazid Yahya, Mary Fatimah Subet dan Muhammad Zaid Daud (2020) dengan tajuk kajian “Analisis Semantik Leksikal dalam Novel *Sangkar* karya Samsiah Mohd. Nor”. Novel ialah satu bentuk komunikasi yang digunakan oleh seorang penulis untuk menyampaikan mesej kepada pembaca. Ia membolehkan pembaca mengalami pelbagai emosi seperti kegembiraan, kesedihan, dan keseronokan. Kajian ini bertujuan untuk meneroka maksud novel “*Sangkar*” karya Samsiah Mohd. Nor, yang diterbitkan pada 2010 oleh Alaf 21 Sdn. Bhd. Novel ini mengandungi 248 muka surat dan 26 bab. Kajian ini adalah analisis kualitatif teks dan pendekatan kuantitatif mudah untuk menentukan kekerapan dan peratusan item leksikal dalam novel menggunakan pendekatan semantik leksikal. Pendekatan ini mengklasifikasikan jenis leksikal kepada pelbagai kumpulan seperti sinonim, antonim, hiponim, polisim, homonim, homofon, homograf, metonimi, dan meronimi. Dapatan kajian ini menunjukkan jumlah kekerapan dan peratusan sebanyak 1019 (100%) item leksikal. Namun begitu, pecahan semantik leksikal dalam novel terdiri daripada

antonim (43.37%), sinonim (21.39%), meronimi (18.15%), dan hiponim (17.07%). Pendekatan ini membolehkan pengelasan kumpulan leksikal yang berbeza ke dalam kumpulan makna yang sama.

Seterusnya kajian daripada Rohayati Junaidi (2020) dengan tajuk “Persekitaran Kanak-kanak: Satu Penelitian Terhadap Novel Kanak-Kanak Terpilih”. Karya sastera merupakan medium penting untuk menyampaikan ilmu kepada masyarakat, dengan novel kanak-kanak dihasilkan daripada situasi sebenar dan diangkat dengan bahasa yang fasih untuk menawarkan bacaan yang menarik. Karya sastera dipercayai mencerminkan masyarakat, dan oleh itu, berperanan dalam mendidik dan membentuk modal insan. Kajian ini bertujuan untuk meneroka kesan persekitaran kanak-kanak terhadap personaliti dan tingkah laku mereka dengan menganalisis novel Suteki Da Ne Aleena (2013), Umairah dan Kuda Putih (2008), dan Memori Atikah (2002) menggunakan Teori Ekologi Bronfenbrenner (1979, 1986). Kaedah kualitatif, seperti kajian perpustakaan dan analisis teks, digunakan untuk mengkaji aspek persekitaran dalam novel. Penemuan mendedahkan bahawa perkembangan kanak-kanak banyak dipengaruhi oleh persekitaran terdekat mereka, dengan mikrosistem menjadi faktor yang paling penting. Dengan menggunakan Teori Ekologi Bronfenbrenner, kajian ini menyumbang kepada pengetahuan mendidik kanak-kanak menjadi individu yang luar biasa dalam kehidupan.

Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali, Salinah Ja’afar, Mardian Shah Omar dan Mawar Shafei (2021) dengan tajuk kajian “Novel-Novel Terpilih Azmah Nordin Dari Perspektif Wanita Dalam Ekonomi”. Gambaran ekonomi Malaysia dalam novel Melayu selepas merdeka sering menonjolkan peranan penting wanita dalam

pembangunan ekonomi negara. Pengarang Azmah Nordin amat mahir menonjolkan kepentingan wanita dalam karyanya, dengan tiga novelnya iaitu *Menongkah Lumrah*, *Singgah mata*, dan *Syumul* dipilih untuk dianalisis dalam kajian ini. Novel-novel ini dipilih untuk penggambaran aktiviti ekonomi di mana wanita memainkan peranan penting, seperti dalam teknologi maklumat dan industri makanan. Konsep ekonomi daripada sarjana seperti Normaz Wana Ismail, A.C. Pigou, dan Alfred Marshall turut digunakan dalam kajian ini. Penemuan menunjukkan bahawa wanita memainkan peranan penting dalam pembangunan ekonomi, bekerja bersama lelaki untuk memacu pertumbuhan pelbagai sektor. Kajian ini memberi penerangan tentang sumbangan wanita yang penting dan sering diabaikan dalam ekonomi Malaysia, dengan novel Azmah Nordin berfungsi sebagai medium berharga untuk penerokaan dan analisis.

Kemudian kajian oleh Rosnani Md Zain dan Nik Rafidah Nik Muahamad Affendi (2019) dengan tajuk kajian “Unsur Estetika Bahasa dalam Novel-Novel Pemenang Sayembara Fiksyen Sains dan Teknologi dari tahun 2012 sehingga 2017”. Estetika ialah cabang sains yang membincangkan tentang keindahan dalam karya sastera. Elemen estetik penting dalam menghasilkan karya kreatif yang berkesan menyampaikan mesej kepada pembaca. Kajian ini tertumpu kepada pendapat sarjana sastera yang berpendapat novel fiksyen sains daripada Sayembara Fiksyen Sains dan Teknologi kurang keindahan bahasa. Untuk menangani isu ini, pengkaji menganalisis lima novel pemenang daripada pertandingan tersebut. Kajian ini bertujuan untuk mengklasifikasi dan menganalisis unsur-unsur estetika bahasa yang digunakan dalam novel-novel tersebut. Pengkaji menggunakan kajian literatur, analisis teks, dan Teori Puisi Kesusasteraan Melayu oleh Muhammad Haji Salleh untuk menyokong hujah mereka. Kajian ini mengenal pasti dua gaya bahasa dalam novel: gaya bahasa

perbandingan dan gaya bahasa pengulangan. Gaya-gaya ini dikaitkan dengan konsep estetika dalam kesusasteraan Melayu, termasuk keindahan dalam pendidikan, luahan kesusahan dan kesedihan, dan rasa.

Selain itu, kajian daripada Asrul Azuan Mat Dehan dan Hajah Nor Azuwan Yaakob (2015) dengan tajuk kajian “Teknik Retorik dalam Novel Salina Karya A. Samad Said”. Retorik ialah subbidang linguistik yang bertujuan untuk menggunakan bahasa secara artistik dan berkesan untuk menekankan kesantunan, kemahiran, dan komunikasi dalam kedua-dua bentuk lisan dan bertulis. Kajian tertumpu kepada penggunaan retorik dalam penulisan kreatif, khususnya menganalisis novel Salina (1961) karya A. Samad Said menggunakan Teori Retorik Modern. Kajian ini bertujuan untuk menerangkan pelbagai teknik retorik yang digunakan dalam novel dan menganalisis kekerapannya. Lima teknik retorik utama yang digunakan oleh A. Samad Said ialah penceritaan, pendedahan, pujukan, ilustrasi, dan penerangan. Kajian mendapati retorik bercerita paling banyak digunakan, diikuti penerangan dan demonstrasi. Retorik pendedahan digunakan kurang kerap, dan retorik persuasif digunakan paling sedikit. Kajian ini menekankan kepentingan retorik dalam mempengaruhi pemikiran dan sikap pembaca secara berkesan terhadap karya yang dihasilkan.

Nur Nabila Zulhairi, Izra Inna Md Idris dan Siti Normala Hamzah (2022) dengan tajuk kajian “Analisis Kritikal Thriller Dalam Novel Aku Lelakimu (2017)”. Analisis Kritis Thriller dalam Novel Aku Lelakimu (2017) karya Sara Aisha mendalami pemeriksaan elemen thriller yang terdapat dalam novel tersebut, menggunakan teori naratif Todorov sebagai lensa. Analisis ini memfokuskan pada merungkai struktur

naratif dan kesannya terhadap keseluruhan genre penulisan thriller. Dengan mengkaji dengan teliti perkembangan tiga watak utama - Tihani Rose, Alexander Aryan dan Rafael Lee - kajian itu mendedahkan pandangan penting untuk meningkatkan keseronokan dan ketegangan dalam novel thriller. Ia menekankan kepentingan menggunakan perkataan yang menimbulkan kejutan, keseronokan, dan ketegangan untuk memikat pembaca. Kemasukan elemen thriller, seperti ancaman, penglibatan watak dinamik, tetapan yang meningkatkan rasa bahaya, urutan aksi yang menggembirakan, dan plot twist yang tidak dijangka, adalah penting dalam mencipta pengalaman membaca yang mencengkam. Penemuan kajian menggariskan kepentingan pengumpulan data yang teliti, khusus disesuaikan untuk membantu penyelidik dalam memahami titik fokus kajian.

Seterusnya kajian daripada Maizatul Akma Aziz dan Nik Rafidah Nik Muhamad Affendi (2019) dengan tajuk “Patriotisme Peribadi Dalam Novel-Novel Pilihan”. Istilah patriotisme berasal daripada gabungan dua suku kata Yunani iaitu Pater bermaksud bapa dan patris bermaksud tanah. Apabila digabungkan, suku kata ini menandakan cinta dan ketaatan terhadap tanah air seseorang. Pemahaman ini jelas menunjukkan bahawa patriotisme berpunca daripada rasa sayang yang mendalam terhadap negara tempat aktiviti warisan dan kehidupan seseorang berlaku. Fokus kajian ini adalah untuk meneroka konsep patriotisme seperti yang digambarkan dalam novel Formula Termodinamik karya Obasiah Haji Usman, Destinasi Impian oleh Mohd Ismail Sarbini, dan Pelari Muda oleh Ghazali Ngah Azia. Karya sastera ini sesuai untuk remaja lewat dan awal remaja, kerana ia menggambarkan dengan tepat persekitaran sosial zaman sekarang. Objektif utama kajian ini adalah untuk menganalisis pengertian patriotisme peribadi. Untuk mencapai matlamat ini, pengkaji menggunakan kaedah

analisis teks. Dapatan kajian ini menyerlahkan kepentingan menyemai patriotisme peribadi dalam sanubari dan minda generasi semasa dan akan datang, kerana ini penting untuk membina sebuah negara yang harmoni. Semangat patriotisme memainkan peranan penting dalam memenuhi matlamat kemerdekaan dan menjaga kedaulatan tanah air.

Rosnani Md Zain dan Nik Rafidah Nik Muhamad Affendi (2019) dengan tajuk “Unsur Sains dan Sastera dalam novel remaja terpilih”. Makalah ini mendalami penerokaan sains dan sastera dalam pilihan novel remaja. Analisis pengkaji adalah berdasarkan perspektif sarjana sastera yang berpendapat bahawa novel remaja yang menggabungkan unsur saintifik sering mengabaikan kepentingan fakta saintifik dan gagal untuk menekankan nilai sastera melalui penggambaran dialog, watak dan peristiwa. Bagi menangani isu ini, kajian ini bertujuan untuk mengkategorikan, menganalisis, dan merumuskan unsur sains dan kesusasteraan yang disampaikan oleh pengarang dalam setiap karya. Metodologi kajian yang digunakan adalah kualitatif, melibatkan penggunaan bibliografi, analisis teks, dan aplikasi teori Sistem Pemikiran Bersepadu (SPB4K). Melalui kajian yang dijalankan, pengkaji mengenal pasti bahawa unsur sains yang hadir merangkumi sains gunaan dan sains zoologi, manakala unsur sastera merangkumi nilai moral, pemikiran, emosi, dan gaya bahasa, yang kesemuanya sejajar dengan empat prinsip yang digariskan dalam teori Sistem Pemikiran Bersepadu (SPB4K), iaitu Pemikiran Rohani, Pemikiran Rohani, Pemikiran Saintifik, dan Pemikiran Kreatif.

Mohamad Rosmizi Mahamad, Ghazali Din dan Phaosan Jehwae (2020) tajuk kajian “Keunggulan Kepengarangan Novel-Novel Terpilih Anwar Ridhwan”. Objektif kajian ini adalah untuk mengkaji keunggulan novel Naratif Ogonshoto dan novel *Penyeberang Sempadan*, yang dikarang oleh Anwar Ridhwan, melalui kaca mata teori Textdealism. Kajian akan menganalisis novel menggunakan empat prinsip - kehadiran, pelanggaran, pengukuhan, dan keperibadian. Dengan menggunakan reka bentuk kajian kualitatif dan menggunakan kaedah bibliografi dan analisis kandungan, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan menganalisis kekuatan kepengarangan pengarang dalam kedua-dua novel ini. Selain itu, kajian akan meneroka konsep keunggulan baharu iaitu Imej Kecemerlangan Insan yang ditunjukkan melalui prinsip Hijrah, Jati Diri dan Insaniah. Dengan mengambil kira semua aspek, kajian ini cuba memberikan kefahaman yang menyeluruh tentang keunggulan kepengarangan Anwar Ridhwan. Tambahan pula, kajian ini menawarkan implikasi kepada para penyelidik dan pembaca, berfungsi sebagai asas untuk memahami proses pengarang dan membantu pembaca dalam memilih karya yang benar-benar unggul. Akhir sekali, kajian ini menggalakkan pengarang untuk berusaha mencapai kecemerlangan dan menambah baik karya mereka.

Rosmah Derak (2020) dengan tajuk “Pemikiran Dalam Novel-Drama Bila Tuhan Berbicara Karya Faisal Tehrani”. Novel-drama *Bila Tuhan Berbicara (BTB)* karya Faisal Tehrani diterbitkan oleh Al-Ameen Serve Holdings pada tahun 2007. Novel ini menyerlah kerana gabungan unik dua genre iaitu novel dan drama. Untuk mendapatkan pemahaman yang lebih mendalam tentang pemikiran yang digambarkan dalam BTB, kajian ini menggunakan analisis kandungan dan tinjauan literatur sebagai kaedahnya. Melalui pembacaan yang dekat dan analisis mendalam, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan menganalisis pelbagai pemikiran yang terdapat dalam BTB.

Dapatan kajian mendedahkan bahawa Faisal Tehrani mendalami pemikiran sekitar pementasan drama atau teater Islam, kepercayaan agama, kepentingan sains, sains perubahan, dan pemikiran politik. Pemikiran ini menyerlahkan wacana penting yang dibawa oleh novel dan drama ini, khususnya berkaitan penciptaan teater dan drama Islam. Pementasan drama dan teater Islamik seharusnya mengutamakan syiar Islam sebagai wadah mendidik dan menyedarkan penonton. Oleh itu, penggiat drama dan teater Islamik harus mempertimbangkan membaca novel ini sebagai panduan untuk menghasilkan drama dan teater Islamik yang memberi impak. Dengan berbuat demikian, pementasan Islamik boleh menjadi medium yang ampuh untuk berdakwah, mendidik, dan menghiburkan penonton.

Ramadhan Attalarik Iskandar (2022) dengan tajuk “Kajian Nilai Perjuangan Dalam Novel Mahbub Djunaidi Dengan Menggunakan Metode Deskriptif Analisis Dan Pemanfaatannya Sebagai Alternatif Bahan Ajar Novel Sejarah”. Fokus kajian ini adalah untuk mengkaji kepentingan perjuangan dalam konteks novel sejarah, Dari Hari ke Hari karya-karya Mahbub Djunaidi. Penyelidikan bertujuan untuk memberi gambaran menyeluruh tentang pelbagai aspek berkaitan nilai perjuangan antaranya unsur intrinsik, nilai teguh pendirian, nilai sabar dan pantang menyerah, nilai perjuangan dalam mengatasi kemurungan, nilai perjuangan dalam mencapai kebahagiaan, dan bahan pengajaran alternatif. Metodologi kajian yang digunakan ialah analisis deskriptif dengan pendekatan kualitatif. Teknik pengumpulan dan pemprosesan data melibatkan kajian literatur. Analisis data mendedahkan beberapa penemuan utama, termasuk kehadiran unsur intrinsik seperti tema, watak, aliran, gaya bahasa, latar, sudut pandangan, dan amanat. Selain itu, kajian juga mengenal pasti nilai teguh pendirian, nilai sabar dan pantang menyerah, nilai perjuangan dalam mengatasi kemerosotan, dan

nilai perjuangan dalam mencapai kebahagiaan. Akhir sekali, kajian mencadangkan pembangunan modul pengajaran yang memfokuskan kepada nilai perjuangan dalam novel sejarah sebagai bahan pengajaran alternatif.

Nurul Hilwany Che Shaffine, Mohd. Zariat Abdul Rani, Norazlina Mohd. Kiram dan Muhd. Zulkifli Ismail (2020) dengan tajuk “Konflik Percintaan dalam Novel Adam dan Hawa Karya Aisya Sofea”. Kajian ini mendalami penerokaan bagaimana konflik romantik dimanipulasi dalam novel Adam dan Hawa (2012) karya Aisya Sofea. Alasan untuk memberi tumpuan kepada aspek ini terletak pada kepercayaan yang dipegang secara meluas bahawa konflik adalah elemen penting dalam penceritaan, menyumbang kepada penciptaan naratif yang menawan yang menawan hati pembaca. Dengan rekod jualan yang mengagumkan iaitu lebih 50,000 naskhah terjual dan 30 cetakan semula, novel Adam dan Hawa telah terbukti sebagai "penjual terbaik" yang digemari. Objektif utama kajian ini adalah untuk menganalisis bagaimana konflik dimanipulasi dalam novel ini dan peranannya dalam membentuk naratif. Untuk mencapai matlamat ini, kajian ini menggunakan pendekatan Analisis Teks, menggunakan aspek "konflik" sebagai kerangka analisis. Kesimpulannya, kajian ini mendapati bahawa inti cerita dalam Adam dan Hawa berkisar tentang konflik percintaan, yang pengarangnya dengan mahir dan ketara memasukkannya ke dalam naratif.

Siti Nur Anis binti Muhammad Apandi, Tengku Intan Marlina binti Tengku Mohd Ali, Eizah Mat Hussien dan Mohd Taufik Arridzo bin Mohd Balwi (2020) dengan tajuk “Pertentangan Nilai Akhlak Islam Dalam Novel TIVI Menurut Al-Ghazali”. Shahnnon Ahmad, seorang penulis terkemuka Malaysia, menangani pelbagai

isu nasional dalam karyanya, termasuk krisis ekonomi, politik, dan sosial. Dalam novel 1995nya, "TIVI," Ahmad mengetengahkan isu keruntuhan akhlak dalam keluarga kampung. Novel ini meneroka tindakan tidak bermoral seperti sumbang mahram, pergaulan bebas, dan keruntuhan nilai kekeluargaan. Kajian ini bertujuan untuk memahami faktor-faktor yang menyumbang kepada krisis akhlak ini dengan menggunakan pendekatan Bidayatul-Hidayah oleh Imam Al-Ghazali. Objektif kajian termasuklah mengenal pasti isu keruntuhan akhlak dalam novel, menganalisis kesannya, dan menilai melalui pendekatan Bidayatul-Hidayah. Penyelidikan ini didorong oleh kesan penyalahgunaan teknologi terhadap nilai moral Islam. Metodologi kualitatif melibatkan pembacaan dan tafsiran yang teliti terhadap bahan bertulis. Penemuan menunjukkan bahawa keruntuhan akhlak yang digambarkan dalam "TIVI" bercanggah dengan ajaran Islam dan harus dielakkan untuk kehidupan yang aman dan harmoni dalam keluarga dan masyarakat.

Wan Sofiah Wan Ahmadi dan Zulkefli Aini (2019) dengan tajuk “Retorik Dakwah Al-Hikmah menerusi Kaedah Lembut Dalam Novel Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck Karya Hamka”. Al-hikmah, yang merupakan pendekatan retorik yang signifikan dalam dakwah dalam Islam, ditekankan dalam surah An-Nahl ayat 125. Namun, pada zaman kontemporari, nampaknya pendakwah tidak menggunakan kaedah yang sesuai untuk mencapai sasaran khalayak mereka dengan berkesan. Oleh itu, kajian ini bertujuan untuk mendalami konsep retorik-bijaksana dengan menganalisis penggunaan kaedah lembut dalam novel tersohor karya HAMKA. Dengan menggunakan pendekatan kualitatif, kajian ini menjalankan analisis kandungan dengan mengkaji pelbagai sumber termasuk buku, jurnal, artikel, dan kajian saintifik. Secara khusus, tumpuan diberikan kepada satu kaedah dalam retorik dakwah al-hikmah, iaitu

kaedah lembut yang digambarkan melalui bahasa penulisan dalam novel HAMKA, Tenggelamnya Kapal karya Van Der Wijck. Dapatan kajian ini mendedahkan bahawa retorik dakwah al-hikmah melalui kaedah lembut berlaku sebanyak 20 kali, dengan bentuk galakan seperti "jom," "harus," dan "lebih baik" muncul 5 kali, manakala bentuk ganjaran seperti "semoga" dan "semoga" dirujuk sebanyak 15 kali.

2.3 TINJAUAN LITERATUR DRAMA

Wawarah Saidpudin (2018) dengan tajuk kajian “Seni Drama Islamik: Sifat Pengarah dan Proses Kepengarahan”. Drama televisyen adalah alat yang ampuh untuk pengarah menyampaikan ajaran Islam kepada khalayak yang luas dan membentuk pemikiran mereka berdasarkan ajaran al-Quran dan Sunnah. Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti kualiti yang perlu dimiliki oleh seorang pengarah dan proses pengarahan sesebuah drama Islamik. Kajian ini melibatkan temu bual mendalam dengan pengarah prolifik, Mior Hashim Manap, dan sumber sekunder literatur penyelidikan terdahulu. Dapatan kajian menunjukkan bahawa seorang pengarah drama Islamik harus memiliki sifat-sifat seperti rasa tanggungjawab yang kuat sebagai hamba Allah, kemahiran kepimpinan, falsafah berpandukan al-Quran dan Sunnah, dan kualiti peribadi yang menyokong bakat seni mereka. Proses pengarahan drama Islam memerlukan penyampaian syiar Islam, membuat keputusan berdasarkan keredhaan Allah, dan bekerjasama dengan tokoh agama dan pemimpin. Untuk mencapai matlamat penyampaian syiar Islam melalui drama, kaedah tersebut perlu menepati syariat Islam.

Seterusnya kajian daripada Een Nurhasanah (2022) dengan tajuk kajian “Kajian Alih Wahana Cerita “Kedai Kopi Odyssey” Karya Leopold A. Surya Indrawan menjadi Naskah Drama”. Objektif utama kajian adalah untuk mengkaji adaptasi cerpen

“Odyssey Coffee Shop” karya Leopold A. Surya Indrawan daripada kumpulan cerpen “Partikel Tuhan” Kompas 2014. Fokusnya adalah untuk menterjemah cerita ke dalam skrip drama. dan menganalisis nilai-nilai sosial yang tertanam di dalamnya. Pemilihan cerpen adalah berdasarkan kandungannya, khususnya yang menggambarkan konflik sosial. Pilihan ini diselaraskan dengan penggunaan pendekatan sosiologi pengkaji untuk menganalisis kesusasteraan. Di samping pendekatan ini, pengkaji turut mendalami proses mengubah naratif “Odyssey Coffee Shop” menjadi skrip drama. Analisis merangkumi unsur intrinsik dan ekstrinsik karya sastera, serta pemeriksaan bagaimana cerita itu dipindahkan ke medium drama. Melalui analisis ini, nilai-nilai sosial seperti bertolak ansur dikenal pasti, seiring dengan perubahan struktur ayat dan pilihan kata yang berlaku semasa adaptasi cerita ke dalam skrip drama.

Kajian daripada Wawarah Saidpuhin (2020) dengan tajuk kajian “Penghasilan Drama Islamik: Merungkai Sifat-Sifat Pengarah”. Peranan pengarah drama adalah penting kerana mereka bertanggungjawab untuk mencipta drama yang berjaya. Drama Islam juga digunakan sebagai alat penyampaian syiar Islam. Namun begitu, untuk mengarah sesebuah drama Islamik dengan berkesan, pengarah mestilah memiliki kualiti tertentu yang memastikan drama itu selari dengan tujuan menyebarkan dakwah dan berpegang kepada syariah Islam. Kajian ini bertujuan untuk mendedahkan kualiti penting yang diperlukan bagi seseorang pengarah untuk mengarahkan sebuah drama Islamik. Penyelidikan menggunakan temu bual mendalam dengan pengarah prolifik, Mior Hashim Manap, dan sumber sekunder, termasuk literatur penyelidikan lepas. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pengarah mestilah mempunyai rasa tanggungjawab sebagai hamba Allah, memahami kuasa mereka sebagai pengarah dari perspektif Islam, proses pemikiran berpandukan Al-Quran dan As-Sunnah, dan

pendekatan yang sopan semasa proses arah. Tuntasnya, pengarah mestilah mempunyai rasa kesedaran dalaman yang berpandukan niat untuk bergantung sepenuhnya kepada Allah SWT.

Seterusnya, kajian Norfazilah Binti Jahudin dan Nur Afifah Vanitha Abdullah (2018) dengan tajuk kajian “Sosiologi Dalam Drama Muzikal KL”. Kajian ini mendalami analisis drama Muzikal KL oleh Hatta Azad Khan, menggunakan teori sosiologi sebagai kerangka konseptual. Kajian ini bertujuan untuk mengkaji latar belakang pengarang, serta kritikan beliau terhadap isu sosial dalam drama dari pelbagai perspektif seperti budaya, ekonomi, politik, dan masyarakat. Selain itu, kajian ini juga menilai aspek nilai drama. Pemerhatian pengarang terhadap isu-isu yang mengelilingi Kuala Lumpur, sebuah kota metropolitan yang menghadapi cabaran kemodenan, memberi inspirasi kepada karya itu. Kajian ini bersifat kualitatif dan asas, menggunakan analisis kandungan sebagai instrumen kajian dengan mengumpul data daripada buku, artikel jurnal, dan internet. Persoalan kajian utama ialah mengenal pasti isu sosial yang dibangkitkan oleh pengarang dalam Muzikal KL. Kajian itu merumuskan bahawa isu-isu yang diketengahkan dalam drama itu menggambarkan kisah sebenar Kuala Lumpur, yang menekankan kesepaduan sosial dalam masyarakat Malaysia. Idea Hatta Azad Khan berpunca daripada pengalaman dan penglibatan beliau dalam bidang penulisan.

Selain itu, Wawarah Saidpudin (2019) dengan tajuk kajian “Penerbitan Drama Islamik: Analisis Seni Drama dan Proses Kepengarahan”. Proses penghasilan bagi setiap drama berbeza-beza berdasarkan genrenya. Drama Islamik yang menyelitkan unsur agama Islam dan dakwah memerlukan proses penghasilan yang berteraskan

ajaran al-Quran dan as-Sunnah. Kajian ini bertujuan untuk mengkaji proses kepimpinan dan seni pengarahan drama Islamik. Dengan menggunakan analisis kandungan tiga drama Islamik yang disiarkan di TV Al-Hijrah, kajian mendapati pengarahan drama Islam memerlukan tumpuan dalam menyampaikan dakwah yang selari dengan syariat Islam, membuat keputusan berdasarkan keredhaan Tuhan, bekerjasama dengan agama, dan menggunakan ijtihad dalam kepimpinan. Arah keseluruhan sesebuah drama Islam harus mencerminkan keindahan Islam dan berpegang teguh kepada syariat Islam.

Beralih kepada kajian daripada Nurul Marliana Baderol dan Nur Afifah Vanitha Abdullah (2019) dengan tajuk “Sosiologi dalam Drama Bulan Belum Kelam Karya Roziah Adama”. Drama Bulan Belum Kelam oleh Roziah Adama menggambarkan kisah dua wanita Indonesia yang gigih yang sanggup bersusah payah untuk mencapai matlamat mereka. Kajian ini menggunakan pendekatan sosiologi yang dipelopori oleh Karl Marx untuk menganalisis isu sosial yang dikemukakan dalam drama tersebut. Kajian ini dijalankan melalui reka bentuk kualitatif dan analisis kandungan digunakan untuk mengumpul data daripada pelbagai sumber seperti skrip drama, artikel, jurnal, dan kajian lepas. Dapatan kajian mendedahkan bahawa drama tersebut menimbulkan isu sosial seperti kejujuran, ketaatan isteri kepada suami, kasih sayang, budaya menunjuk-nunjuk masyarakat, gotong-royong, penerimaan kasih, perkahwinan awal, budaya pergaulan, dan kesanggupan melakukan perbuatan terlarang untuk mencapai matlamat peribadi. Di samping itu, isu politik yang ditangani ialah dinamik kuasa antara kelas pemerintah dan yang diperintah, manakala isu ekonomi berkaitan dengan pengaturan hidup dan peluang pekerjaan pendatang Indonesia di Malaysia.

Mohd Amir Mohd Zahari, Norfaizah Abdul Jobar dan Nordiana Hamzah (2022) dengan tajuk kajian “Idealogi dalam Drama Tiang Seri Tegak Berlima karya Noordin Hassan”. Karya Noordin Hassan sering dilihat sebagai cerminan unsur keagamaan dan kemasyarakatan yang membentuk fitrah manusia. Menariknya, karya Noordin Hassan berkonsepkan teater alam yang menyetengahkan aspek tradisi budaya Melayu seperti politik, ekonomi, dan kemasyarakatan. Walaupun begitu, dia juga menggabungkan unsur-unsur kemustahilan, avant-garde, dan surealisme, sekali gus mencipta gabungan gaya yang unik. Tambahan pula, Noordin Hassan telah memberikan sumbangan yang besar dalam bidang teater alam dengan memperkenalkan prinsip-prinsip teater Islam. Oleh itu, analisis ini akan mendalami model teater alam lakonan beliau iaitu Tiang Seri Tegak Berlima. Kajian ini akan memfokuskan kepada analisis tekstual skrip, bukannya aspek pementasan. Penemuan ini mendedahkan bahawa nilai-nilai Islam meresap dalam struktur, bentuk, dan bahasa teater, memberikan karya itu kualiti Islamik dan menawan artistik yang menjadi contoh utama model teater semula jadi.

Seterusnya, Nazra Aliff Nazri dan Abdul Latiff Ahmad (2022) dengan tajuk kajian “Analisis Kandungan Terhadap Drama Adaptasi Korea di Malaysia”. Televisyen ialah alat yang berkuasa untuk berkongsi maklumat dan budaya, dan rancangan drama Korea yang popular telah mendapat perhatian di Malaysia, menyumbang kepada penyebaran Hallyu. Namun begitu, beberapa kesan negatif telah diperhatikan terutamanya dalam kalangan remaja berkenaan hal budaya dan agama. Memandangkan Hallyu semakin popular, banyak drama Korea telah diadaptasi untuk penonton tempatan di Malaysia. Kajian telah dijalankan untuk meneroka unsur budaya yang dipersembahkan dalam dua adaptasi drama Korea, "Alamatnya Cinta" (Full House) dan "My Coffee Prince" (The 1st Shop of Coffee Prince), menggunakan Teori Norma

Budaya oleh Melvin DeFleur. Hasil kajian menunjukkan bahawa unsur-unsur budaya Korea adalah minimum berbanding dengan budaya Melayu, menunjukkan bahawa pengaruh Hallyu tidak mengganggu norma dan budaya tempatan. Adaptasi itu turut menggunakan budaya tempatan sebagai rujukan untuk mengekalkan konsep drama asli. Kehadiran drama korea adaptasi di Malaysia dilihat sebagai usaha positif untuk mendidik dan memelihara budaya Melayu, walaupun terdapat perbezaan kandungan asal.

Seterusnya, Nur Sahid (2010) dengan tajuk kajian “Tema Dan Penokohan Drama *Orde Tabung* Teater Gandrik: Kajian Sosiologi Seni”. Tujuan kajian ini adalah untuk mendalami tema dan ciri-ciri drama *Orde Tabung*, mengkaji faktor sosio-sejarah yang mungkin mempengaruhi penciptaannya, dan meneroka perspektif penulis terhadap skrip. Untuk mencapai matlamat ini, pendekatan sosiologi yang menggabungkan seni Janet Wolf dan strukturalisme genetik Lucien Goldmann digunakan, bersama-sama dengan kaedah dialektik dan pengambilan nota. Tema drama ini berkisar pada idea bahawa kemajuan teknologi sahaja tidak boleh membawa kebahagiaan tanpa mengambil kira nilai kemanusiaan dan Isteri Pembina Kota adalah wira kerana usahanya mengekalkan nilai tulen demi kemajuan masyarakat. Penulis drama, Heru Kesawa Murti, percaya bahawa mengutamakan kejayaan material berbanding kerohanian dalam pemodenan dan kemajuan sains akan membawa kepada kemusnahan manusia.

Seterusnya, kajian oleh Mohd Amir Mohd Zahari (2022) dengan tajuk kajian “Ideologi Islamik Pengarang Melalui Drama *Tiang Seri Tegak Berlima Karya Noordin Hassan*”. Karya Noordin Hassan sering mengupas persimpangan agama dan

masyarakat dalam membentuk fitrah manusia, tema yang ironis dan signifikan dalam pendekatan seninya. Artikel ini bertujuan untuk menyelami ideologi asas karya Noordin Hassan, khususnya memfokuskan pada lakonan beliau "Tiang Seri Tegak Berlima." Berdasarkan kajian terdahulu mengenai teater semula jadi, yang mendapat perhatian bersama karya Noordin Hassan, artikel ini bertujuan untuk memberikan analisis menyeluruh tentang elemen ideologi yang tertanam dalam skrip Tiang Seri Tegak Berlima. Dalam drama inilah Noordin Hassan mempersembahkan ideologi yang meraikan kebaikan dan optimisme yang wujud dalam sifat manusia, mempromosikan sistem kepercayaan yang menggalakkan pandangan positif terhadap kehidupan.

2.4 TINJAUAN LITERATUR ADAPTASI

Kajian pertama adalah dari Hani Salwah Yaakup (2018) dengan tajuk "Tombruo: Adaptasi Novel Ke Filem dan Representasi Kepercayaan Setempat". Mengadaptasi novel ke dalam filem telah menjadi amalan lama dalam industri perfileman. Pada zaman awal Hollywood, novel yang berjaya sering dijadikan skrip filem, seperti ikonik Sherlock Holmes Baffled (1894) dan A Trip to The Moon (1902) berdasarkan novel From The Earth to the Moon (1865). Trend ini juga menjangkau industri perfileman tempatan, di mana novel popular seperti Rumah Itu Duniaku (1951) oleh Hamzah Hussin dan Minjau Sepanjang Jalan (1966) oleh Shahnnon Ahmad telah diadaptasi ke dalam filem. Walau bagaimanapun, adaptasi ini sering dikritik kerana gagal menangkap intipati cerita asal dan perwakilan budaya. Kajian ini akan memfokuskan kepada representasi kepercayaan tempatan dalam novel dan filem Tombruo: The Jungle Guard, menganalisis watak, unsur naratif, dan perwakilan budaya.

Seterusnya kajian daripada Puti Ilalang Sunyia, Philipus N.H Wibowoa dan Surya Farid Sathotho (2023) dengan tajuk “Penciptaan Naskah Drama *22 Hari dalam Lipatan Api*: Adaptasi Novel Anak Bajang Menggiring Angin karya Sindhunata”. Skrip drama berjudul "22 Hari Dalam Lipatan Api" adalah berdasarkan novel karya Sindhunata berjudul "Anak Bajang Mengembala Angin" dan dicipta menggunakan teori adaptasi Linda Hutcheon dan kaedah penciptaan kreatif Graham Wallas. Skrip menggunakan teknik montaj untuk menggabungkan peristiwa, dialog, imej, muzik, bunyi dan imej visual ke dalam satu unit. Kisah ini berlaku pada tahun 1965 semasa pembunuhan beramai-ramai ahli dan peserta PKI dan mengikuti Cokrodarso, yang merupakan ketua Lekra di bawah PKI dan menggunakan wayang orang untuk propaganda politik. Cokrodarso jatuh cinta dengan Wening dan cuba menjadikannya sebagai Dewi Sinta, tetapi tindakan tidak beretiknya membawa kepada kejatuhannya. Matlamat penciptaan skrip drama ini adalah untuk menghasilkan karya dan tafsiran baharu dalam proses adaptasi.

Seterusnya, Dian Nathalia Inda (2016) dengan tajuk “Adaptasi Novel Ronggeng Dukuh Paruk ke dalam Film Sang Penari: Sebuah Kajian Ekranisasi”. Novel Ronggeng Dukuh Paruk karya Ahmad Tohari telah mendapat populariti yang besar, membawa kepada adaptasi ke dalam filem Sang Penari. Bagi mengkaji proses adaptasi, kajian adaptasi skrin telah dijalankan. Objektif kajian ini adalah untuk menganalisis perubahan yang dilakukan dalam adaptasi Ronggeng Dukuh Paruk ke dalam Sang Penari, serta faktor-faktor yang mempengaruhi perubahan tersebut, menyimpang daripada norma konvensional. Data dikumpul melalui tinjauan literatur dan pemerhatian, menggunakan teknik mencatat nota. Analisis deskriptif perbandingan digunakan untuk menganalisis data. Sumber data utama ialah novel Ronggeng Dukuh

Paruk dan filem Sang Penari. Analisis menunjukkan perubahan ketara dalam pelbagai aspek, seperti tajuk, umur watak, teknik penceritaan, latar, watak, dan peristiwa. Perubahan ini dipengaruhi oleh faktor-faktor seperti moral, nasionalisme, tempoh masa, khalayak sasaran, dan pertimbangan komersial.

Seterusnya, kajian daripada Chintya Dharmaa, Wahid Nurcahyono dan Catur Wibono (2023) dengan tajuk kajian “Pemeranan Tokoh Rangda dalam Naskah Rangda Ing Jirah Karya Jeannete Lauren Adaptasi Novel Jandadari Jirah Karya Cok Sawitri”. Watak Rangda Ing Jirah dalam lakonan Rangda Ing Jirah – The Legend Of Calonarang yang ditulis oleh Jeannete Lauren merupakan aspek penting yang perlu dijelmakan di atas pentas sebagai figura tiga dimensi. Watak bermula sebagai Rangda Ing Jirah dan kemudian berubah menjadi manifestasi Durga, menggambarkan persona dan bayang-bayang seperti yang disampaikan oleh Carl Jung. Pemilihan Rangda sebagai watak akhir dalam drama tersebut adalah bermotifkan sudut pandangan cerita Calonarang, dengan Rangda Ing Jirah menjadi watak utama. Teori main peranan yang digunakan dalam penciptaan watak Rangda Ing Jirah ialah teori perwakilan peranan menurut Uta Hagen. Pelakon menggunakan teknik penggantian untuk meletakkan diri mereka dalam realiti kehidupan mereka sendiri tanpa menggunakan frasa "seolah-olah". Persembahan watak ini digelar dramatari dan disokong oleh lagu dan tarian Bali selain dialog.

Seterusnya kajian Sohaimi Abdul Aziz (2011) dengan tajuk kajian “Laskar Pelangi: Satu Penelitian Adaptasi Novel ke Filem”. Kertas kerja ini memberikan analisis kritis tentang hubungan antara novel Laskar Pelangi karya Andrea Hirata dan filem adaptasi arahan Riri Riza, yang kedua-duanya berkongsi tajuk yang sama. Fokus analisis ini adalah pada proses penyesuaian dan bagaimana ia menjelma pada pelbagai

peringkat. Perbincangan menyelidiki tahap naratif, transformasi daripada lisan kepada visual, pengucapan, dan kesan keseluruhan penyesuaian. Dapatan kajian ini mendedahkan kerjasama yang kukuh antara pengarang novel dan pengarah filem, serta penulis lakon layar dan penerbit Laskar Pelangi. Namun, di sebalik sinergi ini, filem Laskar Pelangi kekal sebagai bentuk seni visual yang berbeza daripada novel yang diasaskan.

Seterusnya, kajian daripada Nur Aifaa Nabilah Mohd Nosdi, Nur Afifah Vanitha Abdullah dan Fatimah Muhd Shukri (2020) dengan tajuk kajian “Proses Transformasi Naratif Daripada Novel ke Filem Dalam Tombiruo: Penunggu Rimba (2017)”. Tombiruo: Penunggu Rimba (2017) merupakan sebuah filem yang diadaptasi daripada novel popular karya Ramlee Awang Murshid pada tahun 1998 dengan judul yang sama. Filem itu mampu mengumpul empat juta Ringgit Malaysia dalam masa lapan hari tayangan dan sejumlah lapan juta Ringgit Malaysia. Walaupun berjaya di box office, filem itu dikritik kerana tidak dapat menangkap intipati novel itu. Artikel ini bertujuan untuk menjawab persoalan bagaimana naratif filem itu diubah daripada novel. Kajian kualitatif telah dijalankan menggunakan analisis kandungan kedua-dua novel dan filem sebagai instrumen utama untuk pengumpulan data. Teori intertekstualiti Julia Kristeva digunakan sebagai kerangka analisis. Penemuan mendedahkan bahawa kebanyakan naratif daripada novel telah dipindahkan ke filem, tetapi perubahan ketara telah dibuat pada plot dan watak agar sesuai dengan sifat audio-visual medium filem. Transformasi naratif daripada novel itu diperlukan untuk mempersembhkannya secara berkesan dalam format filem.

Mohamed Nazreen Shahul Hamid, Md. Salleh Yaapar, dan Sahidin Nitiphak (2020) dengan tajuk kajian “Adaptasi Teks Sejarah kepada Filem: Kajian Bandingan Teks Sejarah Kerajaan Melayu Patani kepada Filem Queens of Langkasuka”. Filem Queens of Langkasuka berdasarkan Sejarah Kerajaan Melayu Patani dan bertujuan untuk menggambarkan kehebatan raja-raja wanita Patani. Ia menimbulkan persoalan sama ada peristiwa dalam filem itu tepat mewakili sumber asal atau jika ia telah diubah. Objektif utama kajian ini adalah untuk membandingkan filem dengan teks sejarah untuk menentukan sejauh mana persamaannya. Selain itu, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti teknik penyesuaian yang digunakan oleh pengarah. Untuk mencapai objektif ini, kajian ini menggunakan teori penyesuaian dan kaedah analisis kualitatif. Penemuan menunjukkan bahawa pengarah dan penulis skrip menggunakan tiga teknik adaptasi dalam mencipta filem. Dari segi perbandingan, banyak elemen telah ditambah, dibuang, diganti atau diubah dengan sengaja. Akibatnya, filem Queens of Langkasuka muncul sebagai karya seni yang berbeza, berbeza daripada teks sejarah yang diasaskan.

Seterusnya kajian daripada Mohamad Azmi Bin Ab. Rahman dan Phat A/L Awang Deng (2016) dengan tajuk “Mencari Titik Persamaan dan Perbezaan dalam Novel dan Filem Popular Melayu”. Karya kreatif bukan terhasil begitu sahaja. Ia mempunyai asas dan berdasarkan pengalaman peribadi pencipta dan pemerhatian tentang dunia di sekeliling mereka. Pengalaman ini selalunya berkaitan dengan masyarakat, persekitaran, dan diri sendiri, dan digunakan untuk menyampaikan nilai dan isu penting yang mempengaruhi manusia secara keseluruhan. Kertas kerja ini bertujuan untuk meneroka kandungan dan tema dua genre kreatif yang sangat popular, novel dan filem, yang telah menarik perhatian pembaca dan penonton. Secara khusus, kita akan meneliti persamaan dan perbezaan antara novel Ombak Rindu yang telah

diulang cetak sebanyak 27 kali dengan filem adaptasi dengan nama yang sama. Kami akan menganalisis bagaimana pemindahan novel kepada medium visual mempengaruhi naratif, watak, dialog, dan latar. Namun, tema cinta yang popular di kalangan pembaca dan penonton tetap menjadi tumpuan utama dalam kedua-dua novel dan filem.

Seterusnya, kajian daripada Nor Hasmida Hilmi, Normaliza Abd Rahim and Mohd Azidan Abdul Jabar (2019) dengan tajuk kajian “Persamaan dan Perbezaan Plot di dalam Novel dan Drama Nur dari Sudut Wacana”. Penyesuaian adalah proses kompleks yang melibatkan penyesuaian kepada keadaan sebelumnya atau berbeza. Ia boleh dilihat dalam pelbagai bentuk media, seperti mengubah drama menjadi novel, novel menjadi filem, atau filem menjadi novel. Penyelidikan ini memberi tumpuan khusus kepada drama popular yang dipanggil "Nur," yang kemudiannya diadaptasi menjadi novel. Objektif kajian ini adalah untuk meneroka persamaan dan perbezaan plot antara drama dan novel. Kajian kualitatif ini melibatkan analisis skrip drama dan novel untuk mengumpul data. Pengkaji menonton drama dan membaca novel untuk mengenal pasti bahagian atau babak yang mempunyai persamaan atau perbezaan. Kajian ini menggunakan pendekatan analisis wacana sebagai panduan. Melalui analisis ini, ternyata terdapat unsur-unsur pengekal dan perubahan yang dibuat oleh pengarah dan penulis semasa proses adaptasi. Kajian ini bertujuan untuk memberi pengetahuan kepada masyarakat tentang proses adaptasi dan sama ada kebanyakan perubahan berlaku dalam jalan cerita atau jika hanya aspek tertentu sahaja yang diubah berdasarkan persetujuan antara penulis novel dan pengarah.

Yang terakhir adalah kajian daripada Siti Isnaniah (2015) dengan tajuk “Ketika Cinta Bertasbih Transformasi Novel ke Filem”. Kajian adaptasi skrin melibatkan mengkaji bagaimana novel diubah menjadi filem. Satu filem tertentu yang patut dianalisis secara menyeluruh dalam hal ini ialah "Ketika Cinta Bertasbih 1 dan 2" karya El Shirazy. Filem yang berdasarkan novel berfungsi sebagai sumber yang berharga untuk kajian resepsi, kerana ia menunjukkan adaptasi merentas media yang berbeza. Fenomena novel-ke-filem karya KCB telah memikat penonton dari semua latar belakang dan peringkat umur, menarik perhatian meluas. Sepanjang tahun, adaptasi skrin sering mempamerkan variasi disebabkan oleh perbezaan antara sistem sastera novel dan media audio-visual filem. Walaupun novel bergantung pada perkataan dan bahasa, filem terutamanya menggunakan bunyi dan visual. Oleh itu, adalah wajar untuk filem berbeza daripada novel yang sepadan. Dalam kes karya KCB, perbezaan antara novel dan filem bukan semata-mata teknikal, tetapi perbezaan yang disengajakan dengan tujuan tertentu. Dengan mengambil kira semua fakta ini, ternyata perbezaan antara novel dan filem KCB berpunca daripada proses penterjemahan novel ke dalam filem, yang melibatkan penulis skrip, pengarah dan penerbit. Isu ini sering menimbulkan rasa ingin tahu di kalangan pembaca novel KCB, kerana mereka tertanya-tanya bagaimana penerimaan novel itu akhirnya membawa kepada penciptaan sebuah filem. Akhirnya, penerimaan novel KCB dan adaptasi seterusnya ke dalam filem boleh dilihat sebagai satu tindakan kreatif di pihak pembaca.

2.5 TINJAUAN LITERATUR NOVEL DAN DRAMA AYAHANDA

Penulisan daripada Nadia binti Ishak dan Kamariah binti Kamarudin (2019) dengan tajuk “Pendidikan Anak-Anak Menerusi Surah Luqman Dalam Novel Ayahanda”. Pendidikan dan pembentukan keperibadian kanak-kanak bermula di rumah,

dan pelbagai dasar pendidikan bertujuan untuk mewujudkan generasi yang luar biasa. Namun, sebahagian umat Islam terlepas pandang bahawa Allah SWT telah menetapkan pendidikan anak-anak di dalam al-Quran. Surah Luqman mengandungi nasihat Luqman al-Hakim kepada anak-anaknya, memberikan model pendidikan berdasarkan al-Quran. Kertas kerja ini menganalisis pendidikan kanak-kanak melalui Surah Luqman, menunjukkan bahawa pendidikan al-Quran boleh membimbing dan mendidik kanak-kanak. Kajian menggunakan Pendekatan Sosial dalam teori Metodologi Melayu untuk menilai novel Ayahanda (1997) karya Azizi Haji Abdullah, menekankan karya sastera sebagai alat untuk mempromosikan kebahagiaan manusia. Kajian menunjukkan pendidikan anak-anak Luqman al-Hakim selari dengan prinsip Islam dan menjurus kepada pembangunan sahsiah dan tingkah laku kanak-kanak ke arah kesempurnaan. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pendekatan kemasyarakatan sesuai dalam menangani isu kemasyarakatan dan menggalakkan kebaikan dan keadilan.

Seterusnya kajian daripada Nursafira Lubis dan Asem Shehadeh Ali (2014) dengan tajuk “Nilai-Nilai Islam dalam Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah”. Azizi Haji Abdullah merupakan tokoh terkenal dalam masyarakat sastera Malaysia, dengan penekanan khusus terhadap penulisan novel dan cerpen. Dia telah diiktiraf dengan anugerah sastera untuk karya-karyanya, yang terkenal dengan nada sinis mereka terhadap isu sosial dan masyarakat. Penulisannya mendorong pembaca berfikir dan merenung kehidupan yang dipengaruhi oleh didikan agama dan unsur Islamnya. Kertas kerja ini bertujuan untuk meneroka nilai dan akhlak Islam yang tertanam dalam karya beliau, sebagai satu cara untuk memelihara modal insan dan mempromosikan kualiti positif dalam diri pembaca. Dengan menggunakan kaedah kajian kualitatif, kajian ini mendapati novel-novel Azizi Haji Abdullah mengandungi sifat-sifat terpuji dan

berfungsi sebagai sarana untuk memartabatkan akhlak Islam dan sifat Mahmuda, yang menekankan menjaga hubungan baik dengan Tuhan dan sesama manusia. Secara keseluruhannya, karya beliau berfungsi sebagai manhaj dakwah untuk menggalakkan masyarakat mengamalkan nilai-nilai ini.

2.6 TINJAUAN LIETRATUR TEORI ADAPTASI

Deny Tri Ardianto (2014) dengan tajuk “Dari Novel ke Film: Kajian Teori Adaptasi sebagai Pendekatan dalam Penciptaan Film”. Tulisan ini diilhamkan oleh kejayaan filem yang berdasarkan karya sastera. Filem-filem ini telah berjaya menarik perhatian penonton dan menguasai industri perfileman global. Oleh itu, adalah penting untuk memahami teori adaptasi dan bagaimana ia dilaksanakan untuk mengubah struktur skrip bertulis kepada filem visual. Ramai pakar telah membentangkan pelbagai model adaptasi, dan ternyata terdapat dua cara utama untuk mengadaptasi karya sastera ke dalam filem. Pendekatan pertama ialah kekal setia kepada bahan sumber, manakala pendekatan kedua melibatkan mempertimbangkan intertekstual bahan sumber.

Seterusnya kajian daripada Puti Ilalang Sunyia, Philipus N.H Wibowoa dan Surya Farid Sathotho dengan tajuk “Penciptaan Naskah Drama 22 Hari dalam Lipatan Api: Adaptasi Novel Anak Bajang Menggiring Angin Karya Sindhunata”. Skrip drama "22 Hari Dalam Lipatan Api" adalah adaptasi daripada novel "Anak Bajang Menggiring Angin" karya Sindhunata dan dicipta menggunakan teori adaptasi Linda Hutcheon dan kaedah penciptaan kreatif Graham Wallas. Skrip menggunakan teknik montaj untuk mencipta perpaduan dramatik dengan menyandingkan peristiwa, dialog, gambar, muzik, bunyi dan imej visual. Teknik ini menghasilkan pelbagai simpulan bahasa yang tidak semata-mata bergantung kepada dialog atau penceritaan linear. Adaptasi yang

dihasilkan ditetapkan pada tahun 1965 semasa penyembelihan besar-besaran ahli dan peserta PKI, dengan watak utama ialah Cokrodarso, seorang gembong Lekra di bawah PKI yang menggunakan wayang orang sebagai alat propaganda politik. Cokrodarso jatuh cinta dengan Wening, yang telah bertunang, dan bertekad untuk mengangkatnya sebagai Dewi Sinta. Namun, cintanya yang tulus tanpa etika moral akhirnya membawa kepada kehancuran dirinya sendiri. Penciptaan skrip drama ini bertujuan untuk menghasilkan karya dan tafsiran baharu dalam proses adaptasi.

Seterusnya kajian daripada Sudirman Kiffli dan Nurul Afini Roslin (2021) dengan tajuk kajian “Elemen-Elemen Adaptasi dalam Filem Tombiruo: Penunggu Rimba”. Penghasilan adaptasi filem memainkan peranan penting dalam memelihara dan mengembangkan karya sastera merentasi medium yang berbeza. Sehubungan itu, berdasarkan novel Tombiruo Penunggu Rimba karya Ramlee Awang Murshid, berfungsi sebagai kajian kes yang berharga untuk menganalisis pelbagai aspek adaptasi. Walaupun merupakan adaptasi yang agak baru, terdapat kajian terhad yang dijalankan ke atas Tombiruo: Penunggu Rimba (TPR). Oleh itu, kajian ini bertujuan untuk mengisi jurang tersebut dengan menggunakan pendekatan Linda Hutcheon (2006). Secara khusus, kajian memfokuskan kepada empat aspek utama: sumber dan kaedah adaptasi, tujuan adaptasi, sasaran penonton, dan konteks filem. Penemuan menunjukkan bahawa empat elemen ini telah digabungkan dengan berkesan oleh pembikin filem dalam penghasilan TPR. Selain itu, penggambaran filem tentang peristiwa dan situasi yang berbeza memberi impak yang mendalam kepada penonton. Kesimpulannya, unsur-unsur adaptasi ini menyumbang kepada kualiti dan kejayaan keseluruhan filem.

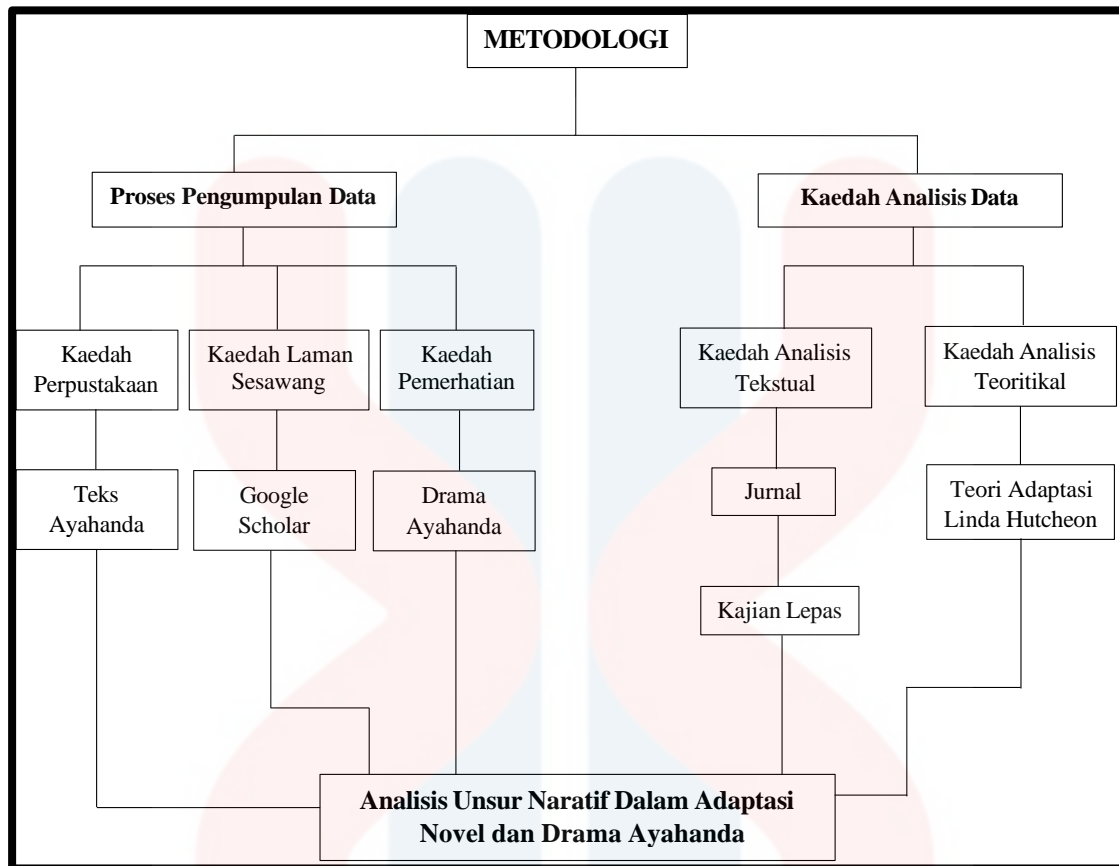
2.7 RUMUSAN

Secara keseluruhannya, jelaslah bahawa di dalam bab dua ini pengkaji telah melaksanakan penelitian terhadap kajian-kajian lepas yang menunjukkan kajian terhadap novel, drama, adaptasi dan teori adaptasi. Hal ini dikatakan demikian kerana kajian lepas yang dijalankan mampu menjadikan bahawa pengadaptasian karya-karya sastera masih relevan serta masih mendapat tempat dihati setiap pengkaji. Berdasarkan sorotan kajian yang telah dilakukan oleh pengkaji, perkara ini menunjukkan kepelabagaan analisis mengenai adaptasi telah dijalankan oleh pengkaji terdahulu yang menyentul pelbagai aspek. Antara aspek yang sering dikaji adalah tema, persoalan, persamaan dan perbezaan unsur naratif, kesetiaan pengarah dalam mengadaptasi dan banyak lain. Hal ini secara tidak langsung mendapati bahawa pengadaptasian ini masih mendapat tempat dihati para pengkaji yang tersendiri dan memberi impak yang positif kepada semua pihak. Walaupun begitu, pengkaji telah memfokuskan kepada unsur naratif yang terdapat dalam novel dan drama Ayahanda oleh kerana masih tiada lagi kajian yang dijalankan melalui karya ini oleh pengkaji terdahulu. Oleh itu, pengkaji telah mengambil pendekatan ini bagi memperluaskan lagi kajian mengenai unsur naratif yang terdapat dalam novel dan drama Ayahanda.

BAB 3 METODOLOGI KAJIAN

3.1 PENGENALAN

Bab 3 memegang kepentingan penting dalam mana-mana kajian kerana ia memberi tumpuan kepada metodologi penyelidikan. Metodologi sesuatu kajian merujuk kepada pendekatan pengkaji dalam menganalisis data dan menjalankan kajian. Metodologi kajian merangkumi kedua-dua analisis data dan pendekatan kajian yang dipilih, berfungsi sebagai kaedah yang sistematik dan tersusun untuk memastikan kejayaan sesuatu kajian (Othman Mohamed, 2001). Pada asasnya, metodologi penyelidikan ialah prosedur berstruktur yang menggabungkan pendekatan penyelidikan dan analisis data mengikut garis panduan yang ditetapkan, bertujuan untuk mencapai prestasi penyelidikan yang optimum. Dalam bidang wacana akademik, Koenjaningrrat (1977) menekankan kepentingan kaedah sebagai pendekatan integral untuk melibatkan dan memahami perkara yang menjadi fokus penyiasatan. Sebaliknya, penyelidikan, seperti yang ditakrifkan oleh Tuckman (2000), merangkumi usaha yang disengajakan dan berkaedah yang dilakukan untuk membongkar kejadian masa lalu, masa kini, dan juga masa depan. Pada dasarnya, penyelidikan merupakan satu usaha yang tersusun dan bermatlamat, berfungsi sebagai satu cara untuk memperoleh pemahaman dan memperkayakan pengetahuan sedia ada. Sehubungan itu, dalam bab ini, pengkaji akan mendalami aspek metodologi kajian, yang merangkumi reka bentuk kajian, kaedah kajian, dan aplikasi teori yang berkaitan untuk menjalankan penyelidikan dengan berkesan.

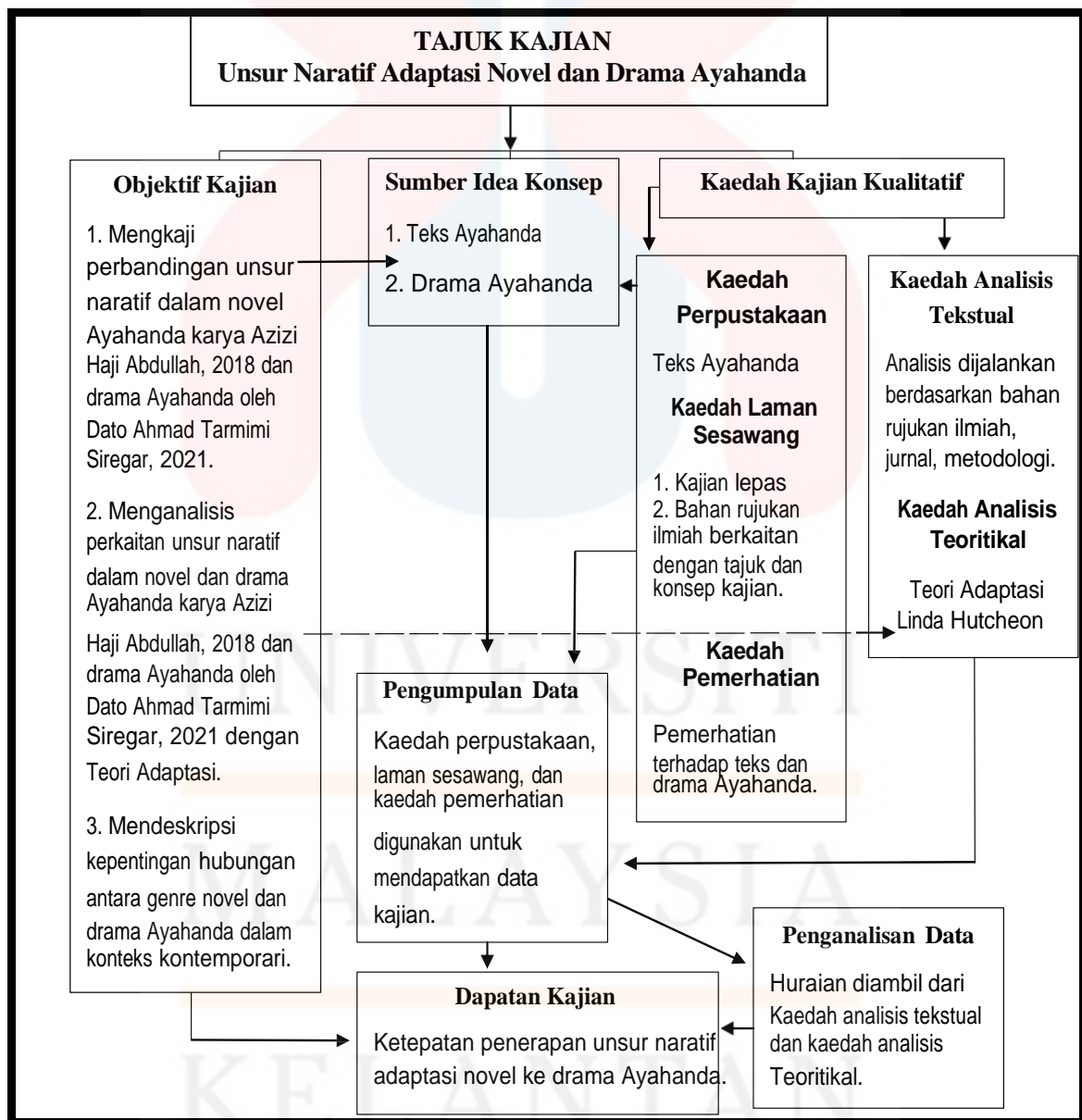


Rajah 1 : Carta alir metodologi kajian

3.2 REKABENTUK KAJIAN

Menurut Mohd. Majid (1990), istilah kaedah atau metodologi dalam kajian penyelidikan merujuk kepada pendekatan yang paling cekap dan kos efektif untuk mengumpul maklumat yang berharga. Objektif utama adalah untuk mencapai matlamat penyelidikan sambil meminimumkan perbelanjaan. Oleh itu, adalah penting bagi penyelidik untuk memilih metodologi yang sesuai yang memastikan keberkesanan kajian. Dalam kajian khusus ini, pengkaji telah memilih kaedah kualitatif untuk mengumpul maklumat. Untuk mengumpul data yang boleh dipercayai dan tulen, penyelidik telah menggunakan sumber perpustakaan dan platform dalam talian secara meluas. Pendekatan ini dianggap sesuai kerana ia memerlukan membaca dan meneroka sumber yang pelbagai untuk memperoleh maklumat yang sahih. Dengan menggunakan strategi ini, pengkaji dapat menjalankan kajian secara sistematik dan tersusun.

Seperti yang telah diterangkan oleh pengkaji, kajian ini menentengahkan berkenaan Unsur naratif yang terkandung dalam novel dan drama Ayahanda melalui pendekatan teori adaptasi Linda Hutcheon (2006). Pengkaji akan membataskan kajiannya tertumpu kepada teks dan dialog yang terdapat dalam karya-karya tersebut. Oleh itu, pengkaji telah memberi fokus kepada unsur naratif yang berfokuskan tema, latar, plot, watak dan sebagainya.



Rajah 2 : Carta alir rekabentuk kajian

3.3 KAEDAH KAJIAN

Kaedah penyelidikan memainkan peranan penting dalam proses penyelidikan kerana ia membolehkan penyelidik mengumpul maklumat tentang kajian mereka. Adalah penting bagi sumber maklumat untuk mematuhi format yang telah ditetapkan dan diiktiraf sebagai boleh dipercayai dan tepat. Dengan menggunakan kaedah penyelidikan yang sesuai, penyelidik dapat mencapai objektif utama mereka dengan berkesan dalam menjalankan kajian. Kaedah penyelidikan boleh dikategorikan kepada dua bahagian: mendapatkan maklumat melalui data primer dan data sekunder. Data primer merujuk kepada data asal atau tidak diproses yang diperoleh terus daripada sumber, seperti melalui penyelidikan lapangan. Sebaliknya, data sekunder ialah data yang telah diproses dan tidak datang daripada kajian lapangan. Lazimnya, data sekunder diperoleh melalui tinjauan literatur. Walau bagaimanapun, dalam kajian khusus ini, penyelidik hanya bergantung kepada data sekunder, yang tidak diperoleh daripada penyelidikan lapangan.

3.3.1 Kajian Kepustakaan

Pengkaji telah memilih untuk menggunakan kajian perpustakaan sebagai kaedah mendapatkan maklumat untuk kajian mereka. Keputusan ini dibuat kerana dengan mengunjungi perpustakaan, pengkaji mempunyai akses kepada banyak buku yang relevan dengan penyelidikan mereka. Buku-buku tersebut berfungsi sebagai panduan penting dalam mengembangkan pengetahuan pengkaji dan bertindak sebagai sumber rujukan. Sumber rujukan yang diperolehi daripada buku-buku ini adalah berkaitan dan boleh digunakan dengan berkesan dalam kajian. Pengkaji boleh merujuk pelbagai jenis kesusasteraan bagi memastikan penulisan mereka selaras dengan tajuk kajian dan tidak terkeluar daripadanya.

3.3.2 Pemerhatian

Kaedah daripada kajian teks adalah dengan meneliti setiap teks yang terdapat dalam Novel Ayahanda karya Azizi Haji Abdullah (2018) dan adaptasi drama oleh pengarah Dato Tarmimi Ahmad Siregar (2021). Pengkaji perlu menonton, membaca, meneliti serta menganalisis kedua-dua karya ini berdasarkan skop kajian yang berfokuskan unsur naratif. Drama dan novel ayahanda adalah sumber rujukan utama yang digunakan oleh pengkaji dalam menganalisis bagi memperoleh dapatan kajian.

3.4 PROSES PENGUMPULAN DATA

3.4.1 Pengumpulan data melalui kaedah kepustakaan

Penyelidikan ini telah menggunakan kaedah kepustakaan untuk mencari bahan dan maklumat yang berkaitan dengan unsur naratif yang terdapat dalam kedua-dua novel dan drama adaptasi Ayahanda. Kaedah perpustakaan digunakan untuk menyemak dan mendapatkan pelbagai bahan bacaan, termasuk jurnal, artikel dan teks. Dengan menggunakan pendekatan kepustakaan ini, penyelidik secara tidak langsung mendapat akses kepada rujukan daripada buku, kamus, bahan ilmiah, tesis ilmiah, dan sumber internet. Semua bahan yang digunakan dalam kajian ini telah dirujuk secara menyeluruh di perpustakaan Universiti Malaysia Kelantan di Bachok. Kaedah ini berfungsi sebagai satu kaedah untuk mendalami kajian unsur naratif melalui bahan-bahan ilmiah yang terdapat di perpustakaan, yang boleh dijadikan rujukan. Selain itu, kajian lepas turut diteliti untuk memberikan sokongan tambahan terhadap tajuk kajian dan dijadikan sebagai sumber rujukan.

Berdasarkan tajuk yang dijalankan oleh pengkaji, antara bahan-bahan yang digunakan dalam kajian ini adalah dari segi unsur naratif yang terkandung dalam novel dan drama dan bahan lain yang berkaitan dengan teori Adaptasi melalui pendekatan Linda Hutcheon (2006). Berkenaan dengan unsur naratif yang dianalisis, kajian ini memfokuskan mengenai latar, plot, tema, watak dan perwatakan dalam dua karya novel dan drama. Justeru itu, pengkaji dapat meneliti dengan lebih mendalam berkenaan dengan unsur naratif yang berkaitan dengan tajuk yang dikaji.

Di samping itu, pengkaji juga akan menjalankan pemeriksaan menyeluruh terhadap kajian-kajian penyelidikan lepas bagi memberikan sokongan yang besar terhadap topik kajian yang dipilih. Kajian-kajian ini akan menjadi sumber rujukan yang berharga untuk penyelidik lain dalam bidang ini. Objektif utama mengkaji kajian lepas adalah untuk memastikan kajian semasa ini bukan semata-mata mengulangi apa yang telah dilakukan sebelum ini. Pemilihan kajian terdahulu termasuk sumber domestik dan antarabangsa, dengan tumpuan kepada mereka yang berkaitan secara langsung dengan topik yang dipilih. Secara khusus, pengkaji akan mencari maklumat mengenai unsur-unsur naratif yang terdapat dalam novel dan drama adaptasi, serta pelaksanaan teori-teori yang berkaitan untuk meningkatkan lagi maklumat yang berkaitan dengan topik yang dipilih.

3.4.2 Pemerhatian

Selain menggunakan kaedah pemerhatian drama, pengkaji juga terlibat secara aktif dalam proses pengumpulan data kajian dengan memanfaatkan pelbagai laman web atau internet untuk mengumpul maklumat tambahan. Penyelidik biasanya bergantung pada platform seperti Google Scholar, Academia dan web berita dalam talian. Selepas fasa pemerhatian, penyelidik kemudiannya memasukkan maklumat yang dikumpul ke

dalam kajian mereka sebagai data yang berharga untuk dianalisis dan dimasukkan ke dalam penyelidikannya.

3.4.3 Sumber Internet

Selain daripada kaedah yang dinyatakan di atas, pengkaji juga terlibat dalam tugas mengumpul data penyelidikan, yang diperolehi daripada pelbagai laman web atau sumber dalam talian untuk mendapatkan maklumat tambahan. Beberapa laman web yang sering dikunjungi oleh penyelidik termasuk FINAS, Academia dan Google scholar. Pengkaji menjalankan pemerhatian berdasarkan maklumat yang diperolehi daripada media cetak dan media elektronik, yang kemudiannya dimasukkan sebagai data dalam kajian pengkaji.

3.5 KAEDAH ANALISIS DATA

3.5.1 Kaedah Analisis Tekstual

Kaedah yang dinyatakan di sini hanyalah sebahagian kecil daripada keseluruhan proses pengumpulan data. Ia berdasarkan analisis objektif yang diterangkan dalam drama yang telah pun ditayangkan. Walau bagaimanapun, adalah penting untuk mendapatkan bahan-bahan ini daripada sumber yang boleh dipercayai. Dengan menggunakan kaedah analisis tekstual ini, penyelidik boleh mengumpul maklumat yang relevan dan boleh dipercayai tentang isu dan masalah yang mereka kaji. Kaedah ini dianggap paling mudah untuk penyelidik kerana mereka boleh bergantung kepada analisis yang dijalankan oleh pakar lain. Pengkaji menggunakan pelbagai dokumen, seperti kertas saintifik dan jurnal, untuk menjalankan analisis mereka. Pengkaji juga menganalisis unsur-unsur naratif yang terkandung dalam novel dan drama Ayahanda. Berdasarkan perincian berkenaan unsur naratif yang terdapat dalam kedua buah karya

yang berbeza ini, ia telah menjadi persoalan kepada pengkaji untuk mengenal pasti perbezaan dan persamaan unsur naratif yang terdapat dalam dua buah karya yang diadaptasi ini.

3.5.2 Kaedah Analisis Teoritik

Metodologi ini melibatkan pengkaji mengaplikasikan konsep teori dalam proses penyelidikan. Ia sangat relevan dengan tajuk kajian dan berfungsi untuk meningkatkan penyelidikan yang dijalankan. Penggunaan teori membantu untuk menjelaskan kejadian dan sebab asas di sebalik peristiwa atau fenomena tertentu. Dalam kajian ini, teori Adaptasi melalui pendekatan Linda Hutcheon (2006) telah diaplikasikan dalam penelitian terhadap unsur naratif yang terdapat dalam novel dan drama adaptasi Ayahanda. Teori ini lazimnya digunakan untuk mengkaji kehadiran faktor yang membawa kepada perubahan dalam media, yang seterusnya menimbulkan cabaran dalam usaha penyelidikan. Dalam bukunya *A Theory of Adaptation*, Linda Hutcheon memperkenalkan konsep adaptasi dan aplikasinya dalam pelbagai bentuk media. Hutcheon berhujah bahawa proses penyesuaian melangkaui hanya menterjemah karya sastera ke dalam filem yang mana ia juga merangkumi bentuk seni lain seperti puisi, drama, lagu dan banyak lagi (Hutcheon, 2012).

3.6 INSTRUMEN KAJIAN

Instrumen kajian memainkan peranan yang penting dalam memudahkan penyiapan kajian ini. Tujuan utama kajian ini adalah untuk mengumpul data penting yang diperlukan untuk memastikan kejayaan pencapaian objektifnya. Antara objektif utama ialah menganalisis dan membandingkan unsur-unsur naratif yang terdapat dalam novel dan drama Ayahanda, memfokuskan kepada variasi dan pengubahsuaian yang

dilakukan oleh pengarah semasa proses adaptasi. Selain itu, penyelidik juga telah mengkaji elemen-elemen tertentu dalam kerja adaptasi yang dilakukan oleh Linda Hutcheon, bertujuan untuk menentukan sama ada pengarah itu kekal setia kepada bahan sumber asal atau jika terdapat sebarang bentuk penipuan dalam adaptasi tersebut.

Mengenai objektif, pengkaji telah mewujudkan perkaitan antara unsur naratif dalam novel dan drama dengan teori Adaptasi. Dengan memanfaatkan teori ini, pengkaji dapat mengenal pasti perubahan dan penyelewengan yang berlaku semasa proses adaptasi oleh pengarah. Selain itu, pengkaji telah memilih elemen adaptasi tertentu yang digariskan oleh Linda Hutcheon dalam teori Adaptasinya untuk mendapatkan pemahaman yang lebih mendalam tentang elemen adaptasi dalam drama yang dipilih. Seterusnya, pengkaji telah memilih untuk menganalisis kepentingan hubungan antara genre novel dan drama Ayahanda dalam kerangka kontekstualnya sebagai sebahagian daripada objektif ketiga. Ini penting bagi menilai kejayaan adaptasi novel dan drama Ayahanda dalam kalangan masyarakat keseluruhannya. Instrumen kajian yang digunakan dalam kajian ini akan memberikan pengkaji pengetahuan yang berharga tentang pengajaran melalui pemeriksaan unsur naratif dan unsur adaptasi yang terdapat dalam novel dan drama Ayahanda.

3.7 RUMUSAN

Bab tiga menyelidiki pelbagai metodologi yang digunakan oleh penyelidik semasa menjalankan kajian. Dalam bab khusus ini, adalah penting bagi pengkaji untuk melaksanakan dengan teliti semasa membedah dan meneliti kajian, kerana ini akan membawa kepada pemerolehan data yang lebih komprehensif dan tepat. Penubuhan rangka kerja teori yang kukuh juga amat penting dalam menjalankan kajian, kerana ia

memastikan semua maklumat yang dikumpul dan dikaji selaras dengan objektif menyeluruh kajian. Akibatnya, penggunaan teori Penyesuaian membantu penyelidik dalam menjalankan analisis kajian yang komprehensif dan berwawasan, menghasilkan hasil yang lebih membuah hasil. Tambahan pula, kaedah kualitatif, khususnya kaedah reka bentuk perpustakaan dan pemeriksaan teks yang berkaitan, berfungsi sebagai alat yang berharga untuk penyelidik dalam mendapatkan maklumat yang berkaitan.

BAB 4 ANALISIS DAN DAPATAN KAJIAN

4.1 PENGENALAN

Bab ini akan menerangkan proses menganalisis data-data yang dikumpul dan diperoleh oleh pengkaji dan akan dibentangkan dalam bahagian ini. Pengkaji membahas dan menghuraikan berkenaan data yang berkaitan dengan perbezaan dan persamaan unsur naratif yang terdapat dalam bahan yang dikaji iaitu novel Ayahanda (Azizi Haji Abdullah, 2018) dan drama Ayahanda (Dato Tarmimi Ahmad Siregar, 2021). Berdasarkan bahan-bahan yang terdapat dalam karya-karya ini, pengkaji akan menganalisis berdasarkan satu pendekatan iaitu pendekatan menggunakan teori adaptasi Linda Hutcheon. Pengkaji akan memberi fokus sepenuhnya terhadap unsur naratif yang terdapat dalam karya novel dan drama Ayahanda iaitu melalui plot, watak, gaya penulisan dan juga tema.

4.2 PERBANDINGAN UNSUR NARATIF NOVEL DAN DRAMA AYAHANDA

AYAHANDA	
NOVEL	DRAMA
4.2.1 Plot <ul style="list-style-type: none"> • Penggunaan teknik imbas kembali. • Penerapan plot yang banyak dalam novel. • Penggunaan plot seperti format novel penulisan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tidak mengaplikasikan teknik imbas kembali. • Pengguguran plot dalam drama • Pengubahsuaian plot dalam drama
4.2.2 Watak <ul style="list-style-type: none"> • Penggunaan watak utama – Aziz • Penggunaan watak sampingan - Ramlah 	<ul style="list-style-type: none"> • Perubahan watak utama – Imam • Perubahan watak sampingan - Ayu
4.2.3 Gaya Penulisan <ul style="list-style-type: none"> • Penyampaian bahasa separa klasik 	<ul style="list-style-type: none"> • Perubahan bahasa dialek Utara
4.2.4 Tema <ul style="list-style-type: none"> • Penggunaan tema kasih sayang dan moral 	<ul style="list-style-type: none"> • Pengekalan tema kasih sayang dan moral

Rajah 3 : Perbandingan unsur naratif antara novel dan drama Ayahanda.

4.2.1 PLOT

Plot ialah rentetan peristiwa dalam karya sastera yang mengikut prinsip sebab dan akibat. Ia biasanya dilihat dalam novel dan drama, dan boleh disusun dalam susunan yang berbeza. Struktur konvensional plot merangkumi tiga bahagian utama: permulaan (eksposisi) di mana watak diperkenalkan dan konflik timbul, tengah (komplikasi) di mana ketegangan dan tipu daya dibina, dan penghujung (resolusi) di mana hujung yang longgar diikat. Walau bagaimanapun, tidak semua cerita mengikut struktur ini dan sesetengahnya mungkin mempunyai plot yang tidak konvensional yang menyimpang daripada corak konvensional. (Kamus kesusasteraan 2015:288). Walaupun pengarah masih setia dengan jalan penceritaan dari karya asal, namun terdapat beberapa perubahan yang berlaku dan menimbulkan perbezaan antara dua buah karya ini.

Pada dasarnya, plot adalah elemen penting yang membentuk dan meningkatkan pengalaman membaca atau menonton keseluruhan. Ia berfungsi sebagai panduan, memimpin penonton melalui perjalanan yang dibuat dengan teliti yang penuh dengan keseronokan, ketegangan, dan kedalaman emosi. Dengan menggunakan plot secara berkesan, penulis dan pencipta dapat mencipta naratif yang memuaskan dan tidak dapat dilupakan yang bergema dengan penonton mereka. Selain itu, plot memainkan peranan penting dalam perkembangan keseluruhan watak dan tema. Ia berfungsi sebagai pembawa kepada motivasi, konflik, dan pertumbuhan watak -watak diterokai dan digambarkan.

Melalui perkembangan peristiwa dan resolusi konflik, plot membantu menekankan dan menguatkan mesej -mesej yang menyeluruh ini, meninggalkan kesan yang berkekalan pada pembaca atau penonton. Objektif utama plot dalam mana -mana

kerja sastera atau dramatik adalah untuk menawan dan melibatkan pembaca atau penonton. Ia berfungsi untuk mencipta naratif yang menarik yang menarik perhatian mereka, memikat mereka untuk terus membaca atau menonton, dan membuat mereka dilaburkan secara emosi. Melalui urutan peristiwa yang dibina dengan teliti, plot itu membina ketegangan, yang membolehkan penonton mengalami rasa jangkitan kerana mereka dengan penuh semangat menanti pembangunan seterusnya.

4.2.1.1 PERUBAHAN TEKNIK PLOT PADA DRAMA

Apabila novel disesuaikan menjadi drama, adalah perkara biasa bagi plot untuk menjalani perubahan untuk menampung format dan keperluan pementasan yang berbeza. Salah satu cara ini dilakukan adalah dengan menyesuaikan penjujukan peristiwa dalam cerita. Ini dilakukan kerana drama perlu memendekkan plot agar sesuai dengan jangka masa yang terhad dan untuk memastikan penonton dapat mengikuti dan memahami cerita. Akibatnya, unsur-unsur seperti *flashbacks* atau *flash-forward* mungkin disusun semula untuk lebih sesuai dengan format pementasan. Walau bagaimanapun, walaupun perubahan ini, matlamatnya adalah untuk mengekalkan intipati dan teras cerita novel asal. Selain itu, sejauh mana perubahan ini juga boleh dipengaruhi oleh visi pasukan produksi dan pendekatan kreatif mereka untuk menyampaikan karya yang menarik dan menawan untuk penonton.

Terdapat perbezaan pada plot antara novel dan drama yang diadaptasi ini. Antaranya adalah penulis banyak menggunakan teknik imbas kembali hampir pada setiap bab dalam novel dimana perkara ini tidak diaplikasikan oleh pengarah dalam mengadaptasi drama ini. Perkara ini dapat dilihat ketika Aziz teringat beberapa tahun yang lepas dia terkena duri ikan sembilang ketika mancing bersama bapa di Pulau

Sayak. Waktu itu, Aziz telah terkena duri sembilang yang dia pegang untuk tunjuk kepada bapa, tapi bapa tidak mengendahkan. Bapa lebih suka melayan angin pantai yang kuat. Aziz mengadu kepada bapa dan bapak tetap mengendahkan dia. Aziz sangat berkecil hati dengan sikap bapa yang tidak berubah dari dahulu. Akhirnya Aziz pengsan kerana sakit yang merebak sampai ke sendi-sendi dan dia sedar sudah berada di rumah. Abang Ramli ingin menghantar Aziz ke hospital tapi dilarang oleh bapa. Kata bapa bisa ikan sembilang itu akan hilang sendiri. Aziz memarahi bapa kerana dia merasakan bapa meluat dan tidak suka dirinya.

“Kalau pak tak bencikan saya, tentu pak benarkan abang hantar saya ke hospital.”

“Pak memang meluat pada saya!”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 6:140)

Emak meleraikan pertelingkahan dengan mengurut lengan Aziz. Aziz kemudian teringat peristiwa 15 tahun lalu, bapa terkena duri sembilang yang lebih dahsyat berbanding yang dirasakan sekarang dan bapa menyorokkan kesakitannya daripada semua orang. Aziz merasa bersalah kerana memarahi bapa. Dia berasa apa yang terkena pada dirinya sekarang adalah satu pengajaran untuk menjadi anak lelaki yang kuat seperti bapanya.

Pada malam itu, Aziz tidak dapat tidur lena kerana menahan sakit bisanya. Kemudian, bapa datang mengusap lengan dan rambutnya. Aziz seakan merasakan kasih sayang yang tidak pernah dirasai oleh seorang bapa. Bapa terkejut kerana Aziz bangun dengan mata yang berair. Sambil bangun, bapa berkata.

“Macam tu pun menangis. Huh, anak jantan apa?”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 6 ms 144)

Kata-kata bapa telah membuat Aziz malu dan dia ingin cepat beredar dari situ. Aziz bangun seolah-olah kesakitannya telah hilang dan pulang ke rumahnya. Bapa masih tidak mengendahkan keputusan Aziz walaupun Aziz sengaja berkata dengan kuat yang dia hendak pulang ke rumah. Dalam perjalanan pulang, kesakitan Aziz menyerang dan membuatkan dia berasa geram dengan kata-kata bapanya. Menjelang 3 hari lagi, dia membuat keputusan untuk pergi memancing lagi bagi membuktikan kekuatannya sebagai anak jantan.

Teknik *flashback* dalam novel adalah teknik digunakan oleh penulis untuk meningkatkan struktur naratif. Dengan memotong jalan cerita utama dan menyajikan peristiwa atau adegan masa lampau, penulis membolehkan pembaca memperoleh pemahaman yang lebih mendalam tentang latar belakang watak-watak, kepentingan peristiwa-peristiwa tertentu, dan faktor-faktor yang membentuk perkembangan cerita. *Flashbacks* boleh berfungsi dengan pelbagai tujuan seperti menawarkan maklumat tambahan, terus meneroka selok-belok keperibadian watak, membina ketegangan, atau mengumumkan tema asas yang mungkin tidak disedari. Menggunakan teknik ini, penulis secara tidak langsung dapat menyusun naratif dan memberikan pembaca dengan perspektif yang lebih komprehensif dan holistik.

Teknik ini diaplikasikan oleh pengarah kepada semua watak dalam cerita dalam mengadaptasi drama Ayahanda berbanding dengan novel yang hanya mengaplikasikan teknik ini hanya pada watak Aziz. Walaupun terdapat beberapa adegan yang menggunakan teknik ini, namun situasinya berbeza apabila dibandingkan penggunaan teknik imbas kembali pada situasi dalam novel. Misalnya, pengarah telah

mengaplikasikan teknik imbas kembali bila mana watak Rahayu teringat kembali dia terpaksa merelakan Aziz berkahwin dengan isterinya, Mazni.



Gambar Rajah 3: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 3, min 16:12)



Gambar Rajah 4: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 3, min 16:39)

Berdasarkan pemerhatian pengkaji, pengkaji dapat mengenalpasti bahawa pengarah, Ahmad Tarmimi sedaya upaya untuk mengekalkan keaslian sumber yang digunakan dengan mengubah beberapa unsur naratif dengan mengikut perspektif perjalanan drama. Tidak dapat disangkal lagi usaha pengarah dalam mengadaptasi

drama ini merupakan usaha yang besar dan memerlukan daya pemikiran yang kreatif dan inovatif dalam menyesuaikan karya novel kepada karya drama tanpa mengubah unsur yang terkandung dalam sumber asal yang digunakan mereka.

4.2.1.2 PENGGUGURAN PLOT DALAM DRAMA

Pembuangan plot dalam drama atau novel boleh berlaku apabila pengarang membuang atau mengabaikan jalan cerita atau unsur plot yang diperkenalkan sebelum ini dalam karya. Ini boleh berlaku atas pelbagai sebab, seperti kesukaran menghubungkan plot dengan jalan cerita utama, perubahan dalam visi kreatif pengarang, atau keputusan untuk memfokuskan pada aspek yang lebih dominan dalam cerita.

Pengarah tidak menggunakan segelintir bab yang ada dalam novel dalam drama yang diadaptasi ini. Perkara ini dapat dilihat pada bab 7 yang mana Aziz pulang ke kampung oleh kerana bapa ingin membuat sedikit kenduri seperti yang terkandung dalam surat yang dikirim bapa menggu lepas. Aziz bertanya kepada Kak Limah tentang kenduri itu. Kak Limah berasa hairan dan tidak mengetahui hal tersebut meminta Aziz bertanyakan sendiri kepada bapa. Setelah bapa pulang dari masjid, Aziz bertanyakan kepada bapa tentang kenduri tersebut.

“Bila nak buat kenduri?” Bapa tidak menjawab.

“Kata nak buat kenduri?” Aziz mengulang pertanyaannya.

“Esok”

“Bila?”

“Makan selepas maghrib.”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 7, ms 152)

Kegelisahan bapa menjawab soalan Aziz dengan menggaru-garu lengannya membuatkan Aziz pelik. Aziz mengajukan soalan lain kepada bapa.

“Ramaikah bapa jemput?”

“Berapa gantang beras?”

“Abang kau, kakak kau dan anak-anak mereka saja”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 7,ms 153)

Jawapan bapa membuat Aziz naik darah. Rupanya bapa menggunakan wang pemberiannya untuk membuat kenduri yang tak seberapa itu. Aziz memarahi bapanya dengan mengatakan wang tersebut diberi adalah untuk simpanan dan perbelanjaannya, bukan buat kenduri. Aziz beredar dari situ. Pada malam itu, Aziz tidak dapat melelapkan mata oleh kerana memikirkan peristiwa petang tadi. Dia berasa bersalah kerana biadap dan membuatkan hati bapanya tercalar.

Pengguguran plot mempunyai potensi untuk memberi kesan yang signifikan kepada struktur keseluruhan cerita serta penglibatan pembaca dengannya. Sekiranya tidak dilaksanakan dengan berhati-hati, penyingkiran unsur-unsur plot tertentu boleh menyebabkan kekecewaan bagi pembaca yang pada mulanya terpesona oleh aspek tersebut. Walau bagaimanapun, apabila ditangani dengan mahir, penghapusan titik-titik plot tertentu sebenarnya dapat meningkatkan naratif itu, membawa rasa arah dan kepelbagaian yang tinggi kepada cerita.

Kesan buangan plot dalam drama atau novel boleh berbeza-beza, dan selalunya melibatkan pelarasan pada plot, perkembangan watak atau penekanan pada tema tertentu. Dalam sesetengah kerja ini, pembuangan plot juga boleh membuka peluang untuk penerokaan naratif yang lebih mendalam atau penyelesaian cerita yang lebih memuaskan.

4.2.1.3 PENGUBAHSUAIAN PLOT DALAM NOVEL KE DRAMA

Keperluan untuk mengubahsuai plot apabila menyesuaikan novel menjadi drama timbul dari perbezaan yang wujud antara kedua-dua bentuk karya ini. Salah satu faktor utama yang mempengaruhi pengubahsuaian plot adalah format yang berbeza yang digunakan dalam setiap medium. Novel mempunyai kebebasan untuk menyelidiki secara meluas ke dalam selok-belok jalan cerita, menggunakan deskripsi terperinci dan narasi yang luas. Sebaliknya, drama dikekang oleh batasan masa dan ruang, yang memerlukan pendekatan yang terkondensasi dan lebih fokus. Akibatnya, pelarasan dibuat kepada persembahan plot untuk menyampaikan jalan cerita dengan berkesan.

Seterusnya, terdapat juga perubahan dalam drama yang telah diubahsuai berdasarkan karya asal. Perkara ini dapat dilihat pada peristiwa Hajah Noriah meninggal yang mana jalan penceritaan dalam karya novel menceritakan Emak Aziz sudah meninggal beberapa tahun yang lepas ketika berumur 87 tahun. Apa yang membuatkan Aziz dan adik-beradiknya terkilang tiada siapa pun berada dengan emak ketika emak ditarik nyawanya. Kak Limah, satu-satunya anak perempuan emak dan bapa yang tinggal di belakang rumah, Abang Ramli, anak kedua emak yang tinggal bersebelahan rumah, Abang Ahmad anak ketiga, masing-masing sibuk dengan hal masing-masing, termasuk juga dengan cucu-cucu emak yang lain. Pada waktu itu, Aziz berada di Kuala Lumpur menguruskan hal buku baru yang bakal diterbitkan.

Apabila dapat mengetahui berita yang emak sudah tiada, Aziz terus memecut laju pulang ke kampung. Tersedu-sedan Aziz melihat sekujur tubuh berkain kafan wajah emaknya yang keseorangan hanya bersama sebuah al-Quran disebelahnya. Ketika Aziz sampai, tiada yang terkejut dengan kelewatan dia seolah-olah sudah

memahami kesibukan adik bongsu mereka. Anehnya, Aziz langsung tidak nampak bapa yang sepatutnya waktu ini berada dengan emak menemani emak.

“Jenuh kami cari kau” beritahu Kak Limah ketika Aziz keluar dari bilik emak.

“Bapa ke mana?”

“Siapa beritahu kau?”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 1, ms 2)

Pertanyaan Aziz tidak dijawab oleh Kak Limah yang terus bergerak ke dapur menyiapkan apa yang patut. Begitu juga dengan yang lain melakukan tugas masing-masing, mengoyak kain, menjahit, kerca kapas untuk jenazah emak.

Pengarah telah mengubah situasi asal watak Hajah Noriah meninggal dalam drama bagi mewujudkan konflik antara Aziz dan adik-beradiknya. Perkara ini dapat dilihat apabila pengarah telah meletakkan watak Aziz waktu itu bukan berada di Kuala Lumpur, tapi dia pergi memancing dengan bapa di Pengkalan Tiram. Mereka terpaksa pulang ke rumah hingga waktu maghrib oleh kerana air di pengkalan tersebut telah surut. Aziz ingin menolak bot yang terkandas tetapi dilarang oleh bapa. Bapa yang turun dari bot dan menolak sedikit demi sedikit untuk sampai ke pengkalan. Pada waktu yang sama, Ahmad sedang keluar dengan bakal isteri barunya ke Pekan. Manakala Ramli pulang ke rumah mentuanya kerana mentuanya diserang penyakit strok. Di rumah pula, emak bersama Kak Limah yang tergesa-gesa hendak ke balai raya kerana ada perjumpaan untuk memulakan perniagaan barunya.

Halimah : Emak, Limah nak pergi balai raya. Ada mesyuarat usahawan wanita. Ni ada lauk, ada untuk makan malam emak. Limah buh atas meja kat dapur na.



Gambar Rajah 5 : Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 9, min 38:43)

Emak menanyakan keberadaan Aziz. Halimah juga tidak tahu dimana Aziz kerana anak perempuan Aziz ada di rumahnya, begitu juga dengan anak-anak Ahmad. Kemudian emak bertanyakan keberadaan bapa. Halimah melepaskan geram kepada emaknya seolah-olah tidak mengetahui rutin harian suaminya. Kebiasaannya waktu-waktu begini suaminya tidak lain tidak bukan memang hanya berada di masjid sahaja.

Halimah: Emak, time macam ni pak selalu kat mana? Kat masjid kan? Takkan pak nak pergi rumah bini muda pula! Mak tak payah nak risau lah, Pak takkan kahwin dua mak. Ni bukti dah ada depan mata emak! Tiap-tiap malam pak teman mak tidur kat sini! Emak tahu kan? (sambil menepuk-nepuk dengan kasar katil kepunyaan emak dan bapanya).

MALAYSIA

KELANTAN



Gambar Rajah 6: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 9, min 37:27)

Kemarahan Halimah membuatkan wajah emak sugul kesedihan. Halimah terus bergegas ke balai raya kerana sudah lambat.

Sampai bapa dan Aziz di rumah, bapa cepat membasuh seluar yang berlumpur dan kaki yang terluka akibat menolak bot yang terkandas tadi. Seusai membersihkan diri, bapa masuk ke dalam bilik dan mengejut isterinya yang terbaring dengan bertelekung memeluk al-Quran. Bapa meminta tolong emak untuk mencari kain perca untuk membalut luka kakinya. Bapa mengejut emak berkali-kali tetapi tiada respons dari emak. Bapa terus memanggil Aziz yang baru selesai mandi. Akhirnya mereka sedar yang Hajah Noriah sudah tiada. Aziz menghubungi Kak Limah yang berada di balai raya, Ahmad bergegas pulang dari panggung wayang, dan Ramli dalam perjalanan dari rumah emak Kak Piah. Aziz juga menghubungi isterinya yang berada di pusat karaoke bersama kawan-kawannya.

Sampai sahaja Kak Limah di rumah, dia terus bertanya kepada Aziz kemana dia menghilang, mengapa tidak menjaga emak sewaktu emak berseorangan sedangkan emak tercari-cari dimana Aziz. Aziz dalam keadaan sedu-sedan terimbas kembali

waktu dia sampai ke kampung petang tadi. Dia melihat bapa berpakaian lusuh dan berbaldi seperti hendak ke laut. Tanpa berjumpa dengan emak dahulu dia terus menawarkan diri untuk ikut bapa. Walaupun dilarang oleh bapa tetap juga mahu ikut tanpa berjumpa emak dahulu. Aziz menyesal kerana tidak menurut kata bapa. Halimah meminta maaf kepada bapa dan emak, kalaulah dia tidak hadir ke mesyuarat di balai raya, tentu mak meninggal di sisinya. Bapa masih dengan sikap lama, walaupun jenazah emak berada di rumahnya, dia tetap ke masjid.

Aziz : Pak nak pergi mana? Pergi masjid? Tu, atas katil tu mayat emak, pak nak pergi masjid lagi? Selama ni, pak benci kat mak ke? Pak layan emak macam bantal buruk takda makna langsung. Ouh, lupalah. Pak nak pergi masjid, pak nak mengaji, pak nak sembahyang sunat sedekah semua amalan tu kat emak kan?!

Tanpa menjawab persoalan Aziz, bapa terus melangkah kaki keluar pergi ke masjid.



Gambar Rajah 7: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 9, min 24:32)

KELANTAN

Untuk mengubah plot dari novel menjadi drama, terdapat beberapa langkah penting untuk diikuti. Langkah pertama adalah untuk benar-benar memahami intipati cerita dan watak utamanya. Dengan menyelidiki jauh ke dalam naratif dan personaliti watak-watak, pengarah kemudian boleh mula memvisualisasikan bagaimana perjalanan mereka dapat digambarkan di atas panggung atau di skrin. Akhir sekali, adalah penting untuk mendekati penyesuaian dengan perancangan yang teliti dan perhatian terhadap perincian. Dengan menganalisis novel secara menyeluruh dan mempertimbangkan bagaimana ia dapat diterjemahkan ke dalam medium visual, pengarah dapat memastikan bahawa intipati cerita tetap utuh sementara juga menjadikannya mudah dan menarik bagi penonton. Dengan penyediaan yang rajin dan pendekatan yang bijak, pengarah boleh berjaya mengubah plot dari novel itu menjadi drama yang menawan yang meninggalkan kesan yang berkekalan. Untuk berjaya menyesuaikan novel ke dalam drama, adalah penting untuk memberi tumpuan kepada aspek dramatik utama seperti konflik yang kuat, perkembangan watak yang jelas, dan titik plot yang menarik. Unsur-unsur ini adalah penonton yang menawan dan membuat mereka terlibat sepanjang persembahan. Dengan menonjolkan aspek-aspek ini dan memastikan mereka dilaksanakan dengan baik, pengarah boleh membawa cerita kepada kehidupan dengan cara yang bergema dengan penonton.

Sebaik sahaja pengarah mempunyai pemahaman yang jelas tentang cerita dan watak-wataknya, langkah seterusnya adalah untuk mencari cara untuk menyesuaikan plot novel ke dalam format yang lebih visual dan dramatik. Ini mungkin melibatkan pemeluwapan beberapa bahagian cerita atau mengembangkan orang lain untuk mencipta pengalaman yang lebih menarik dan menarik untuk penonton. Adalah penting untuk mempertimbangkan tempoh masa untuk drama, kerana ini mungkin memerlukan

pemotongan atau pelarasan kepada plot agar sesuai dengan kekangan masa. Dalam proses mengubah novel menjadi drama, ia juga perlu membuat beberapa keputusan yang sukar. Ini boleh melibatkan mempercepatkan jalan cerita tertentu, mengeluarkan sub-plot yang tidak penting, atau bahkan menyusun semula urutan peristiwa untuk lebih sesuai dengan format drama. Walaupun perubahan ini mungkin mencabar, mereka adalah penting untuk mewujudkan pengeluaran dramatik yang kohesif dan berkesan.

4.2.2 WATAK

Ismail Ahmad dalam penulisan *Memahami Cerpen dan Novel* (1988: 64) menjelaskan bahawa watak dalam cerita mewakili orang biasa dan memainkan peranan dalam membangunkan tema dan konflik yang boleh memberi kesan kepada sikap dan kepercayaan watak dalam masyarakat. Watak-watak ini boleh dikategorikan sama ada positif atau negatif. Dalam menjalankan pemerhatian pada karya drama dan karya novel, pengkaji mendapati pengarah tidak banyak mengubah watak yang terkandung dalam karya asal yang digunakan. Pengarah tetap setia berpegang kepada watak dan perwatakan yang terkandung dalam karya asal dalam mengadaptasi drama tersebut.

Proses penciptaan watak yang mantap dan multi-aspek dalam naratif memainkan peranan penting dalam meningkatkan kesan dan resonans keseluruhan cerita. Melalui penciptaan watak -watak yang menarik ini, pembaca atau penonton dapat membentuk hubungan yang berkekalan dengan naratif. Dengan merancang dan membina watak -watak ini dengan teliti, penulis atau pengarah mempunyai kuasa untuk menetengahkan tanda yang tidak dapat dilupakan dalam fikiran penonton mereka dan memastikan cerita tersebut tidak dilupakan oleh mereka walaupun dalam masa yang lama.

4.2.2.1 PERUBAHAN WATAK UTAMA

Dari sudut watak dalam karya teks *Ayahanda*, penulis telah menggunakan watak Aziz sebagai watak utama yang menggerakkan keseluruhan cerita dengan memberi gelaran “aku” dalam keseluruhan bab dalam novel. Namun begitu, apabila dilihat dari karya drama pula, pengarah seolah-oleh meletakkan watak Imam Haji Abdullah yang mana merupakan watak kedua dalam novel sebagai watak utama. Hal ini dikatakan demikian kerana berdasarkan daripada pemerhatian pengkaji, watak Bapa (Imam Haji Abdullah) lebih menyerlah dalam episod 1 hingga episod 13.

Perkara ini dapat dilihat dalam novel yang mana penulis telah memulakan cerita *Ayahanda* dengan watak Aziz sebagai penggerak cerita. Penulis telah meletakkan watak Aziz kepada tukang bercerita yang suka menceritakan tentang diri bapanya. Aziz sangat mengetahui zahir dan batin bapa terutama apabila emak tiada. Sejak kebelakangan ini, walaupun bapa tidak menunjukkan riak rindunya pada arwah emak, namun Aziz sangat mengetahui hal tersebut. Keperibadian bapa dapat dibaca oleh Aziz bukan kerana dia seorang penulis, tetapi nalurinya sebagai seorang anak. Aziz teringat apabila bapa ditinggalkan emak kerana ikut Aziz ke Kulim untuk rawatan sakit lututnya. Kesunyian bapa hanya ditemani dengan keriuhan cucu-cucu bermain. Kalau tiada mereka, bapa akan ke masjid. Itu sahaja rutin bapa setiap hari ketika ketiadaan emak.

Bapa duduk di anjung, teringat emak. Sunyi macam hendak gila. Bapa berjantai kaki di pelenggar, tengok cucu main pasir, bapa teringat emak juga. Selepas maghrib, semasa bapa baca kitab Matla' al-Badrain pun bapa teringat pada emak. Tengah malam, bapa perhatikan tempat tidur lagi. Kalau masih tidak mengantuk, bapa akan terus menulis.

(Novel *Ayahanda*, 2018: Bab 1, ms 8-9)

Perkara ini jelas dapat dilihat penulis telah meletakkan Aziz sebagai watak utama dalam cerita Ayahanda dalam novel. Walaupun watak dan perwatakannya tidak terlalu menyerlah seperti dalam drama yang telah diadaptasi, tetapi penulis telah berjaya menguatkan watak Aziz sebagai watak utama dengan peristiwa-peristiwa yang tidak diterapkan dalam drama.

Berbanding dalam karya drama, pengarah telah mengubah watak Aziz sebagai watak utama kepada watak Imam Haji Abdullah sebagai bapa. Seiring dengan nama kisah *Ayahanda*, pengarah telah berjaya menyerlahkan watak Imam Haji Abdullah yang berperanan sebagai seorang bapa kepada anak-anak dan sebagai seorang imam dan jurunikah di Kampung Permai.

Perkara ini jelas dapat dilihat pada awal penceritaan drama, pengarah telah menceritakan dimana bapa diserang dengan orang kampung tentang masjidnya lama yang diketuainya. Sewaktu di masjid, para jemaah sudah bersedia menunggu kedatangan Imam Haji Abdullah untuk mengetuai solat berjemaah. Kemudian Mat Rejab dan kawan-kawannya telah berkata kepada Lebai Kasim mereka tidak mahu solat di situ kerana takut masjid akan roboh dan mati di situ. Tidak lama, Imam sampai untuk meleraikan pertelingkahan. Bapa memujuk mereka untuk bersama-sama menjaga masjid tersebut dengan baikinya.

Imam Haji Abdullah : Saya tahu, bangunan masjid kita ni dah uzur, dah cukup tua dah. Sama umur dia dengan umur saya. Tapi apa salahnya kalau kita semua ni berpakat untuk baiki dia, untuk bina semula.



Gambar Rajah 8: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 1, min 40:14)

Mat Rejab : Baguihlah la kalau dah sedaq diri. Patutnya masjid ni dah lama tutup! Selesai masalah!



Gambar Rajah 9: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 1, min 39:48)

Tiba-tiba seseorang telah melemparkan batu terkena kepala Imam. Lebai Kasim berteriak bertanya siapa yang berani membaling batu kepada Imam. Alangkah terkejut Imam dan semua jemaah melihat Aziz membuat pengakuan dia yang membaling batu tersebut kepada Imam.

Majid : Siapa yang biadab buat Pak Imam macam ni hah?!
Lebai Kasim : Siapa yang berani? Hah?! Siapa yang berani lempar tadi?! Tunjuk muka cepat!
Aziz : Aku. Aku yang lempar. Aku Aziz, anak bongsu Imam Abdullah.
Imam Haji Abdullah : Aziz...Aziz...



Gambar Rajah 10: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 1, min 39:36)



Gambar Rajah 11: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 1, min 39:36)



Gambar Rajah 12: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 1, min 39:36)

Panahan petir telah mengejutkan Imam. Rupanya dia hanya bermimpi dan cepat-cepat beristighfar dan bergegas bangun mengambil air wudhuk.

Salah satu faktor penyumbang yang membawa kepada transformasi yang signifikan dalam watak utama antara novel dan penyesuaian drama boleh dikaitkan dengan kekangan masa. Di dalam novel ini, penulis mempunyai keupayaan untuk menyelidiki jiwa watak, membongkar lapisan mereka, dan menyampaikan gambaran yang komprehensif tentang pertumbuhan dan evolusi mereka. Walau bagaimanapun, apabila ia datang kepada format drama yang terkondensasi, yang mempunyai tempoh yang terhad, terdapat keperluan untuk penonton untuk memahami dengan cepat intipati watak-watak. Akibatnya, terdapat kecenderungan untuk menyelaraskan atau mempercepatkan perkembangan watak dalam penyesuaian drama.

Dalam banyak keadaan, perubahan yang dibuat kepada keperibadian teras watak ketika menyesuaikan novel ke dalam drama tidak penting. Sebaliknya, mereka melibatkan pengubahan unsur-unsur tertentu untuk menyelaraskan dengan keperluan format dramatik. Dengan memahami tuntutan format drama dan dengan mengambil

kira sebarang kekangan yang sedia ada, penyesuaian ini berfungsi untuk meningkatkan penyesuaian novel, menjadikannya tontonan yang memikat dan menawan bagi penonton.

4.2.2.2 PERUBAHAN WATAK SAMPINGAN

Peranan watak sampingan dalam cerita adalah sangat penting kerana ia mempunyai kesan yang signifikan terhadap jalan cerita keseluruhan dan pengalaman pembaca atau penonton. Watak-watak ini memainkan peranan penting dalam memperkayakan naratif dengan membawa kedalaman dan kerumitan kepada cerita. Mereka mempunyai keupayaan untuk memberikan perspektif yang berbeza, mengembangkan dunia di mana cerita itu ditetapkan, dan menawarkan maklumat penting yang membantu penonton memahami konteks naratif. Dengan menggabungkan watak-watak sampingan yang maju, pembaca atau penonton dapat mempunyai pengalaman yang lebih pelbagai dan mendalam. Watak-watak ini menambah lapisan dan nuansa kepada cerita, menjadikannya lebih bersemangat dan menawan, dengan itu mewujudkan dunia fiksyen yang terasa hidup dan menawan.

Terdapat juga perubahan pada watak sampingan yang mana pengarah telah mengubah watak Ramlah yang hidup sebagai seorang anak dara yang duduk di hujung kampung dalam novel kepada watak Ayu yang hidup sebagai kekasih hati lama Aziz dan isteri kedua Aziz. Perkara ini dapat dilihat dalam novel apabila Aziz berbincang secara senyap dengan Kak Limah untuk bernikah dengan Ramlah, anak dara hujung kampung. Ramlah seorang anak yatim dan memiliki 3 adik dan mereka hidup daif. Sebelum itu, Aziz ada berbincang dengan pihak Ramlah tentang hal pernikahan dan pihak mereka bersetuju. Aziz juga mengutarakan dua syarat iaitu Ramlah perlu menetap

di rumah bapa dan menjaga bapa sepenuhnya, yang kedua pernikahan tersebut perlu dirahsiakan daripada isteri pertama. Oleh kerana bapa berperanan sebagai jurunikah di kampung, Aziz tidak risau tentang persetujuan dan tandatangan isterinya. Kak Limah, Ramli dan Ahmad pada mulanya menentang. Tetapi apabila Aziz menerangkan tujuannya semata demi bapa, mereka bersetuju.

Maka aku pun secara senyap-senyap secara sulit telah bersuara pada Kak Limah supaya meminang Ramlah, anak dara hujung kampung untuk menjadi isteri keduaku. Ramlah kematian bapa serta mempunyai tiga orang adik lagi. Kehidupan mereka miskin.

Sebelum itu aku pernah menemui Ramlah, bertanya dan berbual-bual dengan ibunya. Mereka nampaknya setuju. Dan aku memberi dua syarat. Pertama, Ramlah, esti tinggal di rumah bapaku dan sudi menolong mengurus hal-hal rumah dan makan minum bapa. Kedua, perkahwinan ini hendaklah dirahsiakan daripada isteriku sekarang. Mereka setuju.

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 8, ms 225)

Dalam teks *Ayahanda*, penulis mula menimbulkan watak Ramlah berhampiran penghujung bab. Watak Ramlah dalam teks juga bukan watak yang hidup seperti yang dilakukan oleh pengarah yang telah mengubah watak Ramlah kepada Ayu yang hidup dalam drama. Perkara ini dapat melihat apabila pengarah telah menimbulkan watak Ayu pada awal episod drama dimana Usin, anak sedara Mak Teh yang juga ibu saudara kepada Ayu membawa Ayu pulang ke rumah Mak Teh setelah sekian lama Ayu menetap di bandar. Dia ingin mengubah hidupnya di kampung kerana dulu Ayu seorang janda anak satu. Oleh kerana kematian anaknya akibat kemalangan, kini Ayu membawa diri ke kampung untuk mengubah hidupnya. Dalam perjalanan pulang ke kampung, Usin terlanggar Imam yang sedang berjalan kaki di tepi jalan. Usin dan Ayu membawa Imam ke klinik berdekatan dengan kampung. Imam kemudian menegur Ayu kerana dia

tidak pernah nampak Ayu di kampung. Ayu terpaksa berbohong kepada Imam kerana belum bersedia untuk memperkenalkan dirinya yang dulu Imam tidak suka.

Imam : Saya pun dari tadi nak tanya, tapi sibuk sangat doktor kat dalam tu. Anak ni orang luar ke? Bukan dari kampung kami?

Ayu : Err, ya Pak Haji. Saya bukan orang sini.

Imam : Ouh, nama apa? Dari mana?

Ayu : Err, nama saya Rohana. Saya sepupu Usin.



Gambar Rajah 13: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021:Ep 2, min 30:02)

Imam tidak merestui hubungan Aziz dengan Ayu dulu kerana Imam menganggap Ayu penghalang dan punca keputusan pelajaran Aziz merosot. Imam ada juga mengutuk Ayu seorang janda anak satu dan tiada masa depan. Kejadian Imam dan Hajah Noriah dihempap kayu di masjid ketika hujan lebat telah heboh dalam kampung dan pihak kerajaan. Imam dan Hajah Noriah dimasukkan ke hospital namun tiada kecederaan berat berlaku. Ketika di kedai runcit milik Mak Teh, Mak Teh mengajak Ayu untuk ikut bersama melawat Imam dan isteri namun Ayu mengelak untuk bertentangan dengan mereka. Ayu masih belum bersedia untuk bertentang mata bahkan berbual dengan Imam oleh kerana teringat kata-kata pedas Imam kepadanya. Seketika Ayu teringat kata-kata Imam terhadapnya dulu di restoran tempat Ayu bekerja.

Imam : Aku ni bapa Aziz. Tapi kenapa kau pilih Aziz? Anak aku tu yang masih belajar, orang miskin. Itu yang kau nak jadikan teman hidup kau ke? Kau ni janda kan? Tak ada lelaki, tapi ada anak. Kau ken acari lelaki yang kaya, yang berharta, yang boleh tanggung kau dengan anak kau. Tak gitu?

Teringat akan kata-kata Imam membuatkan hatinya sedih. Walaupun kini Ayu sudah berubah bertudung litup berbanding dulu, dia masih tetap tidak bersedia berbual dengan Imam.



Gambar Rajah 14: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 3, min 38:56)

Penyesuaian drama sering melibatkan perubahan dalam jalan cerita untuk watak-watak sampingan, dan terdapat beberapa sebab mengapa ini mungkin berlaku. Salah satu sebab utama adalah untuk memastikan aliran jalan cerita yang lancar. Dengan membuat penyesuaian kepada penceritaan watak-watak sampingan, naratif keseluruhan boleh menjadi lebih koheren dan lancar. Di samping itu, perubahan ini dapat meningkatkan perkembangan cerita di atas panggung, yang membolehkan pengalaman yang lebih menarik dan dinamik untuk penonton.

Walau bagaimanapun, adalah penting untuk memastikan bahawa apa-apa perubahan yang dibuat kepada penceritaan watak-watak sampingan sejajar dengan intipati teras cerita dan watak-wataknya. Adalah penting untuk menyeimbangkan antara tafsiran kreatif dan menghormati bahan sumber asal. Dengan berbuat demikian, penyesuaian itu dapat mengekalkan keasliannya sementara juga menyediakan cerita yang segar dan menarik. Lebih-lebih lagi, mengubah jalan penceritaan terhadap watak-watak sampingan memberikan peluang kepada penonton untuk meneroka tafsiran yang menarik dan unsur-unsur drama sementara masih kekal sejati dengan intipati cerita asal. Ini membolehkan perspektif yang segar dan unik yang dapat menawan penonton dan menghidupkan unsur baru ke dalam naratif.

4.2.3 GAYA PENULISAN

Menurut Robert P. Warren dan Cleanth Brooks (1998) berkaitan dengan pemilihan dan penyusunan kata-kata dan frasa penulis yang teliti. Ia merangkumi pelbagai teknik dan kaedah yang digunakan oleh penulis untuk menyampaikan idea mereka dengan berkesan dan menyampaikan maksud yang dimaksudkan kepada pembaca. Gaya bukan hanya tentang perkataan yang digunakan, tetapi juga tentang bagaimana ia disusun dan dipersembahkan untuk mewujudkan nada atau suasana tertentu dalam penulisan. Ia merupakan aspek penting dalam penulisan yang membolehkan pengarang meluahkan keperibadian dan perspektif unik mereka, menjadikan karya mereka berbeza dan mudah diingati.

Dalam bidang kesusasteraan, gaya penulisan penulis berfungsi sebagai tanda yang berbeza, mempamerkan bagaimana mereka secara berkesan menyampaikan naratif dan konsep mereka. Gaya penulisan ini bukan sahaja mencerminkan

keperibadian dan perspektif pengarang di dunia tetapi juga merangkumi elemen tersendiri yang membezakan kerja mereka selain daripada penulis lain. Sebaliknya, dalam bidang pengarah, gaya pengarah berfungsi sebagai refleksi visi artistik mereka dalam mengubah naratif menjadi medium atau prestasi visual. Gaya mengarahkan ini merangkumi pelbagai pilihan kreatif, tumpuan pada butiran khusus, dan penggunaan teknik unik untuk membangkitkan emosi tertentu atau estetika dalam pengeluaran. Kedua-dua gaya ini memainkan peranan penting dalam penciptaan karya seni berkualiti tinggi, kerana mereka mempunyai kuasa untuk mempengaruhi bagaimana karya seni ini diterima dan dihargai oleh penonton.

4.2.3.1 PERUBAHAN PENYAMPAIAN BAHASA

Pada teks *Ayahanda* yang dikarang oleh Azizi Haji Abdullah, penulis telah mengaplikasikan penulisan yang tidak terlalu klasik dalam novel beliau. Namun begitu, beliau juga menggunakan bahasa-bahasa campuran seperti bahasa Inggeris. Penggunaan bahasa yang tidak terlalu klasik dapat dikesan dalam teks yang mana Aziz telah menerima sepucuk surat daripada Bapak selepas seminggu dia pulang dari kampung. Kandungan surat tersebut menyatakan bapa ingin membuat sedikit kenduri di kampung. Aziz tidak gembira seperti selalu apabila membaca surat bapak oleh kerana terkenangkan peristiwa tentang papan perahu. Dalam waktu yang sama, Aziz memang ada berhajat untuk pulang ke kampung walaupun tidak mendapat surat dari bapa. Baliknya mungkin dengan perasaan yang marah kerana duit yang diberikan kepada bapa untuk perbelanjaan ubat dan simpanan telah digunakan untuk mengadakan kenduri.

Kepada anakanda sekeluarga, moga-moga dirahmati Allah. Perbanyakkanlah bersyukur kepada Allah. Moga-moga kehidupan anakanda anak-beranak dalam sihat walafiat. Adalah diharapkan anakanda sekeluarga balik minggu ini kerana ayahanda berhajat hendak membuat kenduri sedikit. Sekian, wassalam.

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 6,ms 122)

Jelas bahawa penulis telah menggarap penulisan bahasa yang tidak terlalu klasik dalam teksnya seiring dengan latar masa yang digarap dalam novel. Kegiatan pengiriman surat masih lagi digunakan dan hal ini menampakkan penulis menerapkan latar zaman dahulu.

Berbanding dengan skrip drama, pengarah telah mengubah keseluruhan gaya penulisan yang digunakan oleh penulis kepada dialek yang lebih moden seperti bahasa melayu yang berdialek Utara untuk memberi kemudahan kepada penonton untuk memahami jalan penceritaan sekaligus mengelakkan penonton kebosanan. Namun begitu, tidak kesemua watak menggunakan bahasa dialek Kedah dan perkara ini telah mewujudkan isu percampuran bahasa.

Perkara ini dapat dilihat pada peristiwa Aziz yang baru sahaja tiba di kampung dan ternampak Abang Ramli sedang memasukkan beg ke dalam kereta. Aziz pergi kearah Abang Ramli dengan menanyakan khabar keadaan strok mak mertuanya yang sudah merebak keseluruhan badan. Abang Ramli terpaksa berulang-alik ke Taiping untuk menjaga mak mertuanya. Aziz juga menggantikan wang yang digunakan Abang Ramli untuk membayar kos rawatan bapa di klinik berkenaan kaki bapa yang bengkok. Tidak lama kemudian, Kak Limah datang dengan berbasikal dalam keadaan marah. Kak Limah berangkat kerana suaminya hilang entah kemana dengan basikal yang

ditinggalkan. Kak Limah ternampak beg-beg yang berada dalam kereta Ramli dan mengetahui Ramli akan ke Taiping bersama Kak Piah. Ramli meminta Kak Limah menjaga anak-anaknya yang ditinggalkan di rumah Kak Limah.

Aziz: Siapa bayaq duit klinik Pak semalam? Ceq bayaq balik.

Ramli: Tak payahlah. Bukan banyak pakai duit pun.

Aziz: Ish, apa pula tak banyak? Guna duit ni beli topup ka tol ka minyak.

Ramli: Tak payahlah.

Aziz: Kita tau jaga orang tua lani banyak pakai duit.

Halimah: Hang pandang pasai apa? Sakit hati tau dak! Abang Mat tak balik-balik. Dah kena bawa basikail. Panaih betul hati aih! Tak tau pi mana. Aku geram ah.

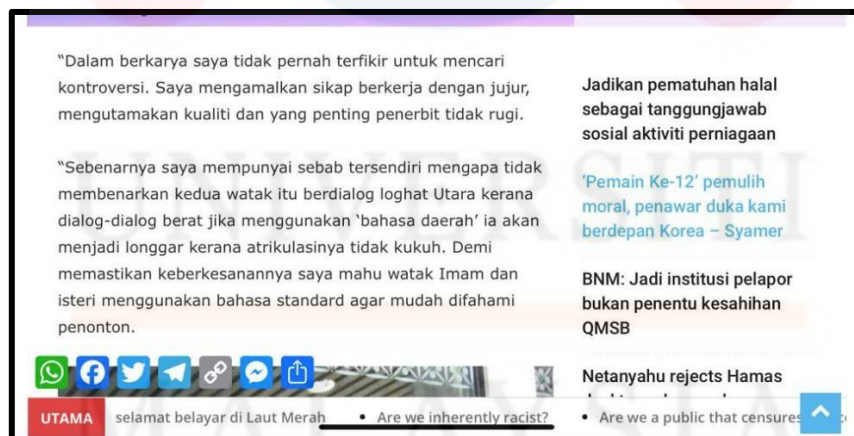


Gambar Rajah 15: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 6, min 25:57)

Penggunaan dialek Utara hanya digunakan oleh watak Halimah, Aziz, Ramli, Ahmad, anak-anak mereka dan beberapa penduduk kampung yang lain. Watak Imam dan Hajah Noriah menampakkan tiada penerapan dialek Utara berdasarkan dialog-dialog mereka sepanjang episod pertama hingga ke penghujung episod. Perkara ini sekaligus menjadi isu kepada penonton tentang percampuran bahasa dan mengapa Imam dan Hajah Noriah tidak menggunakan dialek Utara sedangkan anak-anak dan

cucu-cucu mereka menggunakan skrip berdialek Kedah. Dato Tarmimi Saregar menyatakan bahawa perubahan yang berlaku ini adalah disebabkan kesukaran pembawaan dialek Kedah oleh pelakon terutama Jalil Hamid dan Ogy Ahmad Daud. Hal ini dikatakan demikian kerana kedua-dua pelakon ini bukan berasal dari Utara dan akan memberikan kesukaran kepada mereka untuk membawa dialek tersebut sekaligus menibulkan kesukaran untuk menghafal skrip dan mendalami watak yang dibawa.

“Sebenarnya ada sebab khusus mengapa saya memilih untuk tidak membenarkan kedua-dua watak itu bercakap dalam dialek Utara dalam dialog. Ini disebabkan terutamanya oleh dialog berat yang datang dengan menggunakan "bahasa daerah," kerana ia berpotensi melemahkan impak kepada penonton kerana sebutan dan kelancaran mereka mungkin tidak begitu kuat. Walau bagaimanapun, walaupun kedua-dua watak itu tidak terlibat dalam perbualan menggunakan dialek Utara, ini tidak bermakna saya menjejaskan keindahan bahasa yang digambarkan dalam novel itu” Tegas Ahmad Tarmimi.



Gambar Rajah 16: Tangkapan layar keratan akhbar online (BebasNews, 2021)

Perubahan bahasa dalam gaya penulisan pengarah dalam drama yang diadaptasi boleh berlaku sebagai sebahagian daripada proses adaptasi bagi memastikan cerita dan mesej asal skrip drama itu kekal utuh dalam konteks baharu. Beberapa perubahan ini

mungkin termasuk penyesuaian dialog, menggunakan istilah atau perkataan yang lebih sesuai dengan konteks budaya baharu, atau malah menambah atau mengalih keluar adegan untuk mengukuhkan mesej yang ingin disampaikan oleh adaptasi. Selain itu, pengarah boleh menggunakan pelbagai gaya penulisan dan bahasa untuk menekankan aspek tertentu cerita yang mungkin lebih relevan atau lebih difahami oleh penonton dalam konteks baharu. Ini mungkin melibatkan perubahan dalam nada, gaya atau struktur bahasa agar sesuai dengan konteks penyesuaian. Pada dasarnya, perubahan bahasa dalam gaya penulisan pengarah dalam drama adaptasi mempunyai tujuan untuk memastikan cerita dapat disampaikan dengan baik dan dapat diterima dengan baik oleh penonton dalam konteks baharu.

4.2.4 TEMA

Darwis Harahap (1982: 20 - 21) memberi penjelasan konsep "tema" berfungsi sebagai prinsip panduan kepada penulis sepanjang keseluruhan proses penciptaan karya sastera. Kepercayaan ini menunjukkan bahawa penulis mempunyai konsep atau tanggapan yang telah ditetapkan yang menjadi asas kepada perspektif dan pemikiran mereka tentang sesuatu perkara atau pertanyaan. Pada asasnya, karya sastera berfungsi sebagai alat untuk penulis meluahkan idea mereka dan melibatkan diri dengan khalayak melalui pendekatan kreatif, analitikal dan imaginatif.

Tema dalam sesebuah cerita mempunyai banyak kepentingan. Pertama, tema membantu memberikan hala tuju dan fokus untuk cerita, memberikan perpaduan yang padu supaya pembaca dapat memahami mesej yang ingin disampaikan oleh pengarang. Tema juga membantu mengeluarkan nilai-nilai yang disampaikan dalam cerita, membolehkan pembaca merenung isu-isu yang berkaitan dengan kehidupan seharian.

Lebih daripada itu, tema membantu mencipta kedalaman dan kerumitan dalam cerita, menyediakan berbilang lapisan yang membolehkan pembaca mentafsir cerita dari sudut pandangan yang berbeza. Oleh itu, tema memainkan peranan penting dalam menghidupkan cerita dan membolehkan pembaca terlibat secara emosi dan intelek.

4.2.4.1 PENGEKALAN TEMA DARI NOVEL KE DRAMA

Teks dan skrip Ayahanda jelas membawa kepada tema kasih sayang seorang bapa. Kasih sayang dan kesanggupan seorang bapa untuk berkorban demi kebahagiaan anak-anaknya tiada batasnya. Dia sentiasa berdoa agar rahmat Tuhan dilimpahkan kepada mereka, tidak putus-putus berharap untuk kesejahteraan mereka. Namun, emosi seorang bapa tidak mudah didedahkan atau diluahkan. Sebaliknya, dia bergantung pada tindakannya untuk menyampaikan cintanya, berharap anak-anaknya akan memahami kedalaman kasih sayangnya. Sebenarnya, memahami perasaan seorang bapa boleh menjadi satu tugas yang mencabar, walaupun untuk anak-anak yang cuba menyelami sedalam mungkin. Pengarah berjaya menyampaikan tema seperti dalam teks karya asal walaupun terdapat beberapa perubahan yang berlaku dalam adaptasi drama.

Pembawakan persamaan tema antara novel dan drama dapat dilihat pada peristiwa Aziz dan bapa pergi memancing di Pengkalan Tiram. Aziz cuba menunjukkan kehebatan Joran baru yang dibelinya. Sampai sahaja di Lubuk Pusing, bapa meminta Aziz mendayung. Aziz kenal dengan kawasan itu kerana memang di situ dia dengan bapa kerap memancing. Bapa masih dengan Joran lama yang talinya diikat pada pot susu. Aziz mula menunjukkan kelincihannya dengan melempar Joran dengan jauh sementara bapa masih dengan cara lamanya. Waktu demi waktu berlalu, Aziz tidak dapat seekor pun ikan manakala bapa dapat lebih daripada 3 ekor ikan gelama papan.

Aziz membuat keputusan untuk pindah ke kawasan lain kerana dia menganggap di kawasan itu tiada ikan walhal dia cuma tidak puas hati umpannya tidak terkena ikan langsung.

“Kita pindah!”

“Ke mana?”

“Di sini tak makan.”

“Ehh, bukankah depan kau tu ikan?”

“Itu pak punya, bukan saya.”

“Kau bawalah balik ikan-ikan tu, aku tak mahu.”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 4, ms 96)

Aziz mula mendayung dan berhenti di Langgai Batang Pinang dan mencuba nasib di situ. Bapa juga tidak mendapat habuan. Waktu sudah petang dan Aziz mengajak bapa pulang tapi dilarang oleh bapa. Aziz mengatakan hasratnya untuk membawa bapa ikut bersamanya. Mungkin bapa seronok mendengar hal tersebut, cepat-cepat bapa mulai mendayung dan Aziz mulai terlelap. Tanpa disedari jam menunjukkan jam 7:30 petang dan air mulai surut. Aziz berfikir mahu menolak sampan yang dinaikinya tetapi bapa melarang. Tidak lama selepas itu, bapa turun menolak sampan. Aziz menghalang tindakan bapa namun tak diendahkan. Sampai ke pengkalan, Aziz dan bapa bergerak pulang. Azizi memarahi bapa kerana tidak membasuh kaki dengan bersih. Sedang dia membersihkan keretanya, dia perasan ada darah di getah pelapik keretanya. Aziz tertanya-tanya darah siapa yang kehitam-hitaman itu. Rupanya kaki bapa telah luka semasa menolak sampan sampai ke pengkalan tadi. Aziz mulai rasa serba salah dengan bapanya kerana dia memarahi bapa.

“Pak!”
 “Darah apa ni pak?”
 “Pak...”
 “Pak...”
 “Kenapa ni?”
 “Tadi...”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 4,ms 107)

Aziz bersedia membawa bapa ke klinik, namun bapa tidak mahu pergi. Kak Limah cepat-cepat membalut kaki bapa dan Abang Ramli mulai memandangnya dengan penuh kebencian.

“Bawa ke kereta. Kita ke klinik.”
 “Tak payah...kau nak balik cepat. Baliklah.”
 “Saya bawa ke klinik dulu.”
 “Tak payah. Aku cuma kena kulit siput sudu dalam lumpur waktu aku tolak perahu masuk pengkalan tadi.”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 4,ms 109)

Perkara ini jelas dapat dilihat dan membuktikan seorang bapa sanggup berkorban dalam kesakitan demi anaknya. Perkara ini juga jelas dengan pembawakan tema kasih sayang yang digarap oleh penulis dalam menghasilkan karya novel ini.

Dalam skrip drama pula, pengarah telah memperlihatkan pengekalan tema daripada teks asal adalah pada peristiwa Aziz yang baru saja sampai ke kampung dan melihat bapa dengan berpakaian lusuh dengan memegang baldi. Aziz ingin melepaskan giannya memancing kerana dia sudah lama tidak memancing bersama bapa. Dia ingin menunjukkan joran baru yang dibelinya. Bapa meminta Aziz untuk berjumpa dengan emak dahulu, namun kesabaran Aziz untuk memancing tidak dapat dikawal. Akhirnya bapa akur masuk ke dalam kereta Aziz pergi ke jeti. Sampai ke tengah laut, Aziz

menunjukkan kehebatan joran barunya sementara bapa masih memancing hanya menggunakan tali. Bapa terlebih dahulu mendapat ikan, Aziz mengatakan itu hanya nasib bapa sahaja. Tidak lama kemudian, azan berkumandang. Bapa memarahi Aziz kerana tidak mengingatkannya sudah masuk waktu solat.

Bapa: Eh, azan ke tu?

Aziz: Hmm..

Bapa: Dah lah, jom lah balik. Tak sempat solat kang. Kamu pakai jam sia-sia ja tau tak? Cepat angkat sauh tu! Kemas barang-barang tu!

Aziz: Pasaipa?

Bapa: Pasal apa? Eh, air dah surut dah ni! Kang masuk kuala macam mana, air dah timpas.



Gambar Rajah 17: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021:Ep 8, min 01:52)

Bapa memarahi Aziz kerana dia sudah dapat merasakan air akan surut semasa mereka berpindah kawasan. Langit mula gelap dan air sudah pun cetek. Aziz ingin menolak bot dan meminta bapa untuk duduk, namun bapa melarang kerana dia mahu menolak bot tersebut. Aziz tahu kudrat bapa tidak seberapa, tetapi bapa semahunya hendak menolak bot tersebut. Aziz terpaksa mengalah dengan kedegilan bapanya.

Aziz: Pak, Ceq turun ceq tolak.

Bapa: Eh tak payah! Tak payah!

Aziz: Pak duduklah. Ceq tolak

Bapa: Aku kata tak payah, tak payah. Kau tahu sangat ke? Lumpur ni dalam tahu tak?

Aziz: Ketegaq betul. Tau, lumpur ni dalam, tau. Ceq pegang sampan ceq tolak. Pak dah tua, duduk.

Bapa: Tak boleh! Dah, duduk duduk.

Aziz: Awat ego sangat?

Bapa: Sudah, duduk!



Gambar Rajah 18: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 9, min 39:56)

Sampai ke pengkalan, bapa pergi membasuh kaki dan mendapati ada luka di tapak kakinya. Aziz memarahi bapa kerana lambat waktu untuk pulang. Bapa membalut kakinya dengan kain buruk untuk menutup darahnya. Sampai ke rumah, bapa basuh lagi kakinya yang terkena lumpur dan luka di kakinya. Seusai mandi, bapa mengejutkan emak yang disangka sedang tidur untuk membalut kakinya dengan kain perca yang bersih. Alangkah terkejut bapa mendapat tahu emak sudah tiada. Aziz berteriak memanggil Aziz untuk mengetahui kebenaran yang isterinya sudah tiada. Aziz hanya mampu menangis tersesak-esak di samping bapa dan mayat emak.

Jelas dapat dilihat, pengarah sedaya upaya mengekalkan tema yang dibawa dalam teks asal untuk diubah kepada skrip drama. Walaupun terdapat beberapa perubahan yang dijalankan oleh pengarah untuk memastikan jalan penceritaan tidak terlalu membosankan, pengarah berjaya menyampaikan mesej asal seperti dalam teks.

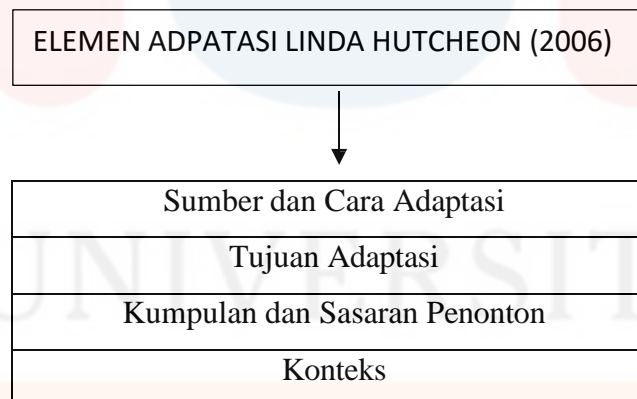
Mengekalkan tema dalam drama yang diadaptasi daripada novel adalah penting bagi mengekalkan inti dan mesej yang ingin disampaikan oleh pengarang asal kepada penonton. Tema merupakan elemen penting yang membentuk inti cerita dan memainkan peranan utama dalam merumuskan mesej yang ingin disampaikan. Dengan mengekalkan tema, pengarah memastikan drama adaptasi itu kekal setia kepada intipati cerita asal dan maksud yang ingin disampaikan oleh pengarang asal kepada penonton. Ini membantu memastikan mesej moral atau nilai yang terkandung dalam cerita masih dapat disampaikan dengan baik dan tidak hilang dalam proses adaptasi. Justeru, mengekalkan tema dalam drama yang diadaptasi daripada novel adalah penting bagi memastikan kesetiaan kepada karya asli dan memastikan mesej dan nilai novel masih dapat disampaikan dengan baik kepada penonton drama.

4.3 PERKAITAN UNSUR NARATIF DALAM NOVEL DAN DRAMA AYAHANDA DENGAN TEORI ADAPTASI

Berdasarkan daripada perbincangan yang terdapat dalam objektif 1, pengkaji mendapati bahawa pengarah Ahmad Tarmimi telah mengaplikasikan teori adaptasi oleh Linda Hutcheon (2006) dengan menggunakan adaptasi longgar. Adaptasi longgar ialah istilah yang diperkenalkan oleh Linda Hutcheon, ahli teori kajian sastera dan budaya, untuk menerangkan proses adaptasi kreatif di mana karya asli seperti novel, drama atau filem diubah menjadi bentuk baharu yang membolehkan variasi, perubahan dan inovasi.

Hutcheon menekankan bahawa dalam adaptasi yang longgar, pengadaptasi tidak hanya menyalin atau mengikuti karya asal secara langsung, tetapi memberikan tafsiran kreatif yang mengekalkan intipati karya asal sambil turut membenarkan kebebasan untuk meneroka tema baharu, nuansa baharu atau konteks baharu dimana karya tersebut diadaptasi (Hutcheon, 2006: 8).

Dengan pendekatan adaptasi yang longgar, Hutcheon menekankan bahawa pengadaptasi boleh membawa perspektif baharu atau sudut pandangan inovatif kepada karya asal, mencipta penyesuaian yang unik dan asli sambil mengekalkan sambungan kepada sumber. Konsep ini menyediakan ruang untuk penciptaan dan inovasi dalam adaptasi, menjadikan tafsiran kreatif sebagai sebahagian daripada proses. Berikut merupakan elemen yang diajukan oleh Linda Hutcheon dalam teori adaptasi longgar yang juga diaplikasikan oleh pengarah dalam mengadaptasi filem.



Rajah 4 : Elemen dalam teori adaptasi longgar Linda Hutcheon (2006)

4.3.1 Sumber Dan Cara Adaptasi

Perkaitan antara komponen naratif yang terdapat dalam novel dengan adaptasi seterusnya dalam drama dapat difahami melalui teori adaptasi Linda Hutcheon. Hutcheon memberi penerangan mengenai teorinya dalam *A theory of Adaptation* (2012)

iaitu teori ini memberi tumpuan kepada proses mengubah cerita daripada satu medium kepada medium yang lain. Apabila sesebuah novel diadaptasi ke dalam drama, pelbagai unsur naratif termasuk plot, watak, tema, dan gaya penulisan boleh diubah suai dan disesuaikan mengikut kehendak dan kekangan medium dramatik.

Perkara ini dapat dilihat seperti yang dianalisis oleh pengkaji melalui perbandingan unsur naratif yang terkandung dalam novel dan drama yang diadaptasi. Satu perubahan ketara yang berlaku dalam sesebuah drama berbanding teks asalnya ialah pengubahsuaian plot. Perubahan yang pada plot yang digarap dalam mengadaptasi drama merupakan perkara yang normal dalam mengadaptasi. Hal ini kerana berbagai faktor yang menjadi punca pengarah mengubah beberapa plot yang terdapat dalam setiap pembikinan episod. Adaptasi ini timbul terutamanya disebabkan oleh kekangan masa dalam pengeluaran dramatik.

Untuk menampung tempoh tayangan yang terhad, plotline rumit yang diwujudkan dalam novel itu sering dipadatkan atau dipermudahkan. (Patrice Pavis, 1999: 26-27). Akibatnya, subplot atau adegan tertentu yang dianggap kurang penting boleh ditinggalkan atau digabungkan menjadi urutan tunggal. Berdasarkan pemerhatian pengkaji, Dato' Tarmimi Ahmad Siregar telah menggugurkan banyak plot yang mana tidak bersesuaian dengan konsep drama. Perkara ini dapat dilihat dalam novel pada peristiwa bapa sedaya upaya menggunakan kudratnya mengangkat tong racun untuk disembur di persekitaran rumah yang sudah naik Lalang. Aziz menawarkan diri untuk membantu, namun bapa tetap dengan kedegilannya mahu lakukan sendiri. Akhirnya bapa tidak terdaya mengangkat tong racun tersebut dan Aziz mengupah orang untuk memotong lalang-lalang tersebut. Pengarah tidak menerapkan peristiwa dalam drama oleh kerana pelbagai perumitan yang berlaku dalam plot pada bab 3.

Selain daripada itu, pengarah turut mewujudkan perubahan dan penambahan beberapa watak terutama pada watak sampingan dalam pembikinan adaptasi drama. Apabila mengadaptasi novel menjadi produksi dramatik, pengarah mempunyai fleksibiliti untuk memperkenalkan watak baharu atau menghapuskan watak sedia ada berdasarkan keperluan naratif (Patrice Pavis, 1999). Ini bermakna watak-watak yang mungkin tidak begitu penting atau mempunyai ciri-ciri rumit dalam novel boleh digugurkan atau digabungkan dengan watak lain untuk memudahkan jalan cerita dan meningkatkan kefahaman penonton. Berdasarkan pemerhatian pengkaji melalui novel dan drama yang diadaptasi, pengarah telah melakukan penambahan watak sampingan iaitu Usin yang berperanan sebagai anak sepupu Mak Teh. Peranan watak Usin tidak terlalu ketara dalam drama yang diadaptasi kerana wataknya adalah perantaraan antara watak-watak sampingan lain. Begitu juga dengan watak Mak Teh yang berperanan sebagai ibu saudara kepada Ayu. Watak Mak Teh ketara sebagai kawan rapat kepada Hajah Noriah dan juga jemaah muslimat yang turut bersolat di masjid Kampung Permai. Jelas, kedua-dua watak ini telah diwujudkan oleh pengarah dalam menginovasikan teks novel kepada drama mengikut kesesuaian penceritaan jalan cerita.

Adalah penting untuk menyerlahkan sumber dan kaedah adaptasi untuk mencipta drama berkualiti tinggi. Dengan pemahaman yang jelas tentang asal usul cerita, pengarah boleh mengemudi proses kreatif dengan berkesan dan memastikan bahawa adaptasi kekal setia kepada asal sambil memasukkan perubahan yang diperlukan untuk medium dramatik. Perhatian terhadap perincian dan komitmen untuk mengekalkan integriti bahan sumber akhirnya membawa kepada adaptasi drama yang lebih menarik dan memberi impak. Semasa penerbitan drama *Ayahanda*, pengarah Ahmad Tarmimi Siregar telah membuat penambahbaikan yang ketara kepada teks asal

untuk mencipta adaptasi yang menarik untuk pentas. Satu peningkatan yang ketara dapat dilihat dalam cara pengarah mengasah keseluruhan teks asal novel Ayahanda, meletakkan kepentingan besar pada plotnya. Dengan memberi tumpuan kepada aspek penting ini, Ahmad Tarmimi memastikan keseluruhan jalan cerita drama berkisar tentang bapa, dengan berkesan menangkap intipati bahan sumber.

4.3.2 Tujuan Adaptasi

Penghasilan drama yang diadaptasi ini berfungsi sebagai kaedah yang berharga untuk memberi manfaat bukan sahaja kepada individu tetapi juga masyarakat keseluruhannya. Melalui penciptaan drama adaptasi ini, ia secara tidak langsung menarik perhatian dan minat generasi muda terhadap karya sastera khususnya sastera lisan dan sastera rakyat. Adaptasi novel ke dalam drama amat penting kerana ia menyumbang kepada pertumbuhan dan pemeliharaan berterusan kedua-dua bidang sastera dan bidang adaptasi di negara kita. Ini penting kerana bidang-bidang ini mempunyai kehadiran yang lama dan mempunyai nilai yang sangat besar yang harus dijunjung dan dipupuk.

Tambahan pula, penghasilan karya yang diadaptasi ini bukan sahaja berpotensi untuk memikat dan menarik minat generasi muda, malah ia juga mempunyai potensi yang besar dari segi memperkukuh ekonomi negara dan menggiatkan semula industri perfileman Malaysia. Ini terutamanya disebabkan oleh penerimaan positif dan sambutan menggalakkan yang diterima daripada penonton terhadap karya yang diadaptasi ini secara tidak sengaja boleh menyebabkan lonjakan pendapatan negara. Seperti yang diperkatakan oleh Linda Hutcheon (2006), *“looking at it from an economic perspective, costly forms of collaborative art such as operas, musicals, and*

films tend to choose adaptations that have a guaranteed audience. They also try to find ways to attract a larger audience for their existing works, although they may not have previously considered it in those exact terms". Daripada perspektif ini, terbukti bahawa drama Ayahanda mempunyai keupayaan untuk memikat perhatian masyarakat dan menjana penerimaan yang positif dan akhirnya membawa kepada lonjakan pendapat ekonomi.

Melalui maklum balas positif dan sokongan daripada peminat setia ini, industri perfileman Malaysia mempunyai peluang yang luar biasa untuk mempamerkan industri filem Malaysia kepada khalayak global. Perkara ini telah memberi peluang kepada industri perfileman Malaysia untuk menunjukkan bahawa industry tersebut mampu mencipta penyesuaian luar biasa yang mampu bersaing dengan industri perfileman di peringkat antarabangsa.

Satu cara yang berkesan untuk meningkatkan pemahaman dan penghayatan orang ramai terhadap budaya yang berbeza ialah melalui adaptasi drama yang mempamerkan cerita atau nilai budaya tertentu. Dengan melibatkan diri dalam bidang pengadaptasian ini, individu boleh memperoleh gambaran yang lebih mendalam tentang selok-belok dan nuansa pelbagai budaya. Pendedahan kepada pelbagai perspektif ini bukan sahaja memupuk rasa empati dan pemahaman yang lebih besar, tetapi juga menggalakkan perayaan kepelbagaian budaya. Dengan menyaksikan penggambaran adat, tradisi dan kepercayaan yang berbeza dalam mengadaptasi novel ke drama ini, para penonton dapat mengembangkan rasa bangga dengan warisan budaya mereka sendiri dan menghargai kekayaan dan keindahan orang lain. Proses pertukaran budaya dan penerokaan ini akhirnya menyumbang kepada masyarakat yang

lebih inklusif dan harmoni, di mana orang dari latar belakang yang berbeza dapat hidup bersama dan menghargai nilai warisan masing-masing.

Seperti yang dapat dilihat dalam novel, pengarah tidak melupakan adat tradisi yang diamalkan oleh masyarakat dahulu. Perkara ini jelas dapat dilihat melalui adegan majlis perkahwinan Aziz dan Mazni. Walaupun adegan tersebut ingin memberi makna lain kepada watak Rahayu. namun, apabila dipandang sudut adat dan budaya, pengarah berjaya mempelbagaikan suasana tersebut dengan mengadaptasikan adegan tersebut dalam drama. Adegan ini tidak digunakan oleh penulis dalam karya asal kerana situasi tersebut merupakan imbas kembali dari watak Rahayu.

Selain dari itu, dapat kita lihat matlamat utama menghidupkan karya bertulis melalui pementasan adalah untuk menyampaikan naratif dengan berkesan, menyampaikan mesej atau meneroka idea dengan cara yang menarik untuk mendapatkan perhatian penonton. Tambahan pula, seni pementasan juga bertujuan untuk menghiburkan, menyemarakkan inspirasi, dan membangkitkan pelbagai emosi dan pemikiran dalam diri penonton. Dengan mengatur pelbagai elemen persembahan dengan teliti, pementasan boleh memberikan pertemuan artistik yang mendalam yang membolehkan penonton benar-benar berhubung dan bergema dengan emosi yang mendalam dan makna mendalam yang tertanam dalam karya seni.

4.3.3 Kumpulan Dan Sasaran Khalayak

Pengenalpastian dan pemahaman khalayak sasaran memainkan peranan penting dalam penghasilan karya adaptasi. Sebelum memulakan penciptaan karya adaptasi sedemikian, adalah penting bagi pengarah dan penerbit untuk memastikan dan

mentakrifkan demografi khusus yang mereka ingin tonton. Secara umumnya, sasaran penonton bagi sesebuah karya adaptasi terdiri daripada individu yang meminati karya sastera. Mereka sangat menjangkakan pengubahsuaian dan penambahbaikan yang akan diperkenalkan dalam karya adaptasi ini berbanding dengan bahan sumber asal. Selain itu, penggunaan teknologi canggih, seperti *computer-generated imagery* (CGI), berfungsi sebagai tarikan tambahan bagi mereka dalam khalayak sasaran yang mempunyai kecenderungan untuk urutan cerita penuh aksi.

Salah satu faktor utama yang menyumbang kepada kejayaan sebuah karya adaptasi ialah kehadiran kumpulan dan penonton sasaran. Apabila tema atau genre yang berbeza diubah menjadi versi sinematik, adalah perkara biasa bagi peminat terutamanya mereka yang menghargai karya sastera asli, untuk mempamerkan penantian dan keterujaan walaupun sebelum karya tersebut dikeluarkan secara rasmi. Menurut M. Fazmi Hisham (2016), novel sering mengalami proses transformasi menjadi drama atau filem kerana keupayaannya untuk bergema dengan mendalam kepada pembaca, sekali gus mendapat tempat istimewa di hati mereka.

Tambahan pula, adaptasi mempunyai impak yang mendalam dalam bidang pendidikan, bukan sahaja memberi manfaat kepada pendidik tetapi juga ilmuwan dan pelajar. Ini terutamanya disebabkan oleh fakta bahawa adaptasi melibatkan perubahan karya bertulis menjadi medium digital, dengan itu mempamerkan kehebatan intelektual artis dalam mencipta filem yang bergema dengan pilihan kontemporari masyarakat moden kita. Dengan memanfaatkan teks sastera dalam proses ini, bukan sahaja pendidikan dipertingkatkan, malah ia berpotensi membentuk masyarakat yang lebih

bermaklumat dan berilmu, akhirnya membawa kepada masyarakat yang lebih berwibawa dan berpengaruh.

Penulis, Azizi Haji Abdullah memiliki ramai peminatnya sehingga menjadikan beliau meraih banyak kejayaan. Antara kejayaan yang terbesar pernah beliau terima adalah Anugerah Penulis Asia Tenggara pada tahun 1988. Tidak dapat disangkal lagi apabila karya beliau diadaptasikan kepada drama, ramai penonton memberikan pendapat dan sokongan yang baik kepada pengarah untuk terus mengadaptasi karya yang ditulis oleh Azizi Haji Abdullah.

4.3.4 Konteks

Konteks merujuk kepada keadaan umum atau persekitaran khusus yang berkaitan dengan perkara atau situasi tertentu. Ia merangkumi faktor, keadaan dan pengaruh sekeliling yang menyumbang kepada pemahaman atau tafsiran yang lebih mendalam tentang perkara atau situasi itu. Menurut Nur Yuhanis Binti Mohd. Nasir, Rahmah Binti Bujang dan Eizan Mat Hussain (2016) dalam kajian mereka, konteks memainkan peranan penting dalam membentuk intipati mencorak prestasi adaptasi. Apabila ia datang untuk mencipta filem adaptasi, elemen konteks menjadi tumpuan utama dalam memastikan filem itu mengekalkan sekurang-kurangnya sedikit persamaan dengan karya asal, walaupun terdapat banyak penyesuaian dan perubahan yang mungkin berlaku. Konteksnya terdiri daripada pelbagai elemen, termasuk bahasa, format bahan dan bahan itu sendiri. Penghasilan drama adaptasi banyak dipengaruhi oleh format bahan dan pilihan bahan yang digunakan. Selain itu, bahasa memainkan peranan penting dalam konteks, seperti yang ditunjukkan oleh Linda Hutcheon (2006). Bahasa berfungsi sebagai alat komunikasi, terutamanya dalam memupuk hubungan.

Selain itu, adalah penting untuk diperhatikan bahawa penyesuaian bahasa banyak dipengaruhi oleh dinamik politik dan komuniti tertentu dalam lokaliti tertentu.

Elemen bahasa ini terkandung dalam adaptasi drama Ayahanda yang mana terdapat penggunaan bahasa dialek dalam drama tetapi tidak terkandung dalam sumber asal. dalam novel, penulis iaitu Azizi Haji Abdullah telah mengaplikasikan penggunaan bahasa Melayu separa klasik yang mana bersesuaian dengan latar masa, latar tempat, dan latar masyarakat yang menunjukkan zaman dahulu. Hal ini dapat dikenalpasti melalui perbuatan Imam yang sering menghantar surat kepada anaknya, Aziz dengan menggunakan bahasa Melayu klasik.

“Kepada anakanda sekeluarga, moga-moga dirahmati Allah. Perbanyakkanlah bersyukur kepada Allah. Moga-moga kehidupan anakanda anak-beranak dalam sihat walafiat. Adalah diharapkan anakanda sekeluarga balik minggu ini kerana ayahanda berhajat hendak membuat kenduri sedikit. Sekian, wassalam.”

(Novel Ayahanda, 2018: Bab 6 ms 122)

Kandungan surat yang ditulis oleh Imam kepada Aziz jelas dapat dilihat penggunaan bahasa Melayu klasik telah digunakan sepanjang jalan penceritaan dalam novel. Perbuatan menghantar surat tersebut juga memperlihatkan latar masa yang digunakan oleh penulis adalah berlatarkan masa dahulu yang tiada lagi penggunaan gajet-gajet yang canggih sepertimana yang telah diubahsuai oleh pengarah dalam drama adaptasinya.

Namun begitu, apabila dilihat pada drama yang diadaptasi oleh Ahmad Tarmimi, beliau telah mengubah penggunaan bahasa Melayu klasik tersebut kepada penggunaan bahasa dialek Utara. Hampir keseluruhan watak yang terkandung dalam jalan

penceritaan dari episod 1 hingga 13 menggunakan bahasa dialek Utara. Walaupun watak Imam dan Hajah Noriah tidak menggunakan bahasa dialek Utara seperti anak-anak mereka, namun Ahmad Tarmimi telah menjelaskan dengan teliti alasannya tentang isu ini.

Aziz: Mak, ceq cakap dah. (Aziz merenung Hajah Noriah yang sedang tertunduk menahan sedu tangisannya)

Aziz: Pasaipa nih? Mak, lah awat teghiaq ni? Awat, kaki mak sakit ke? Nak pi klinik? Mak, cuba cakap pasaipa?

Hajah Noriah: (Dalam sedu-sedan) Sampai hati kau cakap kasar kat bapak kau. Kecil hati dia. Kau tak boleh buat macam tu Ziz kat bapak. Bapak tu bapak kau. Berdosa Ziz.



Gambar Rajah 20: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 9, min 31:10)



Gambar Rajah 21: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Episod 8, min 31:10)

Begitu juga dengan latar masa yang juga telah diubahsuai oleh pengarah mengikut perspektif drama. Pengarah telah mengubah latar masa yang digunakan dari sumber asal yang mana zaman yang ketiadaan teknologi canggih kepada zaman yang lebih moden dalam drama. Perkara ini dapat dilihat tiada lagi kegiatan menghantar surat yang diterapkan dalam drama seperti yang tertera dalam novel. Perkara ini dapat dilihat pada bab 6 yang menunjukkan Aziz dan Rahayu saling berbalas pesanan melalui aplikasi *whatsapp*.



Gambar Rajah 22: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2021: Ep 6, min 15:24)



Gambar Rajah 23: Tangkapan layar
(Drama Ayahanda, 2018: Ep 6, min 15:24)

Perkara jelas membuktikan bahawa pengarah telah mengubah latar masa zaman dahulu yang digunakan sepertimana dalam novel kepada latar masa yang lebih moden dengan kemajuan teknologi. Hal ini jelas dengan ketiadaan kegiatan aktiviti surat menyurat seperti dalam watak Imam sering menghantar surat kepada Aziz di Kulim.

Di samping itu, genre drama dapat dikatakan lebih berkesan dalam menambat hati para penonton. Hal ini dikatakan demikian kerana, melalui penyampaian drama penggunaan kesan bunyi dalam drama selalunya lebih memberi impak daripada membaca novel. Dalam persembahan yang dramatik, kesan bunyi dan muzik digabungkan dengan lancar dengan aksi dan dialog para pelakon, menghasilkan pengalaman yang mengasyikkan sepenuhnya untuk penonton. Penyepaduan unsur pendengaran ini meningkatkan suasana dan emosi adegan penting dalam cerita. Selain itu, drama mempunyai kesan pencahayaan yang unik yang boleh menimbulkan tindak balas emosi yang lebih kuat berbanding membaca novel. Melalui teknik pencahayaan yang dipilih dengan teliti, mood pentas boleh diubah, adegan penting boleh ditonjolkan, bayang dramatik boleh dilemparkan, dan emosi watak dapat ditekankan. Kawalan pencahayaan yang teliti sedemikian mewujudkan suasana yang mendalam dan meningkatkan kesan dramatik persembahan. Selain itu, persembahan imej dan visual dalam drama boleh memberi impak yang lebih langsung dan kuat jika dibandingkan dengan membaca novel. Dalam produksi drama, penonton dapat menyaksikan aksi pelakon, tetapan pentas, kostum, kesan visual dan banyak lagi. Penglibatan visual ini membolehkan penonton benar-benar merasai dan berhubung dengan visual yang dipaparkan, menghasilkan pengalaman keseluruhan yang lebih tinggi dan sengit.

4.4 KEPENTINGAN HUBUNGAN ANTARA NOVEL DAN DRAMA AYAHANDA DALAM KONTEKS KONTEMPORARI

4.4.1 Medium Penyampaian Nilai-Nilai Moral

Kedua-dua novel dan drama mempunyai keupayaan yang luar biasa untuk menggambarkan naratif yang rumit dan watak yang pelbagai rupa. Mereka mempunyai kuasa untuk menyelami emosi dan pemikiran terdalam pembaca atau penonton, menyelami mereka dalam dunia penceritaan yang mendalam. Melalui penggunaan penceritaan yang menarik dan dialog yang memberi kesan, bentuk seni ini berpotensi untuk membangkitkan pelbagai emosi dan mencetuskan renungan. Tambahan pula, kedua-dua novel dan drama mempunyai kebolehan untuk menjelaskan perkara-perkara sosial, politik dan budaya yang relevan yang mempunyai kaitan yang besar dalam masyarakat hari ini.

Perkara ini jelas kelihatan pada watak Imam Haji Abdullah yang berperanan sebagai bapa yang tegas, tidak menunjukkan kasih sayangnya terhadap keluarga isteri, anak-anak dan cucunya. Apa yang jelas dalam diri Imam Haji Abdullah adalah dia menunjukkan kasih sayangnya hanya kepada Tuhan. Dia sanggup tidur di masjid semata-mata untuk beriktikaf, melakukan ibadat sepanjang masa. Dia juga berperanan sebagai imam dan jurunikah di Masjid Kampung Permai. Kedegilan dan egonya terhadap jawatan dan keluarganya membuatkan isteri, anak-anak dan orang kampung sering bercakap belakang tentangnya. Begitu juga dengan watak Aziz yang berperanan sebagai anak bongsu Imam Haji Abdullah. Watak Aziz dalam novel dan drama lebih ketara berbanding watak anak-anak Imam yang lain. Hal ini kerana hanya Aziz seorang yang berani bercakap dengan bapa hal berkaitan dengan masjid. Aziz juga penat menadah telinga mendengar orang-orang kampung bercakap tentang kedegilan bapa.

Walau kedegilan bapa tidak dapat dibendung, akhirnya bapa menurunkan segala jawatan yang disandang selepas menikahkan Aziz dengan Ayu.

Dalam karya sastera seperti novel dan drama, kehadiran watak-watak rumit dan pelbagai dimensi yang digambarkan secara terperinci dan menarik telah berfungsi sebagai pemangkin untuk merangsang proses pemikiran penonton mengenai motivasi dan tindakan watak-watak tersebut. Perkara ini seterusnya telah memberi peluang kepada penonton untuk mendalami perspektif moral setiap watak dan berpotensi mengubah pandangan mereka sendiri. Dengan mempersembahkan watak kompleks yang mempunyai kedalaman dan kerumitan, pengarang dan penulis drama dapat menyelami penonton dalam perjalanan yang merangsang pemikiran yang menggalakkan pemikiran kritis dan introspeksi.

4.4.2 Menambah Pengetahuan Masyarakat Terhadap Penyampaian Karya Novel Dan Drama

Selain dari itu, kedua-dua novel dan drama memiliki cara yang berbeza untuk menyampaikan pertemuan estetik yang unik. Novel menawarkan kebebasan kepada pengarang untuk menggambarkan selok-belok dunia secara rumit, menyelami kedalamannya dan memberikan pembaca pemahaman yang mendalam tentang pelbagai aspek. Sebaliknya, drama memberi peluang kepada pelakon dan pengarah untuk menghidupkan watak dan naratif, membolehkan mereka dimanifestasikan secara fizikal di atas pentas, menawan penonton dengan kehadiran ketara dan persembahan emosi mereka.

Hal ini jelas dapat dilihat pengarah drama *Ayahanda*, Dato Tarmimi Ahmad Siregar telah melakukan pelbagai inovasi dalam mengadaptasi drama dari teks novel.

Pengarah telah melakukan perubahan, pengguguran dan pengejalan dalam mengadaptasi drama bagi mengekalkan keaslian sumber yang digunakan. Walaupun inovasi dijalankan, pengarah tetap berpegang pada tema asal yang terkandung dalam teks *Ayahanda* yang mana kedua-dua karya menerapkan tema kasih sayang seorang bapa kepada anak-anak. Walaupun tidak kelihatan Imam Haji Abdullah mencurahkan kasih sayangnya, namun Imam memiliki cara yang tersendiri dalam menyayangi anak-anak dan cucu-cucu mereka. Perkara ini dapat dilihat pada peristiwa Imam sanggup turun ke lumpur yang dalam untuk menolak bot yang terkandas kerana air surut. Kecederaan di kakinya tidak diketahui oleh sesiapa sehingga Halimah, anak perempuannya ternampak bapanya jalan terhijut-hijut. Imam juga ada membuat wau dan bermain dengan cucu-cucunya di bendang sewaktu dia sunyi dengan ketiadaan emak yang berada di Kulim bersama Aziz.

Dalam bidang novel dan drama kontemporari, banyak karya menangkap dengan jelas intipati masyarakat kita yang sentiasa berkembang dengan mendalami pelbagai isu dan topik yang relevan yang bergema dengan masa kini. Naratif yang menimbulkan pemikiran ini berkemungkinan mampu menangani implikasi rumit teknologi, sifat transformasi dinamik sosial, kerumitan landskap politik, angin perubahan budaya, dan pelbagai isu lain yang berkaitan. Penulis dan pengarah dengan mahir menganyam unsur-unsur ini ke dalam penceritaan mereka telah membolehkan karya-karya ini menawarkan pembaca dan penonton mengenai gambaran yang mendalam tentang nadi perkembangan semasa serta membolehkan mereka memahami dan terlibat dengan realiti pelbagai rupa yang mengelilingi mereka.

4.2.3 Medium Untuk Membimbing Masyarakat

Dapat dilihat juga novel dan drama mempunyai keupayaan yang wujud untuk membawa perubahan sosial yang transformatif. Melalui naratif mereka yang menarik, mereka mempunyai kapasiti untuk menyemarakkan kesedaran dan membentuk perspektif dan kepercayaan khalayak mereka berhubung dengan kebimbangan masyarakat tertentu. Dalam landskap masa kini, novel dan drama sering digunakan sebagai medium yang berkuasa untuk menyampaikan mesej penting secara berkesan yang berkaitan dengan usaha transformasi sosial dan pencapaian keadilan.

Novel dan drama saling memberikan impak yang positif kepada masyarakat yang menghayati setiap bait-bait dialog dan skrip dalam karya. Penyampaian isu moral yang terkandung dalam kedua-dua karya ini berjaya menghambat hati para penonton dan pembaca oleh kerana jalan penceritaan, teks dan watak-watak yang menjalankan peranan mereka dengan sebaik mungkin. Perkara ini dapat dilihat jika kita menghayati watak Hajah Noriah yang tidak pernah mahu merenggang dengan suaminya, Imam Haji Abdullah. Walaupun Imam sering ke masjid dan meninggalkan Hajah Norian tidur sendirian di rumah, namun dia tetap setia dan memahaminya situasi dan hati suaminya yang sangat cinta dan kasih terhadap Sang Penciptanya.

Novel dan drama mempunyai keupayaan yang luar biasa untuk meluaskan ufuk masyarakat dengan memberikan mereka pelbagai perspektif dan pengalaman hidup. Melalui kuasa penceritaan, karya sastera ini berpotensi untuk menyemarakkan rasa empati dalam diri masyarakat yang mana membolehkan mereka mengaitkan dan memahami perjuangan dan kejayaan individu yang berbeza dengan diri mereka. Perkara ini secara langsung memberi kesan mendalam terhadap keupayaan masyarakat

untuk memahami dan menghargai kerumitan kewujudan manusia dalam memupuk masyarakat untuk lebih inklusif dan sanggup menerima dan menghargai ciri-ciri dan pengalaman unik yang menjadikan setiap orang menjadi diri mereka sendiri.

4.2.4 Memberi Refleksi Dan Pemahaman Kepada Masyarakat

Novel dan drama Ayahanda memainkan peranan penting dalam masyarakat dengan menawarkan refleksi dan pemahaman mendalam tentang nilai moral kontemporari yang membentuk dunia kita. Dengan mempersembahkan pelbagai naratif dan watak, Ayahanda bukan sahaja memberi penerangan tentang situasi semasa tetapi juga meneroka konflik moral rumit yang wujud dalam masyarakat, sekali gus memperdalam pemahaman kita tentang tingkah laku manusia. Melalui kisah-kisah yang menggugah pemikiran ini, Ayahanda secara berkesan menggambarkan akibat daripada tindakan kita dan menyerlahkan kerumitan nilai yang rumit yang mempunyai perkaitan yang amat besar dalam dunia yang sentiasa berubah hari ini.

Novel dan drama Ayahanda bukan sahaja menawarkan hiburan tetapi juga sebagai wadah untuk individu dalam masyarakat merenung tentang kepentingan nilai moral dalam dunia hari ini. Karya seni ini membolehkan orang ramai menyelidiki tema seperti keadilan, empati, integriti dan tanggungjawab sosial, memberikan mereka perspektif, emosi dan dilema yang berbeza yang menyumbang kepada pemahaman yang lebih mendalam tentang prinsip moral ini dalam kehidupan seharian mereka. Sama ada melalui membaca novel atau menonton drama, individu didedahkan kepada pelbagai pengalaman yang merangsang introspeksi dan memupuk kesedaran yang tinggi tentang fabrik moral yang mengikat masyarakat kita bersama.

Tambahan pula, novel dan drama ini bukan sahaja boleh menjadi pemangkin untuk mencetuskan perbualan dan renungan, tetapi ia juga boleh merangsang dialog yang bernas dan introspeksi mengenai prinsip etika masa kini yang dipegang teguh dalam masyarakat. Dengan menjelaskan dilema moral yang rumit, kedua-dua medium mempunyai potensi untuk membentuk perspektif dan reaksi masyarakat terhadap masalah moral yang penting dalam era moden kita. Oleh itu, boleh dikatakan bahawa novel dan drama memainkan peranan penting dan berpengaruh dalam meluaskan kefahaman masyarakat terhadap prinsip etika moden dan menyumbang kepada pembangunan kesedaran yang lebih mendalam mengenai akibat moral yang dikaitkan dengan pelbagai keadaan kehidupan.

4.2.5 Memberi Inspirasi Untuk Perubahan Kepada Masyarakat

Novel dan drama memainkan peranan penting dalam menyampaikan ajaran moral kepada masyarakat moden. Bentuk kesusasteraan ini mempunyai keupayaan yang luar biasa untuk mencetuskan transformasi dalam masyarakat dengan mempamerkan prinsip moral yang bergema dengan dilema semasa. Dengan mempersembahkan watak-watak yang boleh dikaitkan dan jalan cerita yang memikat, karya sastera yang bersifat sebegini merangsang refleksi etika dan moral yang berpotensi untuk menyentuh dan mempengaruhi emosi dan pemikiran pembacanya secara mendalam.

Novel dan drama mempunyai keupayaan untuk mencitra dan menggambarkan dengan berkesan hasil yang terhasil daripada keputusan etika yang dibuat oleh watak mereka. Ini berfungsi sebagai peluang berharga bagi pembaca dan penonton untuk merenung dan menilai secara mendalam prinsip moral ini dalam konteks kehidupan

seharian mereka sendiri. Akibatnya, karya sastera boleh berfungsi sebagai sumber motivasi yang besar, memberi inspirasi kepada individu untuk membawa transformasi positif dalam tingkah laku dan perspektif masyarakat. Dengan menggalakkan kesedaran moral yang tinggi, karya-karya ini berpotensi untuk memberi kesan yang mendalam kepada sikap dan tindakan, akhirnya memupuk komitmen kolektif untuk kebaikan yang lebih besar.

4.5 RUMUSAN

Secara keseluruhannya, pengkaji telah menghuraikan secara keseluruhannya dan terperinci tentang dapatan kajian berdasarkan kaedah kajian yang telah digunakan dalam melakukan kajian ini. Kaedah kajian tersebut ialah, kaedah kajian kualitatif. Proses analisis data telah dilakukan untuk mendapatkan maklumat berkaitan dengan kajian iaitu berdasarkan kaedah perpustakaan, kaedah laman sesawang dan pemerhatian terhadap drama adaptasi dan juga kaedah analisis data telah dilakukan iaitu berdasarkan kaedah analisis tekstual. Pengkaji juga telah mengaplikasikan Teori Adaptasi oleh Linda Hucheon bagi memantapkan lagi hasil kajian.

Perbincangan dan analisis ini telah menjawab secara mendalam persoalan yang telah dinyatakan berkaitan dengan adaptasi teks novel ke drama *Ayahanda*.

BAB 5 KESIMPULAN

5.1 PENGENALAN

Bab ini membincangkan tentang dapatan kajian yang dibentangkan dalam bab empat. Perbincangan dibuat dalam lima bahagian merangkumi ringkasan kajian, perbincangan dapatan kajian, implikasi kajian, cadangan kajian lanjutan dan rumusan. Bahagian Pertama adalah ringkasan kajian yang menjelaskan ringkasan kajian yang dilakukan meliputi pernyataan masalah, tujuan kajian, metodologi kajian, kaedah pengumpulan data dan penganalisan data. Seterusnya bahagian kedua adalah perbincangan dapatan kajian yang merangkumi dapatan kajian setiap bahagian, dapatan analisis objektif yang pertama, dapatan objektif yang kedua dan dapatan objektif yang terakhir. Manakala implikasi kajian merangkumi implikasi teoritis kajian dan implikasi amalan yang merangkumi implikasi terhadap pengadaptasian novel *Ayahanda* kepada drama beserta cadangan-cadangan kepada pihak yang berkepentingan. Akhirnya, di samping rumusan penyelidik mencadangkan beberapa cadangan kajian lanjutan yang boleh dilaksanakan oleh penyelidik-penyelidik akan datang.

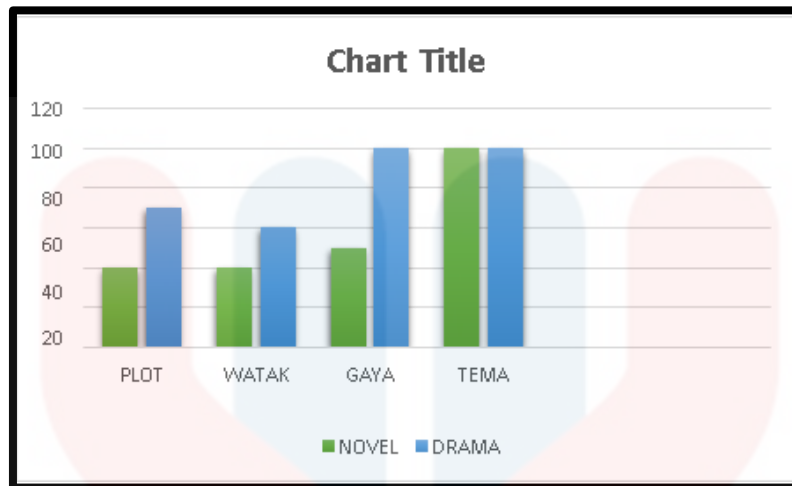
5.2 HASIL PERBINCANGAN

Kajian ini berasaskan kepada pengadaptasian karya sastera terutamanya cerita *Ayahanda* ke drama. Setiap elemen-elemen yang terdapat dalam drama dapat menarik minat golongan masyarakat untuk menonton drama dan secara tidak langsung ia juga dapat untuk mempromosikan dan memberi pendedahan tentang isu moral kepada masyarakat. Kombinasi mengadaptasi karya sastera ke drama ini merupakan satu kombinasi yang dapat meningkatkan khazanah Malaysia. Berdasarkan kajian yang dihasilkan, pengkaji dapat menyimpulkan bahawa pengarang tidak mengikut sepenuhnya sumber asli yang digunakan dalam mengadaptasi. Perkara ini dapat dilihat

daripada beberapa perubahan yang berlaku pada setiap unsur naratif antara novel dan drama seperti plot, watak, gaya penulisan dan tema.

Pengaplikasian teori adaptasi dalam kajian ini adalah bersesuaian dengan kandungan kajian yang dijalankan oleh pengkaji. Teori adaptasi Linda Hutcheon (2016) telah membantu pengkaji untuk mengenalpasti dengan lebih mendalam elemen-elemen adaptasi yang diterapkan oleh pengarang dalam mengadaptasi karya drama beliau. Pengkaji telah menganalisis setiap kandungan yang bertepatan dengan elemen-elemen yang diterapkan oleh Linda Hutcheon sepanjang proses pengadaptasian.

Di samping itu, menurut pemerhatian pengkaji, walaupun terdapat perubahan-perubahan yang dilakukan oleh Tarmimi Ahmad Siregar dalam mengadaptasi drama ini dari genre novel, beliau sedaya upaya mengekalkan jalan penceritaan yang sama dalam novel. Transformasi yang berlaku ini sedikit sebanyak telah menjadikan jalan penceritaan dalam drama lebih menarik dan tidak membosankan oleh kerana perubahan penyampaian bahasa yang dilakukan dalam drama. Kadar perubahan yang berlaku telah memberi kesimpulan kepada pengkaji dengan mempersembahkan melalui graf di bawah.



Rajah 5: Graf perubahan yang berlaku dalam adaptasi novel kepada drama

Berdasarkan graf di atas, pengkaji telah menyimpulkan bahawa pengarang tidak mengikut sepenuhnya sumber asli yang digunakan dalam adaptasi. Hal ini kerana perubahan yang berlaku oleh kerana penyesuaian pembawakan genre dari novel kepada genre drama yang berbentuk visual. Perubahan plot yang berlaku adalah sebanyak 70% yang mana pengkaji dapat lihat dari aspek perubahan teknik plot, pengguguran plot dan pengubahsuaian plot. Manakala unsur naratif watak pula berlaku perubahan sebanyak 65% yang mana perubahan yang dilakukan adalah perubahan watak utama dan perubahan watak sampingan. Perubahan watak-watak ini telah memberikan impak yang menarik terhadap jalan penceritaannya dalam drama. Begitu juga pada naratif gaya penulisan, pengarang telah melakukan perubahan sebanyak 100% yang mana pengarang mengaplikasikan bahasa dialek Utara kepada barisan pelakon. Walaupun terdapat segelintir pelakon yang tidak menggunakan dialek ini, jalan penceritaannya tetap mampu menarik perhatian pengkaji untuk menjalankan analisis mengenai kedua-dua karya ini. Akhir sekali adalah naratif tema. Berdasarkan graf di atas, dapat kita lihat tidak perubahan yang berlaku dalam adaptasi drama. Pengarang masih mengekalkan tema yang telah ditonjolkan dalam novel iaitu tema kasih sayang dan moral. Pengkalan

tema ini telah membuktikan bahawa pengarang setia dengan sumber yang digunakan walaupun terdapat perubahan-perubahan yang berlaku, namun perubahan ini tidak menjejaskan jalan penyampaian cerita dari novel ke dalam drama.

5.3 IMPLIKASI KAJIAN

Adaptasi lakonan Ayahanda berpotensi memberi implikasi yang ketara, bergantung kepada konteks khusus di mana ia dilaksanakan. Satu implikasi yang mungkin adalah potensi untuk penerimaan dan penghayatan yang lebih luas terhadap cerita, terutamanya dalam kalangan penonton baharu atau lebih muda. Dengan mengadaptasi drama tersebut, karya Ayahanda dapat dipersembahkan dalam format yang lebih relevan dan menarik kepada generasi baharu, seterusnya meningkatkan penglibatan dan minat mereka terhadap karya sastera Malaysia. Selain itu, adaptasi drama Ayahanda juga dapat membuka ruang dan peluang baharu dalam industri hiburan. Sebagai contoh, drama itu boleh diadaptasi ke dalam filem atau siri televisyen yang mampu menjangkau penonton yang lebih luas dan berpotensi menarik perhatian antarabangsa. Peluasan kepada medium yang berbeza ini boleh memberikan banyak faedah, termasuk peningkatan pendedahan untuk kesusasteraan Malaysia, promosi bakat tempatan, dan pemeliharaan warisan budaya.

Secara keseluruhannya, adaptasi lakonan Ayahanda mempunyai potensi yang sangat besar dari segi meluaskan jangkauan dan impak karya sastera Malaysia. Dengan menjadikan cerita itu lebih mudah diakses dan menarik kepada generasi baharu, memperkenalkannya kepada khalayak yang lebih luas, dan menerokai pelbagai platform hiburan, adaptasi ini boleh menyumbang dengan ketara kepada promosi dan pemeliharaan warisan budaya Malaysia. Tambahan pula, adaptasi ini boleh memainkan

peranan penting dalam meluaskan penghayatan karya sastera Malaysia secara menyeluruh. Dengan memperkenalkan lakonan Ayahanda kepada khalayak yang lebih luas melalui adaptasi, lebih ramai individu akan didedahkan dengan kekayaan dan kepelbagaian sastera Malaysia. Pendedahan ini dapat membantu memupuk rasa bangga dan pengiktirafan yang lebih besar terhadap karya sastera Malaysia, sama ada di dalam dan di luar negara.

5.4 CADANGAN

Kementerian Komunikasi dan Multimedia Malaysia memainkan peranan penting dalam menyelia dan mengawal selia pengeluaran dan pendedahan drama dan filem di Malaysia. Ini merangkumi pelbagai tanggungjawab, termasuk menguruskan dana yang diperuntukkan untuk usaha kreatif ini dan menyelia proses penerbitan. Oleh yang demikian, adalah mustahak bagi semua pihak berkepentingan yang terlibat untuk bekerjasama secara berkesan bagi memupuk promosi berterusan dan penghasilan adaptasi karya sastera.

Seterusnya, pihak Finas yang juga dikenali sebagai Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia, berfungsi sebagai pemangkin untuk memajukan dan menjaga pawagam Malaysia. Oleh itu, adalah penting bagi Finas untuk mengambil bahagian secara aktif dalam pemeliharaan dan pembangunan karya adaptasi berdasarkan karya sastera. Oleh yang demikian, Finas bukan sahaja dapat menyumbang kepada pertumbuhan industri perfileman Malaysia tetapi juga memperkasakan kehadirannya di persada antarabangsa. Usaha ini akan mempamerkan kehebatan Malaysia dalam menghasilkan karya adaptasi yang mematuhi piawaian kecemerlangan global.

Pihak pengarah dan penerbit juga tidak terkecuali dalam memajukan industri perfileman di Malaysia. Mereka merupakan kelompok yang memegang tanggungjawab besar dalam memelihara dan memperkasakan bidang pengadaptasian karya novel ke drama. Oleh itu, pihak-pihak ini haruslah sentiasa terbuka dan memilik daya kreatif dalam memajukan industri ini dengan mengeluarkan lebih banyak lagi karya-karya adaptasi. Drama Ayahanda boleh dijadikan sebagai sumber yang kuat kepada pihak pengarah dan penerbit oleh kerana kandungan dan intipati karya novel Ayahanda mengandungi pelbagai isu moral dan kasih sayang yang mampu memberi kesan kepada khalayak masyarakat.

5.5 RUMUSAN

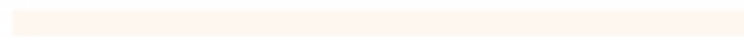
Tujuan kajian ini adalah untuk meneroka kaedah mempromosikan karya sastera yang akan menarik perhatian masyarakat khususnya generasi muda. Di Malaysia, terdapat usaha yang terhad untuk mengadaptasi karya sastera ke dalam produksi dramatik. Namun, Ayahanda terkecuali kerana menjadi antara drama yang berjaya diadaptasi daripada karya sastera. Seperti yang anda mungkin sedia maklum, hasil daripada adaptasi ini bukan sahaja melangkaui sekadar mempromosikan atau mendedahkan kepada masyarakat, malah ia berpotensi untuk merangsang ekonomi negara dan mengangkat profil industri perfileman Malaysia.

Alam sastera kaya dengan karya bermutu tinggi yang boleh diadaptasi ke dalam drama yang menarik. Adaptasi kesusasteraan ke dalam filem dan drama telah lama menjadi tradisi di dunia Barat, menerima respons yang sangat positif daripada penonton. Harapan saya agar lebih ramai pengarah dan penerbit mengambil langkah berani menghasilkan filem dan drama berdasarkan karya sastera. Seperti yang kita sedia

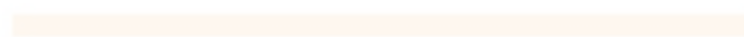
maklum, karya sastera ini adalah khazanah Malaysia dan melalui adaptasinya, kita secara tidak langsung dapat mempromosikan khazanah ini kepada khalayak antarabangsa, meluaskan jangkauan dan impaknya.



UNIVERSITI



MALAYSIA



KELANTAN

RUJUKAN

- Asrul Azuan Mat Dehan & Hajah Nor Azuwan Yaakob. (2015). Teknik Retorik dalam Novel Salina Karya A. Samad Said. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*, 2, 49-59.
- Azizi Haji Abdullah. (Cetakan kedua, 2022). *Ayahanda*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bernard Realino Danu Kristianto, Maria Carolina Itu Leba & Angela Merici Elvina. (2022). Analisis Naratif Todorov Film Story Of Dinda. *Jurnal Public Corner Fisip Universitas Wiraraja*, 17(2).
- Chintya Dharma, Wahid Nurcahyono & Catur Wibono. (2023). Pemeranan Tokoh Rangda dalam Naskah Rangda Ing Jirah Karya Jeannete Lauren Adaptasi Novel Jandadari Jirah Karya Cok Sawitri. *Jurnal Ilmiah Seni Pertunjukan*, 17(1), 475-486.
- Dian Nathalia Inda. (2016). Adaptasi Novel Ronggeng Dukuh Paruk ke dalam Film Sang Penari: Sebuah Kajian Ekranisasi. *AKSARA*, 28(1), 25-38.
- Drama adaptasi *Ayahanda* (2021), arahan Dato' Ahmad Tarmimi Siregar, Zeel Production.
- Gede Pasek Putra Adnyana Yasa. (2021). Analisis Unsur Naratif Sebagai Pembentuk Film Animasi Bul. *Sasak: Desain Visual dan Komunikasi*, 3(2), 48-57.
- Hani Salwah Yaakup (2018). "Tombiruo: Adaptasi Novel ke Filem dan Representasi Kepercayaan Setempat. *Jurnal Komunikasi Jilid*, 34(2), 323-337.
- Izzal Khairi Ramli, Abdul Aziz Zalay @ Zali, Mohd, Fauzi Sedon @ M. Dom, Noor Enfendi Desa & Fareez Vincent Amos. (2022). Analisis Naratif Terhadap Isu Dan Tema Dalam Karya Ruzzeki Harris. *Kupas Seni*, 10(1), 1-11
- Irma Oktarica Firziandini, Dwi Haryanto & Mochamad Ilham. (2018). Analisis Struktur Naratif Pada Film *Merry Riana Mimpi Sejuta Dollar* Dalam Membangun Adegan Dramatic. *Publika Budaya*, 6(2), 140-146.
- Linda Hutcheon. (2006). *A Theory of Adaptation*. New York, USA: Routledge
- Muzlina Abu Bakar. (2021). "Ayahanda" Punya Nilai Murni Ayah Dan Anak - Ahmad Tarmimi. *BebasNews Online*.
<https://bebasnews.my/2021/07/21/ayahanda-punya-nilai-murni-ayah-dan-anak-ahmad-tarmimi/>.
- Marzalina Mansor, Nor Hafidah Ibrahim & Hasmawati Hassan. (2016). Pemikiran Dalam Novel Sebalik Yamashita Dan Percivel. *Proceeding of ICECRS*, 1, (101-112).

- Maizatul Akma Aziz & Nik Rafidah Nik Muhamad Affendi. (2019). Patriotisme Peribadi Dalam Novel-Novel Pilihan. *Jurnal Malaysia Sedunia*, 2(1), 63 -92.
- Mohamad Rosmizi Mahamad, Ghazali Din & Phaosan Jehwae. (2020). Keunggulan Kepengarangan Novel-Novel Terpilih Anwar Ridhwan. *PENDETA Journal of Malay Language, Education and Literature*, 11(1), 68-87.
- Muhammad Zaid Daud & Mary Fatimah Subet. (2021). Naratif Puteri Santubong Dan Puteri Sejinjang Mempertalikan Politik Tempatan: Analisis Pragmatik. *Issues in Language Studies*, 10(1).
- Mohamed Nazreen Shahul Hamid & Md. Salleh Yaapar (2015). Adaptasi Teks Hikayat Merong Mahawangsa Kepada Filem: Analisis Perbandingan Unsur Naratif. *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 8(2), 1675-6460
- M. Fazmi Hisham (2016). “Di Mana Novel Sastera dalam Filem dan Dramac Tempatan?”. *Berita Harian Online*.
<https://www.bharian.com.my/bhplus-old/2016/02/128763/di-mana-novel-sastera-dalam-filem-dan-drama-tempatan>.
- Mohd. Nor Shahrizan Ali, Hasrul Hashim & Mus Chairil Samani. (2010). Analisis Naratif Film Dokumentari The Kinta Story (1949). *Jurnal Komunikasi*, 27(2), 183-202.
- Mohamad Azmi Ab. Rahman & Phat Awang Deng. (2016). Mencari Titik Persamaan Dan Perbezaan Dalam Novel Dan Filem Popular Melayu. *Proceeding of ICECRS*, 1, 1095-1106.
- Nurhamizah Hashim, Eizah Mat Hussain, Asbah Razali dan Natasah Mat Madmin. (2020). Pemikiran dalam Novel Semanis Kyuho karya Ghazali Lateh. *Jurnal Pengajian Melayu - JOMAS*, 31, (151-168).
- Nudra Shafini Halis Azhan, Mohd Zariat Abdul Rani & Salmah Jan Noor Muhammad. (2021). Kesusasteraan Melayu dan “novel persuratan”: Satu pengamatan kritis tentang sambutan terhadap Pujangga Melayu. *KEMANUSIAAN the Asian Journal of Humanities*, 28(1), 73–97.
- Nur Nabila Zulkhairi, Izra Inna Md Idris & Siti Normala Hamzah. (2022). *Jurnal Pengajian Media Malaysia*, 24(2), 79-96.
- Nurul Hilwany Che Shaffine, Mohd. Zariat Abdul Rani, Norazlina Mohd. Kiram & Muhd. Zulkifli Ismail. (2020). Konflik Percintaandalam Novel Adam Dan Hawa Karya Aisyah Sofea. *MANU*, 31(2), 1-17.
- Nur Yuhanis Mohd Nasir & Norazlin Hamidon. (2016). Kebitaraan Pengajian Melayu Di Jabatan Kesenian Melayu: Integrasi Disiplin Ilmu Teknologi Perkomputeran. *Jurnal Melayu*, 15(2), 233-236.

- Nur Yuhanis Mohd Nasir, Eizah Mat Hussain, Nurhamizah Hashim & Abdul Mutalib Embong. (2023). The Malay Tale Of The Pig King (2015): An Adaptation Of Hikayat Raja Babi (1775). *Malay Literature*, 36(2), 189-208.
- Nur Yuhanis Binti Mohd. Nasir, Rahmah Binti Bujang & Eizan Mat Hussain. (2016). Animasi Cerita Bangsawan Puteri Saadong: Adaptasi Teks dan Persembahan. *MANU: Jurnal Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa*, (23), 143-160.
- Nur Aifaa Nabilah Mohd Rosdi, Nur Afifah Vanitha Abdullah dan Fatimah Muhd Shukri, (2020). Proses transformasi naratif daripada novel ke filem dalam Tombiruo: Penunggu Rimba (2017). *Jurnal Melayu Isu Khas Disember 2020*, 420-441.
- Nor Hasmida Hilmi, Normaliza Abd Rahim & Mohd Azidan Abdul Jabar. (2019). Persamaan Dan Perbezaan Plot Di Dalam Novel Dan Drama Nur Dari Sudut Wacana. *Infrastructure University Kuala Lumpur Research Journal*, 7(2), 17-30.
- Puti Ilalang Sunyia, Philipus N.H Wibowoa dan Surya Farid Sathotho. (2023). Penciptaan Naskah Drama 22 Hari dalam Lipatan Api: Adaptasi Novel Anak Bajang Menggiring Angin karya Sindhunata. *Jurnal Ilmiah Seni Pertunjukan*, 17(1), 460-474.
- Rohayati Junaid. (2020). Persekitaran Kanak-kanak: Satu Penelitian Terhadap Novel Kanak-kanak Terpilih. *PENDETA Journal of Malay Language, Education and Literature*, 11(1), 1-17.
- Rosnani Md Zain & Nik Rafidah Nik Muahamad Affendi. (2019). Unsur Estetika Bahasa dalam Novel-Novel Pemenang Sayembara Fiksyen Sains dan Teknologi dari Tahun 2012 sehingga 2017. *MANU*, 30, 189-212.
- Rosnani Md Zain & Nik Rafidah Nik Muhamad Affendi. (2019). Unsur Sains dan Sastera Dalam Novel Remaja Terpilih. *PENDETA Journal of Malay Language, Education and Literature*, 10, 166-182.
- Rosmah Derak. (2020). Pemikiran Dalam Novel- Drama Bila Tuhan Berbicara Karya Faisal Tehrani. *PENDETA Journal of Malay Language, Education and Literature*, 11(2), 44-54
- Ramadhan Attalarik Iskandar. (2022). Kajian Nilai Perjuangan dalam Novel Mahbub Djunaidi Dengan Menggunakan Metode Deskriptif Analisis Dan Pemanfaatannya Sebagai Alternatif Bahan Ajar Novel Sejarah. *Jurnal for Islamic Studies*, 5(2).
- Saemah Samaon & Mary Fatimah Sube. (2020). Perwatakan Dalam Novel Komsas “Di Sebalik Dinara”: Analisis Teori Relevan. *Asian People Journal*, 3(1), 84-100.
- Siti Farida Salleh, Yazid Yahya, Mary Fatimah Subet & Muhammad Zaid Daud. (2020). Analisis Semantik Leksikal Dalam Novel Sangkar Karya Samsiah Mohd. Nor. *Asian People Journal*, 3(1), 45-63.

- Siti Nur Anis binti Muhammad Apandi, Tengku Intan Marlina binti Tengku Mohd Ali, Eizah Mat Hussien & Mohd Taufik Arridzo bin Mohd Balwi. (2020). Pertentangan Nilai Akhlak Islam Dalam Novel TIVI Menurut Al-Ghazali. *Jurnal Malaysia Sedunia*, 3(1), 185 -209.
- Sohaimi Abdul Aziz (2011). "Laskar Pelangi: Satu Penelitian Adaptasi Novel ke Filem". *Jurnal Kemanusiaan*, 19(1), 35-52.
- Siti Zakiah Darmanita & M. Yusri. (2020). Pengoperasian Penelitian Naratif Dan Etnografi: Pengertian, Prinsip-Prinsip, Prosedur, Analisis, Interpretasi Dan Pelaporan Temuan. *Jurnal Manajemen Dan Dakwah*, 1(1), 24-34.
- Siti Isnaniah. (2015). Ketika Cinta Bertasbih Transformasi Novel Ke Film. *Jurnal Ilmiah Sosial dan Humaniora*, 5(1), 1-98.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali, Salinah Ja'afar, Mardian Shah Omar & Mawar Shafei. (2021). Novel-Novel Terpilih Azmah Nordin Dari Perspektif Wanita Dalam Ekonomi. *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 9(2), 24 -34.
- Wan Sofiah Wan Ahmadi & Zulkefli Aini. (2019). Retorik Dakwah Al-Hikmah menerusi Kaedah Lembut Dalam Novel Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck Karya Hamka. *International Journal of Islamic Studies*, 13(1).
- Wan Hasmah Wan Teh (2013). "Adaptasi: Definisi, Kontroversi dan Kaedah". *Sastera dalam Budaya dan Media*. Penang, Malaysia: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Yenny Aulia & Mutia Rahmi Pratiwi. (2020). Analisis Naratif Sebagai Kajian Teks Pada Film. *Jurnal Penelitian Pers Dan Komunikasi Pembangunan*, 24(2), 71-83.